

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D. L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Jueves 7 de octubre de 1993  
Año XCIII.—Núm. 28.527

PP y PSOE dicen que Lucas debe tener capacidad para disolver las Cortes regionales

## Los políticos segovianos apoyan un pacto "anti-tránsfugas"

Los representantes de los grupos políticos con implantación en Segovia firmarían un pacto contra los tránsfugas, a través la modificación de la legislación electoral. Mientras, el PP y el PSOE apoyan que el presidente de la Junta, J.J. Lucas, pueda disolver las Cortes regionales.

Socialistas y populares se han acusado mutuamente de fomentar el fenómeno del transfuguismo. Mientras que Loyola de Palacio cree que el PSOE es el partido que más se ha beneficiado de los tránsfugas, el senador Agudéz asegura que en Segovia hay casos muy graves, "como el trasvase o la compra de todos los concejales y cargos de un partido entero", la desaparecida Democracia Cristiana.

La diputada Loyola de Palacio, portavoz adjunta del Grupo Popular en el Congreso, consideró "absolutamente necesario que se solucione de una vez por todas el problema de transfuguismo, que afecta muy



JUAN MARTIN

El transfuguismo afecta negativamente a la credibilidad de la democracia, según Loyola de Palacio.

negativamente a la credibilidad de la democracia frente a los ciudadanos".

Por su parte, Manuel Agudéz piensa que el transfuguismo ha afectado a todos los gru-

pos y dijo que el PSOE y el PP pueden llegar a un acuerdo. (Pág. 3)

## Perandones será el primer director general autonómico de Trabajo

Alberto Perandones, de 54 años de edad, perteneciente en la actualidad al cuerpo de inspectores laborales de Segovia, será nombrado en un próximo Consejo del Gobierno Autonómico como primer director general de Trabajo de la Junta, según informaciones llegadas a esta Redacción.

Perandones aseguró que "en estos momentos no sé si voy a ser yo u otra persona, pues tengo la suficiente experiencia en la Administración como para saber que en estos casos es el interesado el último que se entera".

De todas formas, el que es en la actualidad uno de los miembros de la Comisión Mixta de Transferencias no quiso tampoco desmentir su más que probable nombramiento como director general de Trabajo de la Junta, cargo que calificó como "un desafío muy bonito para cualquier inspector laboral".

Perandones considera que el paro es el mayor problema ahora mismo y apuntó el aumento de inversión como una de sus posibles soluciones. (Pág. 5)

## El presupuesto de la Junta de Castilla y León asciende a 217.000 millones de pesetas

El Consejo de Gobierno de la Junta aprobó, en su reunión de ayer, el proyecto de la Ley de los Presupuestos de la Comunidad para este año que contempla un gasto de 217.488.613 pesetas, unos 3.000 millones más de lo previsto en el anteproyecto elaborado por la Consejería de Economía, gracias al incremento de fondos procedentes de la CE y pesar del recorte en el capítulo de Participación de Ingresos del Estado (PIE).

El proyecto, que será remitido a las Cortes Regionales, el próximo viernes, contempla un gasto de 45,82 por ciento en operaciones corrientes frente al 51,6 por ciento en operaciones de capital. El porcentaje de gastos por consejerías es del 5,10% para Presidencia; 12,85% para Economía; Agricultura, 20,19%; Sanidad, 13,90%; Medio Ambiente, 15,98%; Fomento, 23,17%; y Cultura, 8,35%.

(Pág. 13)

## Sanidad evita la intoxicación de 500 personas en tres colegios de la provincia

Inspectores de Salud Pública de la Junta de Castilla y León han evitado que unas 500 personas, entre escolares y profesores, acabaran intoxicadas por el consumo de los alimentos que iban destinados a los comedores de los colegios públicos de Carbonero el Mayor, San Rafael y la Granja de San Ildefonso.

La empresa madrileña de Arganda del Rey "COCESA" fue contratada por el MEC para su-

ministrar los alimentos a los comedores de estos colegios. Al llegar los productos a los centros escolares se comprobó que éstos presentaban malas condiciones de conservación, que las etiquetas de caducidad habían sido suprimidas, que la carne fresca no estaba bien envasada y que el envío se había realizado sin medidas de refrigeración. Sanidad está procediendo a destruirlos.

(Pág. 12)

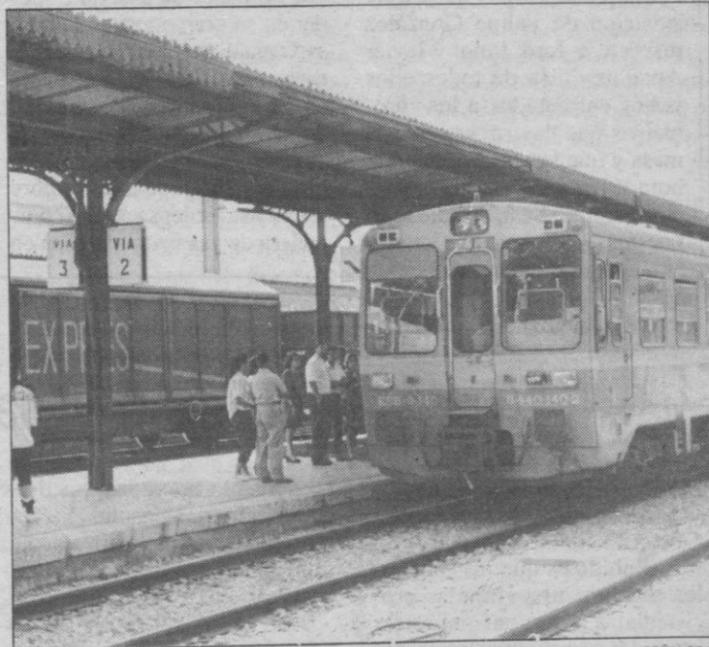
## AL DIA

**13** El fiscal pide 30 años para el presunto asesino del presidente de la Audiencia de Avila.

**14** González seguirá con la reforma laboral con o sin acuerdo.

**15** El Rey habla hoy ante la Asamblea Nacional Francesa.

**ULTIMA HORA.—** Los ecologistas se vuelven a encadenar a las excavadoras en Navacerrada.



PEÑALOSA

La línea Segovia-Medina se cerró el pasado 26 de septiembre.

## Representantes de distintos colectivos estudian medidas de presión contra RENFE

Los alcaldes de varios pueblos de la provincia han manifestado estar dispuestos a movilizar a sus vecinos para protestar contra la decisión adoptada por RENFE y el MOPT sobre el cierre de la línea Segovia-Medina del Campo.

Esta medida será estudiada esta tarde en la reunión convocada por la Plataforma en Defensa

del Ferrocarril de Castilla y León y a la que están invitados los alcaldes de veinte municipios, entre ellos el de la capital segoviana, Diputación, Cámara de Comercio, sindicatos CC.OO. y UGT, partidos políticos, asociaciones de vecinos, universitarios y consumidores.

(Pág. 4)

## MADE IN SPAIN

## ¿Es inevitable un Gobierno PSOE-PP?

GRACIANO PALOMO (Ical)

**B**asta con pegar la oreja a los que realmente saben cómo está España: la situación socioeconómica es dramática, y lejos de mejorar va en progresivo deterioro, sobre todo, por la falta de confianza, la extraordinaria pérdida de credibilidad en el Gobierno y la escasez de "dirección política", como apuntan ya sin sonrojo los mismos socialistas-guerristas.

En efecto. La tesitura es extraordinariamente delicada. Pedro Solbes presentó unos presupuestos en los que nadie cree, especialmente porque no se cumplen, y en los que se contempla la destrucción de empleo durante todo el próximo año. Escaso bagaje para tamaño camino.

Basta con observar el aspecto cansino del ministro de Economía, el resoplar de sus moftetes para percatarse de que estamos ante un caballo incapaz de arrastrar el pesado fardo que alguien bastante inconscientemente ha puesto sobre sus espaldas.

Ante estas negras perspectivas —la verdad es que el presente es ya de por sí extraordinariamente complicado y difícil— mucha gente sesuda y sensata, entre ellas el profesor Fuentes Quintana, comienzan a pedir a gritos pasos decididos para hacer frente a una realidad de emergencia nacional que no se puede encarar ni combatir desde posiciones políticas escasas y precarias.

## Esto se hunde

Porque precaria y débil es la situación de Felipe González respecto a Jordi Pujol y Javier Arzalluz. Y la de todos ellos juntos enfrentados a los problemas que hay sobre la mesa y que se van agravando hora a hora, día a día; léase, por ejemplo, Seat, sus diez mil puestos de trabajo directos y

treinta mil indirectos.

Hablando claro y directo: se pide un Gobierno PSOE-PP con el acompañamiento de los nacionalistas; una especie de Gobierno de concentración en el que estarían todos comprometidos, exceptuando a Izquierda Unida. Y se pide sin tapujos, con fuerza e insistencia y desde altas instancias y poderes fácticos.

Cierto es que los argumentos que se utilizan son de peso y enjundia pero no lo es menos que se trataría de una solución extraordinaria en un momento excepcional. Desde mi punto de vista, las cosas todavía no están maduras ni en el PSOE, ni en el PP, ni en la sociedad, pero si la cruda realidad de la crisis (económica, política y social) se empeña en ahondar sus garras sobre la carne de los españoles, no habrá más remedio que caminar por esa senda.

Lo único cierto es que vamos a peor. Esa sensación cierta se percibe no sólo en el conjunto del país, sino entre las propias filas de los agraciados —y nunca mejor dicho— por la voluntad popular el pasado 6 de junio, esto es, en el PSOE.

El presidente sigue escondido, rumiando sus propias contradicciones, maldiciendo su mala suerte de esta hora, incapaz de dar un empujón moral... Comienza a ser cuestionado en sus propias filas. Persigue a toda costa un acuerdo con vascos y catalanes que le permita alcanzar la primavera, pero mientras tanto, esto se hunde lentamente.

Aznar, enrabiado todavía por no haber alcanzado el poder en su gran oportunidad pasada, va diciendo por las Américas que su hora está próxima en la ignorancia de que allí donde tenía el Gobierno — Aragón, verbigracia —, se lo birlan. ¿Qué dice este hombre si hasta su mujer se mete a compañera de las mamachichos en

la cadena televisiva más basura de toda Europa?

## Todos hablan

De modo, que tal y como están las cosas, sobre todo, como se avecinan, no estará de más que vayamos haciéndonos a la idea de que si continúa soplando el viento de cara, la solución política no vendrá por convocar nuevas elecciones generales —en el fondo, ¿qué resolverían salvo cambiar el inquilino de La Moncloa?— sino en hallar un Gobierno de amplísimo espectro al que no tiemble la mano para hacer lo que hay que hacer y ahora mismo no se hace.

Será, entre otras cosas, una prueba de madurez democrática y permitiría constatar que se han enterrado en España muchos fantasmas trágicos del pasado, muchos absurdos clichés, y que de verdad estamos y luchamos por la libertad.

Me permitiría también demostrar a los dirigentes de uno y otro color que efectivamente piensan más en el interés general que su propio pecunio.

Evidentemente, esta solución no es deseable desde la salud democrática y el normal funcionamiento de las instituciones, pero a lo peor se hace imprescindible, porque a la postre nada hay tan deseable como el paro y la miseria, que conducen directamente al totalitarismo y el fascismo.

Seguramente algún inconsciente habrá que se me tirará directamente a la yugular por apuntar siquiera esta solución. Sólo digo que de ella se habla y mucho en el Congreso de los Diputados, en los grandes bancos y en las sedes de los grandes partidos. Y Arzalluz en las campas de Salburúa.

Pese a la opacidad y pública hostilidad, Gobierno y PP negocian. Permanezcan atentos a la pantalla.

## El eclipse del padre

MARTA RUIZ CORBELLA

**L**a socióloga francesa Evelyne Sullerot ha creado polémica con un libro en el que sostiene que hoy el padre es el verdadero sexo débil. El nuevo padre levanta acta a la aparición de un nuevo matriarcado que da todo el poder a las mujeres en los casos —tan frecuentes ahora— de conflicto familiar. Así, una proporción nunca vista de niños y adolescentes se crían sin la presencia del padre; a su vez, muchos hombres se ven separados de sus hijos, sin que los tribunales les reconozcan apenas derechos de paternidad.

Según la autora, es evidente que el hombre ha sido desposeído de su paternidad, pues ahora es la mujer la que tiene el poder sobre la fecundidad. Debido a los anticonceptivos y a la fecundación artificial, la mujer se ha situado en el centro absoluto de la procreación. Ha pasado, de ser dominada en este campo, a ser dominadora absoluta. "Hemos pasado del reino de los padres al reino de las madres". Es ella la que decide tener o no tener el hijo, y es ella la que domina en la relación padre e hijos.

El que un padre siga en contacto con su hijo dependerá de cómo vaya la relación conyugal. Cada vez es más frecuente que sea la mujer la que solicita el divorcio, segura, además, de que la ley le concederá la custodia de los hijos.

Es ella la que decide si los hijos seguirán manteniendo o no el contacto con el padre ("la paternidad hoy depende de la madre, de su voluntad y de las relaciones que mantenga con el padre"), o si éste será sustituido por otro. De este modo, el papel del padre se va difuminando. Esa figura que para el niño supone estabilidad, seguridad... desaparece.

En un principio, las mujeres creyeron en la intercambiabilidad de roles entre padre y madre; pero hay funciones, hay rasgos que una mujer no puede asumir. Es verdad que el hombre en muchos casos ha dejado sola a la mujer frente a la educación de los hijos: "La madre se ha convertido en un progenitor completo que desempeña todos los papeles; el padre es aún progeni-

tor insuficiente". Pero esta situación nos ha llevado a una sociedad sin padres.

## Los dos son necesarios

A causa de las separaciones, divorcios, madres solteras, cambio de pareja, etc., un número muy elevado de chicos y chicas menores de 18 años no han conocido a su padre, o simplemente no le han vuelto a ver. En Francia uno de cada cuatro niños perderá el contacto con su padre antes de cumplir los 16 años; en Noruega la proporción es uno de cada tres. El padre es expulsado de la familia, o simplemente prefiere no volver a ocupar ese sitio, o es sustituido por otro. El eslabón que se ha roto es el padre.

Sullerot insiste con orgullo en todo lo que ha hecho para defender los derechos de la mujer, también en lo que se refiere a obtener la custodia de los hijos. Sin embargo, ahora se da cuenta del gran error cometido, cuando analizó la situación de los millones de niños separados de sus padres.

La figura paterna es absolutamente necesaria para la configuración de la personalidad. La custodia no es cuál de los dos progenitores es más importante, sino que ambos son necesarios por igual para el desarrollo psicológico armónico de los hijos.

Hoy es alarmante el número de hijos que no ven a su padre y, por ello, nunca tendrán la oportunidad de ver e imitar un ideal, un estilo, un modo de conducta paterna. En esta segunda mitad del siglo XX "se ha pasado de un extremo a otro en la consideración de los dos sexos y de sus papeles en la sociedad".

En 1970, obnubilados por la idea de reformar las leyes únicamente en beneficio de los hijos, los juristas y legisladores no son conscientes de que han cambiado respecto completo de óptica con respecto a los dos sexos, lo cual, como todas las generalizaciones, comporta una parte de ceguera y, a largo plazo, de injusticia".

La balanza vuelve a inclinarse, aunque esta vez hacia la parte contraria. Ahora bien, evidentemente, "los padres no lograrán nuevos derechos más que asumiendo voluntariamente nuevas cargas".

## TERCIO DE VARAS

## Transfuguismo y paranoia

FERNANDO J. MUNIESA

**S**abido es que los españoles tenemos una singular proclividad a examinar nuestras actitudes y hasta nuestra propia conciencia mirando demasiado hacia los lados, buscando siempre algún prójimo en quien proyectar los vicios y carencias personales, y a denunciar con prontitud la paja en el ojo ajeno cuando el de uno mismo está tapado con una viga capaz de sostener la Catedral de Segovia.

Es más, algunos de nuestros más conspicuos políticos filotransfugistas llegan incluso a confundir con toda perfección lo que idealmente quieren hacer con lo que en realidad hacen, emulando de forma patética la paranoia de don Quijote y emporcado con su bastardo com-

portamiento no ya las pocilgas de imaginarias ínsulas barata-rias, sino las instituciones que fundamentan el Estado de Derecho.

José Marco, el socialista antidemócrata que raptara la voluntad electoral del pueblo aragonés asaltando ilegítimamente su Gobierno en connivencia con el transfuga del PP Emilio Gomáriz, se nos muestra en este sentido como un impertinente y desvergonzado botarate político.

Pide ahora de la Administración central leyes antitransfugistas que le permitan consumir su felonía política y consumir la legislatura sin los asaltos y torticeras conculcaciones que él ha practicado previamente contra quienes en estos momentos suplanta.

Pero al margen de los Piñero, Barreiro, Dávila y Gomáriz —

de los transfugas incipientes del Ayuntamiento de Madrid Mota y Martínez Blanco—, esta paranoia contumacia en resquebrajar los cimientos del sistema democrático propiciando el soez baile de cargos electivos en favor de ideologías contrapuestas, tiene hoy, junto a los pobres diablos que se compran y se venden como prostitutas electorales, dos grandes responsables: Felipe González y José María Aznar.

Porque si el PSOE es, en efecto, el ave carroñera que sistemáticamente degluta la inmundicia humana y política del transfuguismo, también es cierto que los populares la alumbran en fructífera exclusividad, empeñados en ignorar que dentro de casa es preferible vérselas de frente con auténticos leones que guardarse las espaldas con perros traidores.

## Excmo. Ayuntamiento de Segovia

## — ANUNCIO —

El Excmo. Ayuntamiento Pleno en Sesión ordinaria celebrada el pasado día 10 de Septiembre de 1993, aprobó la ampliación del área de influencia para el arrendamiento temporal de plazas de garaje en el parking municipal de la Estación de Autobuses, cuyo extracto es el siguiente:

**Objeto:** El arrendamiento temporal es precario, para residentes, de 31 plazas de garaje, sitas en el parking municipal de la Estación de Autobuses, durante un plazo de un año, prorrogable mes a mes.

**Precio del arrendamiento:** 8.000 ptas.

**Fianza:** Será de 10.000 ptas.

**Zonas delimitadas:** Se encuentran de manifiesto en el Negociado de Patrimonio y contratación de este Excmo. Ayuntamiento, así como los requisitos imprescindibles que se necesitan para la presentación de instancias.

**Plazos de presentación de instancias:** En el Registro General de este Excmo. Ayuntamiento, de 10,00 a 13,00 horas, durante los 15 días naturales siguientes a la publicación de este anuncio en el Boletín Oficial de la Provincia.

Segovia, 28 de septiembre de 1993.

EL ALCALDE, Fdo.: Ramón Escobar Santiago.

## Palomo pide a Merino la mejora de las estructuras comerciales

A.M.

El presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Segovia, Octaviano Palomo, ha planteado al consejero de Fomento de la Junta de Castilla y León, Jesús Merino —con el que se reunió ayer—, varios temas que afectan a la estructura comercial segoviana y que son motivo de preocupación para el sector.

Entre otros, se habló del progresivo envejecimiento del comercio como consecuencia de su no renovación por falta de medios económicos, en muchos casos. En la entrevista, Palomo y Merino acordaron mantener una nueva reunión en la capital, a la que también asistirá el nuevo director general de Comercio, Héctor Arias, y representantes del sector, según fuentes de la Cámara de Comercio.

En ella se estudiará la fórmula para arbitrar medidas de apoyo al comercio, como créditos *blandos* subvencionados, con destino a los establecimientos y a la mejora de fachadas de los comercios, entre otros, incluso alguna financiación en las mejoras de infraestructuras de distintas áreas de la capital y de la provincia. Coincidiendo con su visita, Jesús Merino hablará al sector, a modo de debate abierto, de la nueva Ley de Comercio.

### Mejora de carreteras

Octaviano Palomo insistió al consejero sobre la necesidad de mejorar el "lamentable" estado de la carretera que une la N-603 (San Rafael-Segovia) con Garcillán, que está siendo muy utilizada por el tráfico procedente del noroeste de la provincia y aliviaría las entradas a la ciudad, sobre todo de vehículos pesados.

Asimismo, Octaviano Palomo puso de manifiesto "lo inquietante" que resulta la supresión de la línea de trenes de viajeros entre Segovia y Medina del Campo. A juicio de la Cámara de Comercio, que ya protestó en su día por la reducción de los servicios ferroviarios, la provincia Segovia queda incomunicada por ferrocarril con el resto de las de la Comunidad de Castilla y León.

Las fuentes de la Cámara de Comercio han señalado que el consejero de Fomento se comprometió a trasladar a la presidenta de RENFE, Mercé Sala, las preocupaciones existentes por tal medida.

En unas recientes declaraciones a este periódico, tanto Jesús Merino como el presidente de la Junta de Castilla y León, Juan José Lucas, lamentaron la actitud mostrada por la compañía ferroviaria que para Merino "era una provocación al Gobierno regional".

Teniendo en cuenta que, además, se había hecho sin avisar ni consultarlo con la Junta y sin dar opción a ésta para adoptar medidas alternativas con el fin de no dejar sin transporte a vecinos de varias localidades.



Los partidos quieren reformar la legislación electoral e impedir la formación de un grupo mixto con fugados de otros grupos.

JUAN MARTIN

PP y PSOE apoyan la petición de Lucas para poder disolver las Cortes regionales

## Los políticos segovianos son partidarios de llegar a un pacto contra el transfuguismo

Los representantes de los grupos políticos con implantación en Segovia se han mostrado partidarios de que se suscriba un pacto contra el transfuguismo

parlamentario y se modifique la legislación electoral. Mientras, los partidos mayoritarios, PP y PSOE, se acusan mutuamente de fomentar este fenómeno

no y apoyan la decisión del presidente de Castilla y León, Juan José Lucas, de reclamar la potestad para disolver las Cortes regionales.

AURELIO MARTIN

La diputada Loyola de Palacio, portavoz adjunta del Grupo Popular en el Congreso, consideró "absolutamente necesario que se solucione de una vez por todas el problema de transfuguismo, que afecta muy negativamente a la credibilidad de la democracia frente a los ciudadanos".

"Cada vez que se produce un acto de transfuguismo —añadió—, los ciudadanos se sienten burlados de alguna manera. Lo que pasa es que para que haya un tránsito hace falta un grupo que se beneficie de éste y, en ese sentido, lamentablemente, casi siempre es el mismo partido..."

Aunque, a juicio de la parlamentaria popular, en función de la Constitución Española se niega el mandato imperativo, es preciso hacer, cuando menos, un pacto entre los distintos grupos para negarse al beneficio del voto del transfuga de turno "y este sería el sistema de evitar situaciones lamentables como las que acabamos de vivir en Aragón", donde un ex antiguo militante del PP se pasó al grupo mixto y con su voto permitió que saliera adelante una moción de censura que llevó al PSOE al Gobierno de esta comunidad, con el apoyo de Izquierda Unida (IU).

Así, el posible acuerdo podría basarse en una modificación de la legislación electoral que impida la formación de un grupo mixto con fugados de otros grupos políticos. En el PP, según De Palacio, hay un

grupo de trabajo para estudiar qué medidas se pueden adoptar desde el punto de vista legislativo para dificultar al máximo el transfuguismo y una de las posibles actuaciones, precisamente, está en una modificación del sistema electoral.

### Casos graves

Tras mostrarse favorable al pacto, el senador socialista Manuel Agudéz señaló que, después de lo acontecido en Aragón, dirigentes socialistas se han brindado a sentarse con los grupos políticos y concretamente con el Grupo Popular, para llegar a un acuerdo tendente a evitar el transfuguismo en la democracia.

"Se ha demostrado claramente —dijo— que el transfu-

guismo ha afectado a todos los grupos y partidos, a uno más que a otros, lo que ocurre es que, quizá, los medios de comunicación no dan la misma información de unos y de otros. Por ejemplo, en Segovia, con el voto de algún transfuga, probablemente, se cambió una Alcaldía del PSOE. En la diputación de Avila, en el Ayuntamiento de Benidorm, en un montón de lugares... Aquí hay casos más graves, ya no sé si de transfuguismo o no, como fue el trasvase o la compra de todos los concejales y cargos de un partido entero, la desaparecida Democracia Cristiana, y de casi todo el CDS y eso lo ha hecho un partido conocido por todos..."

En opinión del secretario federal del CDS de Castilla y

León, Juan Zamorano, los centristas siempre han sido partidarios de evitar en la medida de lo posible este tipo de actos, "porque nos parecen reprobables y, desgraciadamente, en la reciente historia política española hemos podido comprobar que pueden tener unos efectos terribles".

### Concienciación

"Por nuestra parte —afirmó— no habría problema para apoyar cualquier medida que vaya en este sentido [evitar el transfuguismo] y, sobre todo, lo que creemos es que hay que concienciar a toda la clase política y al electorado para que rechace este tipo de actitudes que, por desgracia, se están viendo con cierta frecuencia".

Para el coordinador de IU en Segovia, Luis Peñalosa, el transfuguismo es una cuestión que debería estar regulada, "porque pensamos que cuando una persona participa en política a través de unas elecciones, lo hace de acuerdo con un programa y unas líneas concretas de actuación y si se deja de estar de acuerdo con esas líneas, aunque las listas sean abiertas, lo lógico es dimitir".

"Otra cuestión es la de los problemas que se puedan plantear que surgen de una manera coyuntural y que no estaban dentro de las líneas programáticas, lo que puede dar lugar a debate y discusión dentro del partido. El transfuguismo es una postura totalmente rechazable y habría que regularlo de alguna forma", agregó.

## Disolución de las Cortes

A.M.

En su reciente congreso regional, el Partido Popular (PP) de Castilla y León, a instancias de su presidente y titular de la Junta, Juan José Lucas, ha reclamado la potestad de disolver las Cortes regionales para evitar el transfuguismo, "fenómeno que burla la voluntad de los ciudadanos expresada en las urnas", según Loyola de Palacio quien añadió que el sistema "es volver a la legitimación de origen, es decir, a unas nuevas elecciones tras la disolución".

Manuel Agudéz conside-

ra razonable que Juan José Lucas pueda disolver la Cámara, "pero no sólo para evitar transfugismos sino porque la gestión sea catastrófica o lo requieran las circunstancias".

Por el contrario, Luis Peñalosa no ve tan claro este tema y piensa que es una presunción de transfuguismo sobre gente del partido del propio presidente Lucas, el PP.

Para Juan Zamorano, "lo que busca Lucas es una oportunidad política, aunque el CDS piensa que las comunidades deben tener la mayor

Diferentes sectores segovianos se reúnen hoy contra el cierre de la línea Segovia-Medina

## Alcaldes de la provincia, dispuestos a movilizar a sus vecinos contra RENFE

Plataforma en Defensa del Ferrocarril de Castilla y León ha convocado hoy a los distintos sectores de la provincia afectados por la clausura del servicio entre Segovia y Medina del Campo. Los alcaldes de varias localidades implicadas se han mostrado partidarios de llevar a cabo movilizaciones de protesta.

P. B.

La plataforma regional está luchando por aglutinar a todos los sectores directa o indirectamente implicados y con poder político o social para configurar un instrumento de presión ante el Ministerio de Transportes, la Junta de Castilla y León y RENFE para frenar el desmantelamiento del ferrocarril y potenciar alternativas para la mejora de la calidad de vida de las poblaciones afectadas por el cierre de la línea Segovia-Medina. Con este telón de fondo han convocado a cerca de veinte alcaldes, de las localidades por las que circulaba este servicio o en su radio de acción, así como al alcalde de Segovia, Ramón Escobar, al presidente de la Diputación Provincial, Atilano Soto, representantes del CDS, IU, PP, PSOE, Cámara de Comercio, asociaciones de vecinos, universitarios, consumidores, así como los sectores ferroviarios de CC.OO. y UGT.

Horas antes a la reunión, que se celebrará este tarde en la Diputación, algunos alcaldes de la provincia han manifestado a este periódico su más



Estación de ferrocarril de Nava de la Asunción, antigua parada de la línea de Medina-Segovia. ARCHIVO

firme intención de no escatimar esfuerzos para apostar por la reapertura del servicio clausurado el pasado 26 de septiembre. "Este cierre ha causado tanto malestar entre los vecinos que si hoy se decidiera programar medidas de presión y movilización habría un gran seguimiento de la población", asegura Manuel Sanz Sanz, alcalde de Nieva. Mientras, para Eusebio García, representante del Ayuntamiento de Santa María la Real de Nieva, "se deben de tomar todas la medidas políticas, administrativas y sociales para que el tren vuelva a circular por la provincia".

Por su parte, Santos Migueláñez, alcalde de Carbonero el

Mayor, muestra su rechazo a la decisión acordada por el MOPT y RENFE, aunque considera que en esta ocasión se detecta mayor pasividad por parte de los representantes locales que ante los anuncios de recortes o cierre de servicios que han precedido la situación actual.

### RENFE prevé protestas

La decisión de llevar a cabo actos de protestas no sorprendería a RENFE, ya que según han manifestado representantes de los sindicatos, la empresa ferroviaria ya ha previsto la puesta en marcha de algunos servicios de urgencia en caso de que se efectúen movilizaciones.

Han sido múltiples las voces que han apuntado la condena a muerte a la que se había sometido a esta la línea Medina-Segovia. Santos Migueláñez dice abiertamente que RENFE "ha querido cargarse el tren y lo ha conseguido", y Eusebio García tiene la sensación de que la suspensión responde a una clara planificación. De esta forma, explican la incomodidad de los horarios y servicios que se ofertaban para la provincia, y por tanto el escaso atractivo que despertaba entre los usuarios "un transporte que en principio tienen que ser el más cómodo", según declara Manuel Sanz Sanz.

## Un total de 109 solicitudes piden casi 200 millones de pesetas en concepto de ayudas de forestación agraria

F. D.

El número de solicitudes que en Segovia se han acogido a las ayudas de forestación que la Junta de Castilla y León tramita ha sumado la cifra de 109.

Este conjunto de peticiones supone casi 1.200 hectáreas, suponiendo poco más de un cuatro por ciento del terreno que se ha acogido a estas ayudas.

El plazo de presentación de las solicitudes de primas por forestación de tierras agrarias y trabajos selvícolas finalizó con la conclusión del mes de septiembre.

La mayoría de las solicitudes de la provincia han sido gestionadas por la Asociación Forestal Segoviana. Esta agrupación ha tramitado instancias que afectan a un total de 1.126 hectáreas, lo que equivaldría a recibir 197 millones de pesetas.

Según manifiesta Félix Arias, técnico asesor de la Asociación Forestal, se esperaba que Segovia recibiese los 200 millones de

pesetas como mínimo, pero la gran acogida que ha tenido este conjunto de ayudas en todas las provincias de la región ha desbordado todas las previsiones. El montante global para la región es de 2.000 millones de pesetas.

La mayoría de las solicitudes que han pasado por la asociación son de miembros de la misma, aunque también han sido cuatro ayuntamientos los que han solicitado los subsidios. Pese a su reducido número, la superficie a que afectan suman un alto número de hectáreas.

El número de peticiones ha sido más grande de lo que se esperaba a pesar de que en un principio se temía que la falta de información hiciera que no tuviese una importante acogida pública. Por ello los responsables de la asociación tenían previsto organizar charlas informativas en varios municipios de la provincia.

También han asegurado que ha sido en los últimos días del

plazo cuando se han acercado los interesados a rellenar los impresos de solicitud. Actualmente estos dirigentes se encuentran a la espera de que clarifique una solución para definir los planes de trabajo con las empresas con las que se había contactado al inicio de esta campaña para que comiencen los trabajos forestales puesto que la temporada para estas labores está a punto de empezar.

### Sin ampliación

Algunos diputados provinciales y miembros de los sindicatos agrarios señalaron que iban a pedir que el plazo de presentación de solicitudes se ampliase, ya que consideraban que la información pública no había sido suficiente. También indicaron que al igual que había ocurrido en otras comunidades, la ampliación era posible.

Según información regional, el total de superficie acogida en la Comunidad de Castilla y León

asciende a 29.260 hectáreas, tres veces por encima de los cálculos más optimistas de la Administración regional. Las 109 peticiones de Segovia están por encima de las de Valladolid (101), Avila (100), Palencia (95) y Soria (94). La mayor parte de las solicitudes la registra la provincia de Zamora con 232 peticiones.

El destino de estas ayudas, que provienen en parte de los fondos de las comunidades autónomas y de las arcas europeas también ha sido motivo de polémica. Miembros de agrupaciones agrarias denunciaron que los subsidios no iban a parar directamente a los propios agricultores, sino a propietarios que no son trabajadores del campo. Francisco Jambrina salió al paso de estas manifestaciones contestando que más del 50 por ciento de las peticiones partían de agricultores a título principal, mientras el resto era de ayuntamientos, mancomunidades o juntas vecinales.

## Francisco Gil preside la nueva junta directiva del barrio de San José

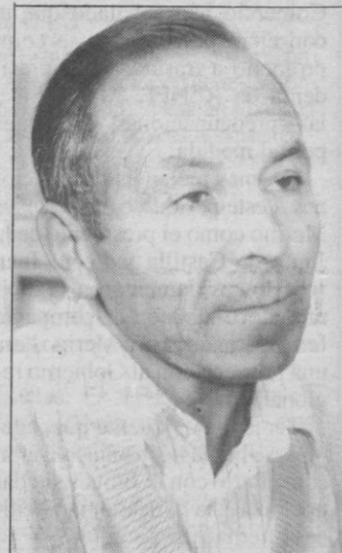
P. B.

Un grupo de doce vecinos han tomado el relevo al frente de la asociación de vecinos del barrio de San José. La nueva junta, constituida esta semana, garantiza la continuidad de una asociación con una larga experiencia en el movimiento vecinal y que en los últimos meses se ha visto condenada a desaparecer por falta de colaboración entre los socios.

Entre los cargos directivos y vocales figuran los nombres de personas que han venido trabajando en anteriores equipos para el colectivo vecinal y que se han decidido a dar el salto a puesto de mayor responsabilidad. Francisco Gil López, que en la anterior junta era tesorero, sustituye a Esther Maganto quien, por su parte, deja la presidencia para ocuparse de la vocalía de Cultura y Juventud, único área determinado hasta el momento. Pedro Gala Campos, ocupa el cargo de vicepresidente, mientras que Crisanta Pérez, es la nueva tesorera y María Concepción Santos asume la secretaria. Junto a ellos una lista de ocho vocales.

Cabe reseñar, que aunque la comisión gestora creada la semana pasada decidió convocar elecciones de representantes por áreas del barrio y grupos de viviendas, la pasividad de los vecinos ha impedido su celebración.

Tráfico y conducción de aguas, centran las demandas vecinales. "Existe un grupo de viviendas que no tienen presión de aguas y por tanto no pueden encender los calentadores, ni utilizar las lavadoras", comenta Gil López refiriéndose a las viviendas situadas entre las calles Hermanos Castro Bocos, Regimiento de Trasmisiones, Vázquez Goldaraz, y cuyos vecinos tienen que realizar estas tareas por la noche para lograr un uso adecuado del servicio de aguas. El representante del barrio considera de "muy peligrosas", las vías de salida que existen en San José, un peligro que en su opinión se ha acentuado tras la anulación de los semáforos ubicados en las calles de Hermanos Larrucea, avenida José Antonio o Francisco Atorrásagastegui, donde los peatones tienen serias dificultades para trasladarse con garantías.



Francisco Gil López. ARCHIVO

Aunque lucense de nacimiento, es inspector laboral en Segovia desde 1982

## Alberto Perandones será el primer director general de Trabajo de la Junta

Unos de los inspectores laborales de la Dirección Provincial de Segovia, Alberto Perandones, será designado en un próximo Consejo de Gobierno como primer director general de Trabajo de la Junta, según la información facilitada hoy por la agencia Ical citando fuentes de toda solvencia. Aunque lucense de nacimiento, Perandones vive en Segovia desde 1982, aunque con anterioridad, en 1976, había residido ya en esta capital al ocupar el puesto de delegado provincial de Mutualismo Laboral.

JESUS MARTINEZ CALLE

Alberto Perandones, inspector de Trabajo en Segovia de 54 años de edad, será con seguridad el primer titular de la Dirección General de Trabajo de la Junta. Este órgano que se creará en breve estará adscrito en un principio a la Consejería de Sanidad y Bienestar Social hasta que se ponga en funcionamiento la nueva Consejería de Industria, Comercio y Turismo.

"Tengo suficiente experiencia en la Administración para saber que en estos casos el interesado es el último que se entera", aseguró Perandones a esta Redacción al preguntarle por su próximo nombramiento. "Estoy un poco sorprendido porque no se ha producido ninguna designación, por lo que en estos momentos no sé si voy a ser yo u otra persona", añadió.

De todas formas, el que es uno de los inspectores de Trabajo en Segovia no quiso desmentir tampoco su nombramiento como primer director general de Trabajo. Al plantearle si el cargo le seduce, Perandones señaló que "profesionalmente es un desafío muy bonito el poner en marcha una unidad administrativa de este tipo dentro de Castilla y León".

El que será director general de Trabajo de la Junta quiso además desmentir que "su nombramiento esté a falta de cerrar aspectos económicos", tal y como han asegurado algunas fuentes. "En la Administración —aclaró— eso no es posible, las retribuciones están fijadas en las leyes de presupuestos y son esas y no otras". "Si existe algún problema —continuó— es sólo de tipo familiar, ya que no quiero perder mi domicilio en Segovia puesto que dos de mis hijos han de terminar sus estudios universitarios, en los que se encuentran muy centrados".

### Transferencias

Vocal de la Comisión Mixta de Transferencias, Alberto Perandones se reunió el pasado martes con el presidente de la Junta, Juan José Lucas, para informarle "de tres reuniones que había mantenido en el Ministerio de Administraciones Públicas de la ponencia técnica de transferencias sobre diversos aspectos de Trabajo". Sobre si en el transcurso de ese encuentro hablaron de su posible nombramiento como director general de Trabajo de la Junta, Perandones señaló que "no debe hacer públicos los contenidos concretos de la conver-



PENALOSA

Perandones será el primer director general de Trabajo de la Junta.

sación, ya que a quien le corresponde es al presidente".

Para el que será primer titular de la Dirección General autonómica de Trabajo, el mayor problema que tiene este país es el paro, aunque la solución al mismo "tendrán que venir no sólo desde las administraciones públicas sino desde la

propia sociedad". Perandones estima que la inversión es uno de los vehículos para la creación de empleo por lo que considera necesaria la modificación de las leyes del Impuesto de la Renta de las Personas Físicas y Jurídicas para introducir incentivos fiscales a las inversiones.

## Una buena relación con Lucas

J.M.

Perandones mantiene desde hace años una buena relación con el actual presidente de la Junta, Juan José Lucas. Siendo el máximo mandatario del PP en Castilla y León director provincial del INEM en Soria, Perandones ocupaba el puesto de secretario general de ese mismo organismo, cargo en el que le sustituyó el propio Lucas, aunque ya con el nombre de director general adjunto del organismo responsable del empleo.

El nuevo director general de Trabajo de la Junta es licenciado en Derecho y aprobó las oposiciones de técnico de la Seguridad Social y de la Inspección de Trabajo.

En su amplia trayectoria profesional, Perandones fue delegado provincial de Mutualismo Laboral en Segovia en 1976 y posteriormente en Castellón. Nombrado subdirector general y después director de ese mismo organismo en Madrid desempeñó finalmente el cargo de secretario general del INEM, después de una breve estancia al frente de la Dirección Provincial del INSS en Madrid. Su último cargo político fue el de gobernador civil de Palencia.

Miembro de la UCD durante muchos años, tras una corta experiencia liberal junto a Miguel Roca pasó al PP, formación en la que milita en la actualidad.



PENALOSA

Sole y Elena dicen sentirse más seguras en su papel de Virtudes.

## Elena y Sole se colocan las pelucas de "Virtudes" para contar la historia de "las chicas"

P. B.

Soledad Mallol y Elena Martín se colocaron sus pelucas egipcias para dar rienda suelta a la ironía y conseguir con ello afianzar su camino hacia el éxito, hacia Hollywood. Por lo pronto, estas dos mujeres que como muchas otras soñaron con salir de su barrio, cambiar de vida, librarse de ataduras y ser estrellas, harán un alto en su peregrinar este fin de semana en el teatro Juan Bravo para cantar y contar "la historia de las chicas", que no una historia de chicas, desde las cavernas hasta más allá del año 2000.

La clase, que promete ser más práctica que teórica, aunque recoge el pensar de Elena y Sole será realmente impartida por "Virtudes", dos personajes más audaces, pícaras e incluso más brutos, que sus propias creadoras. La transformación se produce gracias a dos elementos casi carismáticos, dos pelucas de corte y estilo egipcio, que como si de dos talismanes se tratase parece liberar a estas dos artistas de cualquier temor y propiciarlas una abundante locuacidad, directa e irónica con la que repasar

los temas más domésticos o elevados. "Empezamos con las pelucas porque tenemos el pelo completamente distinto y nos gustaba ir de "Pili y Mili", de iguales. Ahora la imagen es una tranquilidad porque te la quitas y la gente no nos reconoce, así podemos tener una vida normal", comentan. "Virtudes tienen parte de nosotras —comenta Sole o ¿es Elena?—, pero es un personaje que se creó para el primer espectáculo, aunque se han ido definiendo cada vez... ahora las envidiamos, porque son más atrevidas que nosotras".

Como toda buena fábula "Erase una vez... Virtudes" (¿no les recuerda a alguna serie de dibujos animados?) ofrece una moraleja, aunque en esta ocasión cargada de cierto pesimismo: "la historia empezó mal para las chicas y acabamos mal". En su recorrido de una hora y cuarto por los distintos periodos que ha pasado el devenir del mundo, Virtudes aprovecha para lanzar numerosas protestas. "Estamos desde el principio hasta el final quedándonos de que no haya des-

puntado ninguna mujer sus propios medios", aseguran.

Sole y Elena huyen en sus espectáculos de chistes de política o de imitaciones, prefieren hablar de mujeres. De hecho "las maris", ese personaje que todo el mundo les sigue pidiendo a pesar de que quieren ir haciendo otras cosas, no son ni más ni menos "dos chicas normales, que van a la compra, hablan de sus novios o de los niños, y muy inteligente aunque no tengan estudios".

"Erase una vez... Virtudes" se estrenó el 8 de marzo, Día de la mujer trabajadora, de 1991, y en esa misma fecha el próximo año quieren estrenar "Coge el ligero y corre", el espectáculo sobre el que están trabajando actualmente. La mujer volverá a ser la protagonista, pero anuncian que su trabajo será "más comprometido y mostrará posturas más concretas". Mientras, hablan de nuevos proyectos en alguna televisión a la par que reafirman que las tablas de un escenario de teatro les permite ser más libres.

Teatro Juan Bravo, días 8 y 9 a las 21.00 horas; domingo, día 10, a las 19.00 horas.

### RESIDENCIA TAGORE

Estudiantes - Mixta

ULTIMAS PLAZAS

- Habitaciones exteriores con ducha o baño.
- Pensión Completa.
- Biblioteca, Jardín, Piscina, Gimnasio.

SANTA ISABEL, 11

Teléfono 42 00 35

## NACIDOS DE MANOS ARTESANAS

¿Quién ideó por vez primera un encaje? No es posible averiguarlo, puesto que en diversas culturas antiguas se han encontrado ejemplos de encajes y randas, y todos parecen ser la expresión de un arte popular, ya que han sido las mujeres del pueblo quienes las confeccionaron.

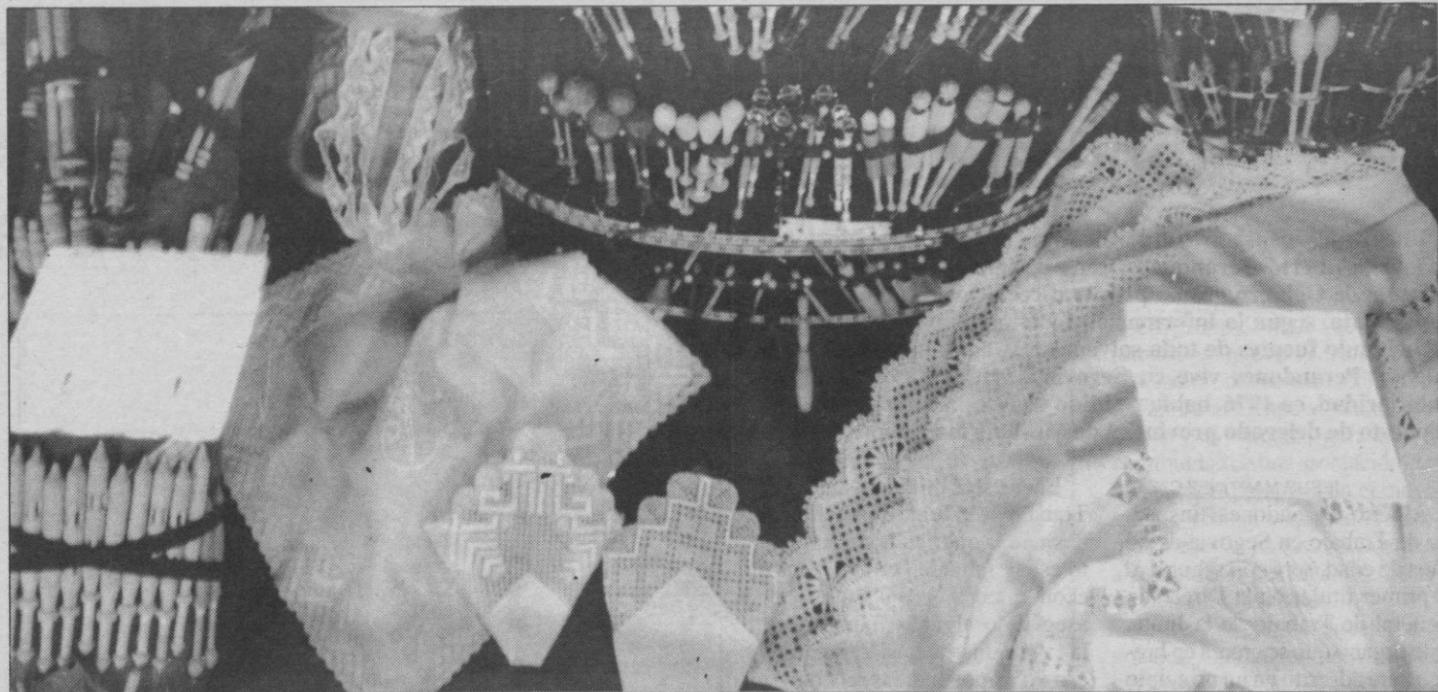


Imagen de una exposición de encajes celebrada en 1991 en el Ayuntamiento de Tordesillas.

ARCHIVO

Segovia y Cuéllar acogerán a un centenar de expertos españoles y extranjeros

## Breve historia sinóptica del encaje en vísperas de su II Congreso Regional

Su riqueza ornamental embelesó a reyes y hacendados

ANGELA L. GARCIA-BERMEJO

Se han hallado en Babilonia, en Egipto y en el pueblo hebreo; asimismo, en algunas esculturas romanas, aparecen damas cuyos vestidos llevan adornos que nos recuerdan puntas modernas.

Es muy difícil fijar la antigüedad del encaje y es, por tanto, aventurado señalar un punto de arranque a tan preciado arte, pero también es cierto que, según los escritos de Pérez de Villamil, indica que al leer en Estrabón y Tito Livio que las mujeres celtíberas y turdetanas llevaban el pelo recogido en forma de rodete, y que se cubrían con un velo florido y de color de oro, sospecha que ya en esas épocas remotas de nuestra historia llevarían las mujeres españolas encajes de seda natural, la cual, por su color amarillento o anteado (color de ante) y por su brillo, tenía apariencia de oro.

Hay autores que aseguran que la industria del encaje empezó en nuestra península antes que en otros países gracias a nuestros maestros, los árabes. Esta teoría no se debe descartar ya que, en el siglo VII, la invasión musulmana, instauró en España la pompa bizantina y con ella la instalación de sus ricas industrias.

Además de esta corriente comercial con Oriente, había otra importantísima con el resto de Europa, que llevaba y traía multitud de conocimientos, industrias y artes; nos estamos refiriendo a las numerosas peregrinaciones de toda la cristiandad al sepulcro de Santiago apóstol (ruta jacobea).

Podemos, pues, asegurar que, en España, se tejieron y bordaron telas más o menos finas, adornadas y policromadas; mallas y gasas trabajadas de muy diferentes maneras; redes, borlas y cordones. Pero también debemos decir que, al ocupar los árabes nuestro territorio, todas estas artes fueron perfecciona-

das y, aunque llegaron a una perfección inusitada los trabajos efectuados, ninguno de ellos constituyó la técnica conocida como "encaje".

El nombre de encaje se empezó a utilizar cuando este trabajo estaba "encajado" entre telas o labores de distinta clase, es decir, cuando la labor se hizo separadamente de la tela base y hubo que encajarla después de hecha. Esta palabra aparece en inventarios y toda clase de documentos desde finales del siglo XVI.

Los primeros encajes españoles se hicieron a la aguja y, parece ser, que este procedimiento lo aprendieron de nosotros en los Países Bajos, durante la dominación española en el siglo XVI, así como nosotros importamos el procedimiento del encaje de bolillos de las labores flamencas.

En las leyes suntuarias de Castilla, Aragón, León y Navarra, de los siglos XII al XV, aparecen citas en donde los judíos de las distintas juderías de Barcelona, Palma de Mallorca y Toledo fabricaban punto o redicillas de oro y plata. En el siguiente siglo ya se exportaba encaje de aguja a ciertos mercados extranjeros, además del que en España se

empleaba en adornos de la corte y en ornamentos sagrados.

Estas labores de encaje, en su mayoría, se realizaban en los conventos y mucha de ellas pasaron a museos de otras naciones al dictarse, en 1835, la expulsión de los órdenes religiosos.

A mediados del siglo XVI, ya se menciona y se conoce el encaje español de seda negra, que se exportaba a la corte de Inglaterra y que se conocieron, por su fama, con el sobrenombre de "puntos de España". Los puntos de España es un encaje confeccionado a la aguja y realizado con hilos de oro, plata y sedas policromas. La policromía dominó en los encajes españoles durante los siglos XVI y XVII. Entre estos encajes, por su riqueza, predominó el frisado de Valladolid.

### A peso de oro

Durante el siglo XVII, España siguió haciendo grandes progresos en la industria encajera y el punto que llevaba el nombre de la nación se destinó para múltiples aplicaciones, conociéndose además diversas variaciones, entre ellas la punta, randa, entredos, red, cadeneta, franja, deshulado o blonda. La blonda en las mantillas llegó a constituir más

tarde un género puramente nacional y exclusivo de la encajería española, aunque, eso sí, emulado por la portuguesa.

En el libro "Fénix de Cataluña", dice el cronista Feliu de la Peña, hablando del encaje en el último tercio del siglo XVII: "Ultimamente se fabricaban randas de toda suerte, de oro, de plata, de seda, de hilo y de pita, con mayor perfección que en Flandes; que en otras provincias, para venderlo, han de decir ser forasteros".

Los eruditos españoles han desdeñado el estudio de esta industria, hace años tan floreciente. Así pues, apenas hay escritos acerca de los encajes de España. Sin embargo, los autores extranjeros que han dedicado sus estudios a esta materia dicen que los "puntos de España" fueron muy celebrados en épocas pasadas, solicitados por reyes y magnates, pagando a peso de oro por los elegantes.

No obstante, la realidad es que ningún investigador se ha tomado la molestia de estudiar los orígenes y el desarrollo de los encajes españoles, en contraposición o lo llevado a cabo con los de origen italiano, belga y francés.

## Una nota de buen gusto

A.L.G.B.

Al hilo de lo expuesto y que nuestro tiempo no es propicio al uso de blondas y encajes, en nuestro país se hubiera perdido tan bella tradición popular, como tantas otras artesanías han desaparecido o están a punto de desaparecer, pero algunas personas de refinada cultura y gran amor a los encajes, con la aportación de su estudio y conocimiento, han hecho posible que no se extinguiera esta llama del arte.

Tal es así el entusiasmo y tesón de Natividad Villoldo que, gracias a su ilusión y tenacidad, no ha regateado sacrificio alguno en aras de esta actividad para que, una gran parcela de

mujeres entusiastas y siguiendo las directrices de tan notable maestra, formen ya escuela extendida por toda la provincia vallisoletana, así como en alguna comarca segoviana. Esto en el momento presente, pues el entusiasmo sigue proyectándose por la geografía circundante a estas dos provincias.

Con este ánimo y predisposición, fácil sería dar a los viejos puntos de España, de técnica sencilla y, por tanto, de confección no costosa, el aire moderno y acoplamiento oportuno para adornar y embellecer los hogares, poniendo una nota de buen gusto con sus platas anilladas y sus sedas policromas.

## Programa de actividades para el fin de semana

A.L.G.B.

Valladolid, sábado 9 de octubre: Apertura del congreso en la sala de conferencias de Caja España (Valladolid); Conferencia a cargo de María de los Angeles González Mena (autora de libros sobre encajes); comida en restaurante típico; inauguración de una exposición con encajes en el Museo de Santa Isabel; visita al taller de encajes: "Artes decorativos Berruguete"; actuación de un grupo de danzas; conferencia a cargo de Jordi Palomer i Pons, director del Museo del Encaje de Arenys de Mar.

Tordesillas, domingo día 10: Exposición de utensilios para el encaje; lugar: Obrador de encajes Tordesillas; demostración y resultados del concurso de encaje de cinta en la sala de exposiciones del Ayuntamiento; exposición charla-coloquio; conferencia a cargo de Rosa María Martí i Ros. Directora del Museo de la Industrial de Barcelona; visita al Museo de San Antolín.

Segovia-Cuéllar, lunes día 11: Visita a la Catedral de Segovia. Actuará como comisaria Angela López García-Bermejo; corta visita a Segovia; desplazamiento a Cuéllar; comida en un mesón típico; visita a la exposición en la iglesia de la Magdalena de los encajes y textiles artísticos recuperados en la zona; breve recorrido por la ciudad; conferencia de clausura intervendrán: Angela López García-Bermejo, autora de publicaciones sobre el traje y el bordado segoviano y Natividad Villoldo Díaz, presidenta de la Asociación del Encaje de Castilla y León.

# SEAT TOLEDO



## CAMBIE DE COCHE. NO DE VIDA.

Con un TOLEDO, usted disfrutará de un gran coche y podrá seguir disfrutando de la vida, sin renunciar a nada.

Ahora puede acceder a un equipamiento y unas prestaciones excepcionales, sin agobios.

Ahora puede tener un TOLEDO desde 15.000 ptas. al mes el primer año, financiándolo al 9,9% TAE. O si lo prefiere puede beneficiarse de un descuento especial y disfrutar de un TOLEDO desde 1.655.000 ptas.\*. Usted elije :

**Así de fácil:**

Desde **15.000** ptas./mes\*\*  
el primer año.

Entrada: 398.600 ptas. 14 cuotas/año

**O así de fácil:**

Desde **1.655.000** ptas.

PVP recomendado (IVA, transporte y ahorro promocional incluidos).

TAPSA/NWayer

\* Ofertas no acumulables entre sí.

\*\* Oferta FISEAT. TOLEDO Class 1.6 CL. P.V.P. 1.844.600 Ptas. Entrada 398.600 Ptas. Financiación a 48 meses. 3 años restantes 37.500 Ptas. (14 cuotas/año). T.A.E. 9,9%. Oferta válida hasta 31-10-93 para Península y Baleares, no acumulable a otras ofertas promocionales.

**SEAT** Si!

## UN DERECHO SOCIAL II



Residentes del centro trabajando en los talleres.



A.S. Uno de los veteranos en las vacaciones en Gandía

Quitapesares, Centro de Servicios Sociales (área de rehabilitación psiquiátrica)

## En busca de la aceptación social de una libertad individual nunca reconocida

“En el hospital psiquiátrico existe más cordura que en la sociedad en que vivimos”

La mayoría de los segovianos relacionamos Quitapesares con la palabra “loco”, pero pocos han sido los que se han acercado a este lugar de la carretera de La Granja

R.G.RUBIO

Una mañana de este pasado verano nos introducimos con nuestro coche en lo que llaman Quitapesares. Nadie nos pregunta al entrar quiénes somos, simplemente avanzamos por un arbolado hasta encontrar un vasto edificio que hubo de pasar por épocas mejores. En el camino interior de la finca solamente nos hemos cruzado con unos paseantes que nos han saludado, pero que ninguno reconocemos como conocidos nuestros. Gente simpática imagino. Pronto les olvidamos, nos invade la preocupación. Todos afirmamos saber a dónde acabamos de llegar, y ninguno negamos nuestro recelo ante lo que nos vamos a encontrar en unos momentos.

Tras la primera puerta y los primeros saludos de rigor con el director del centro, nos preparamos para hacer una visita por el que pronto descubriremos mal llamado, manicomio de Segovia.

Las primeras palabras del director, Martín Gómez Merino, parecen adivinar nuestros temores. “Hace años la sociedad se avergonzaba de sus enfermedades mentales y las almacenaba en centros. Eran los antiguos manicomios donde con pobres medios se daban los tratamientos, muchas veces indignos y contraproducentes, para la salud de los enfermos. Ahora todo esto ha cambiado, se busca mediante métodos enclavados en la realidad integrar al paciente de nuevo en la sociedad y facilitar que pueda convivir en ella.”

Gómez Merino, reconocemos

para nosotros mismos, habla en pasado de una realidad que aún no ha dejado de ser presente. Momentos antes, preguntando a la gente de Segovia así lo habíamos descubierto. “¿Quitapesares? Allí van los zumbaos” nos diría Raúl. Algo que Adela corroboró: “donde están los locos, con el chaleco de fuerza y eso”, y Angel no desmintió: “donde llevan a la gente descontrolada para arreglarla”. Segovia, como muy pronto descubriríamos, no sabe aún lo que es, y la vida que habita en la finca conocida por Quitapesares, y allí se resienten de ello.

Acompañados por el director iniciamos un paseo por el centro en el que no vemos ni cadenas, ni camisetas de fuerza..., todo pa-

rece un hospital normal con su bar correspondiente, sus laboratorios, su capilla y sus enfermos. Sí, la diferencia radica en los enfermos, su enfermedad es psiquiátrica, además de en muchos casos física.

Nuestros miedos personales se van apaciguando según avanzamos entre saludos de diferentes internos. No percibimos violencia, ni locuras. “En el hospital psiquiátrico existe más sociabilidad y más cordura que en la sociedad en que vivimos” afirma rotundo Gómez Merino. Prosiguiendo con nuestra visita y para nuestra sorpresa reconocemos a muchas personas que solemos ver por la ciudad e incluso a aquellas que nos saludaron a la entrada del recinto. “La puerta

permanece abierta, nadie es retenido aquí en contra de su voluntad, en todo caso, ellos consideran este lugar su casa, como de hecho lo es. Además veis personas que pertenecen a otros centros de la cadena psiquiátrica de Segovia que utilizan las instalaciones, como también a las personas de los pisos”, nos aclara de nuevo Gómez Merino.

Los pisos son una de las experiencias más innovadoras del ahora llamado Centro de Servicios Sociales. En diferentes barrios de la ciudad 23 antiguos internos están rehaciendo su vida de forma independiente pero con un “seguimiento constante para atenderles en todo el momento”. Son personas que a pesar de sus muchos años vividos de forma institucionalizada en Quitapesares, y tras las primeras retenciones, han logrado suficiente autonomía y capacidad para vivir por su cuenta.

A ellos los barrios segovianos los han recibido muy bien, como también a los internos que tras años en el olvido vuelven a sus pueblos de visita. “Siempre buscando la desinstitucionalización y externalización del enfermo”.

No todo es tan positivo, el 80 % de los internos “o bien no tienen familia o bien ésta se ha desvinculado de ellos” lo que produce que, a pesar de los esfuerzos del equipo de profesionales del centro, que organizan excursiones, jornadas de integración y convivencias con otros centros, muchos internos se sientan solos. La sociedad muchas veces, les da la espalda.



Salva y Feliciano en una de las jornadas de integración.

A.S.

### Por el interior de Quitapesares

R.G.R.

Ya son las once y media de la mañana, y tras las reflexiones sobre la soledad de los enfermos, continuamos visitando Quitapesares.

Ahora nos acompañan Miguel y Julia, empleados del centro que nos comentan la dureza de su trabajo. Una labor, con enfermos en muchos casos terminales, “que llena de angustia”. Algo que han de intentar no les afecte en su vida personal. “Los primeros años te la llevas a casa, pero luego te creas una coraza para cuando sales de aquí poder ser tú mismo”.

Los dos nos recalcan algo de forma tajante: “la gente debería estar mentalizada que son enfermos como otros cualquiera y que su colaboración es fundamental para su rehabilitación, no les debería dar ningún miedo. De hecho la relación de amistad que se establece entre el profesional y el enfermo es algo fundamental para la valoración médica”.

Una afirmación que resulta fácil de comprobar por los continuos saludos y chistes que los internos nos gastan. “¿En qué se parecen la estación de Atocha y el ombligo de las mujeres? Que más abajo están las delicias”, nos cuenta divertido Pedro, en el bar del recinto.

Tras abandonar este lugar pasamos a los talleres. Ante nuestro asombro, los enfermos están realizando alfombras, cestos, tapones... están haciendo su trabajo diario. Una tarea voluntaria que les sirve de terapia además de para sentirse realizados y sacarse sus pellizcos. Nunca más de diez mil pesetas. “Algo simbólico, pues no manejan el concepto del dinero. Un reconocimiento de su trabajo que les permite pagarse sus antojos. Todo lo que producen redunda en ellos”.

Aún nos falta una última sorpresa, al final de nuestra visita nos encontramos con un buzón de sugerencias en el que tanto internos como visitantes pueden introducir sus críticas y sus opiniones sobre el hospital. “Quizás los de fuera veis mejor que los de dentro las deficiencias y necesidades”.

Continúan existiendo varias deficiencias —en opinión de Gómez Merino—, unas de tipo económico-financiero (como viene siendo común en la sanidad del país) y otras referidas a organización y planificación de esta estructura intermedia del área psiquiátrica de Segovia.

A pesar de lo mucho que queda por hacer por estos enfermos, salimos del centro con la sensación de haber visto un mundo normal y corriente, y por ello mismo aún desgraciadamente sorprendente. Nada escondido, pero sí muchas veces rechazado y olvidado.

FUTBOL-SALA



El calendario no ha beneficiado al equipo segoviano.

JUAN MARTIN



Elías cree que no tendrá problemas para jugar el sábado.

JUAN MARTIN

Elías, con un fuerte esguince, quiere jugar el sábado

## Los jugadores de Interviú esgrimieron una gran dureza ante el equipo segoviano

El empate conseguido por Caja Segovia en su visita a Alcobendas para jugar contra Interviú, le salió caro. El equipo madrileño, que quiere lavar esta temporada, de la mano de Javier Lozano, la mala imagen de las dos anteriores en las que no consiguió nada, no asimiló el que el equipo segoviano se llevara un punto.

JOSE M<sup>o</sup> MARTIN

El brillante resultado conseguido por Caja Segovia en la jornada inaugural de la liga, empatando con Interviú en su propia cancha y marcado además cuatro goles, tuvo consecuencias negativas para la plantilla.

El mérito del resultado lo está tanto en el buen encuentro realizado por el equipo segoviano, como por haber tenido que jugar durante la mayor parte del encuentro sin sus dos extranjeros. Ben Hur fue expulsado y Elías hubo de permanecer en el banquillo muchos minutos, tras recibir una fuerte entrada de Alvaro, que le causó un fuerte esguince del que ahora se repone.

Ello encorajinó aún más a los jugadores del equipo madrileño, que a 22 segundos del final perdían por 3-4 y que necesitaban a toda costa sumar los puntos en litigio. Pero ni la citada lesión, ni las exclusiones de Ben Hur, Domingo y el propio Elías, impidieron que estos lograran tan valioso punto.

Del goleador brasileño cabe señalar que a lo largo de la presente semana no ha entrenado. El fisioterapeuta le mandó tener su pie izquierdo en total reposo. Esta tarde ha viajado de nuevo a



El empate ante el Interviú le salió caro al conjunto del Caja.

JUAN MARTIN

Madrid a fin de saber en qué forma ha mejorado el esguince. "Yo me encuentro mucho mejor, comentaba a EL ADELANTADO el jugador, y creo que no tendré problemas el próximo sábado para jugar".

Su baja sería un duro golpe para el equipo, por cuanto parece que Elías ha recuperado la forma de su primera temporada en Segovia.

### También partido el día de el Pilar

También ha tenido dificultades

para entrenar Luis Martín. La causa está en un fuerte resfriado del que en estos días se recupera, si bien no va a estar en las mejores condiciones para jugar el sábado.

El equipo que visita el polideportivo "Pedro Delgado" es el recientemente ascendido Goldar-Cohesa. El conjunto canario, que venció al Astorga en casa por 8-6, ha confeccionado una joven y buena plantilla, por lo que el partido se presenta altamente interesante y nada fácil para los ju-

gadores que entrena Félix Aranda.

En el calendario de la liga hubo una modificación, de tal forma que la jornada que habría de disputarse el día 27 de noviembre se adelanta. Se jugará el próximo martes, día de El Pilar, en cuya fecha habrá de trasladarse Caja Segovia a Astorga, mientras el día 16 habrá de viajar de nuevo, en esta ocasión a La Coruña para jugar con Egasa. El calendario no ha beneficiado en nada al equipo de Segovia.

### Relaciones rotas

Se veía venir. Lo ocurrido con los últimos jugadores que en la pasada temporada llegaron cedidos por Interviú a Caja Segovia, que llevó a la baja anticipada de algunos, suscitó cierto grado de tirantez entre ambas directivas, incrementado con la actuación que en torno al tema del portero Alfonso ha mantenido el equipo madrileño.

Tras el accidente sufrido por Alfonso, el club segoviano le mantuvo su ficha durante toda la temporada pagándole todo lo estipulado. Posteriormente, y una vez recuperado, aquél se acerca a Interviú y entrena con el equipo. No quiere jugar en Segovia. Los directivos del C.D. La Escuela entienden que si no quiere jugar con el equipo, éste tiene un derecho de retención y el club que le fiche habrá de pagar por los derechos de formación.

Dada las buenas relaciones que había entre los dos clubes, cuando Interviú pide que se entregue la jugador la carta de libertad el club segoviano no se opone, confiando en la palabra del madrileño. Sin embargo, y una vez con esa carta de libertad en la mano, Interviú ha tramitado la ficha, que es legal, y no va a pagar ni cinco céntimos por Alfonso.

Los directivos de La Escuela no quieren oír hablar de Interviú ni "en pintura", porque entienden que su comportamiento con ellos ha sido desconsiderado. Las relaciones actuales nada tienen que ver con las del pasado, ya que mientras los directivos del Caja accedieron sin ningún pero a dar la carta de libertad a José Prieto, al que pudieron haber retenido, no recibió el mismo trato.

FUTBOL.— PRIMERA DIVISION

## 2-2. La Real Sociedad salvó un punto de milagro frente al buen juego del Oviedo

San Sebastián (Efe).—La Real Sociedad puede darse por satisfecha, tras salvar a última hora uno de los dos puntos que ya viajaban hasta Oviedo, por la buena ventaja cobrada por el equipo asturiano en el marcador. Por si fuera poco, Andrades tuvo en sus botas la oportunidad de establecer el 1-3 en el minuto 77, pero su garrafulo fallo fue despedido bajo los palos por Iñaki Alaba, y poco después llegó el gol del empate realista, marcado al alimón por Meho Kodro y Loren.

Aunque el resultado final fue de empate a dos, la victoria del equipo de Radomir Antic no hubiera resultado en absoluto injusta, ya que los ovetenses reali-

zaron un buen partido, prácticamente calado en su planteamiento al que presentó John Toshack el pasado domingo en Riazor.

Las penetraciones de Carlos y Jankovic y el mortal acierto de Jkanovic a la hora del remate, fueron del Carlos Tartiere se desenvuelve a las mil maravillas. Enfrente se encontró a una Real que no acaba de encontrar su sitio y que pierde ante su público los frutos que alcanza fuera.

Salvo los diez primeros minutos del encuentro y los últimos diez, tanto de la primera como de la segunda mitad, la Real Sociedad no se encontró a gusto y fue incapaz de hilvanar más de tres pases seguidos.

## 1-2. El tinerfeño Redondo condujo a los canarios a la victoria en El Molinón

Gijón (Efe).—El Tenerife logró superar un temprano gol en contra de los sportinguistas —antes de cumplirse el minuto marcó Juanele— gracias a un mejor juego en el centro del campo, donde Redondo fue superior a todos sus rivales.

Los aficionados locales pudieron contemplar el gol más rápido que se recuerda en El Molinón, ya que apenas se llevaban jugados 15 segundos cuando Juanele había adelantado al Sporting con un gol de bella factura, superando por alto a Ochotorena.

El Tenerife no se amilanó y desde los primeros minutos de

juego se mostró netamente superior a los rojiblancos, especialmente en el centro del campo.

En el minuto 11 Muñiz cometió penalty sobre Felipe, pero el lanzamiento de Pinilla lo despegó a corner Ablanedo II. No tardó más que otros 7 minutos el Tenerife para igualar el encuentro.

Desde entonces y hasta el final las imprecisiones locales y buen juego de los canarios no tuvo reflejo en el marcador.

Al principio de la segunda parte el Tenerife salió con las mismas ganas de la primer y fruto de ellas fue el gol de Chano en el minuto 50, sentenciando el resto del partido



Beguiristáin consiguió los dos primeros goles azulgranas.

TELEFOTO EFE

Beguiristáin abrió el cerrojo pucelano a los cinco minutos

## 3-0. El Barcelona, líder provisional tras vencer al Valladolid

El Barcelona se colocó provisionalmente en cabeza de la clasificación al derrotar al Valladolid por 3 goles a 0 y en espera de lo que ocurra hoy en el encuentro entre Logroñés y Ath. de Bilbao

Barcelona (Efe).— Al principio del partido, el conjunto visitante se acercó en un par de ocasiones al marco defendido por Zubizarreta, forzando en la primera acción el primer saque de esquina del encuentro.

El Barcelona resolvió prácticamente el partido en tan sólo cinco minutos y en dos acciones culminadas por Beguiristáin, que en el minuto 45 tuvo que retirarse lesionado y fue sustituido por Amor.

En los últimos minutos de la primera parte se registraron un remate desde lejos de Guar-

diola, que Lozano interceptó en el suelo y uno de Walter que Ferrer envió a corner.

Tras el descanso se estiró algo el Valladolid, que obligó a intervenir a Zubizarreta en un disparo de Alberto y éste, posteriormente, envió el balón a las manos del guardameta azulgrana cuando se encontraba en buena situación.

El Valladolid jugó la última media hora con 10 hombres al ver su jugador yugoslavo dos cartulinas amarillas, las únicas enseñadas por el colegiado a lo largo del partido.

Romario, que hasta ese momento no había estado demasiado inspirado, estableció el resultado definitivo (m.70) con un gol de su marca que provocó el entusiasmo en las gradas y es el nuevo "pichi-chi" de la Liga con seis goles.

### FICHA TÉCNICA

Barcelona: Zubizarreta; Ferrer, Guardiola, Koeman, Ivan; Bakero, Goikoetxea, Estebanaraz; Laudrup (Stoichkov, m. 60), Romario y Beguiristáin (Amor, m. 45).

Valladolid: Lozano; Farreras, Rocha, Walter, Iván, Cuaresma; Ramón, Macón (Miguelo, m.63), Najdoski, Castillo; Alberto.

Goles: 1-0, m.6: Beguiristáin. 2-0, m. 10: Beguiristáin. 3-0, m. 70: Romario.

Árbitro: Manuel Díaz Vega.

El equipo de Vallecas no supo mantener el gol de ventaja

## 3-1. Siete minutos de inspiración del Valencia destrozaron al Rayo

Valencia (Efe).— La inspiración del Valencia en los primeros minutos de la segunda parte dieron el triunfo al equipo local ante un Rayo Vallecano que demostró su capacidad para controlar el partido en la primera parte y sus posibilidades ofensivas cuando iba en desventaja en el marcador. Fue una pugna entre la inspiración y la calidad del Valencia, ante el trabajo del compacto bloque del Rayo, que se saldó con triunfo de los locales.

En la primera mitad, el Rayo Vallecano controló perfectamente el encuentro con una presión insistente a los jugadores del Valencia, que tenían casi siempre el balón en su poder, pero que no llegaron a sólo a la portería del debutante Carou. Las dos ocasiones del Rayo antes del descanso fueron en los minutos 35 y 43, la primera, en un remate durísimo de Pablo desviado a corner por Semper y, la segunda, en la que lle-



Pizzi lucha con un jugador rayista ante la mirada de Penev.

TELEFOTO EFE

gó el 0-1; era el reflejo de su superioridad.

El Valencia fue otro tras el descanso y en tan sólo siete minutos dió la vuelta al partido, con garra, velocidad y calidad, todo lo que le había faltado en el primer tiempo. Tras el penalty de-

tenido por Carou, en el minuto 57, el Rayo se tuvo que lanzar al ataque y el partido ganó en intensidad, ya que el Rayo nunca se dió por vencido. En los ataques alternos fue el Valencia el que aprovechó su oportunidad y Eloy marcó el 3-1 definitivo.

## 0-0. El Albacete no encontró recompensa pese a su dominio ante el Deportivo

Albacete (Efe).—El Albacete consiguió que el juego del Deportivo se difuminara en un encuentro que se caracterizó por el insistente dominio de los hombres de Víctor Espárrago.

El Deportivo jugó siempre a merced de un rival que le ganó en todas las ocasiones por su mayor velocidad, su mejor disposición táctica sobre el terreno de juego y la fe en sus posibilidades. Las triangulaciones entre Cordero, Menéndez y Antonio, a los que en ocasiones se unió un incisivo Geli, desbarataron una y otra vez la defensa gallega.

Las intervenciones del serbio Djukic y de la nueva incorporación de Javier Clemente, Voro, se caracterizaron por las imprecisiones y los cortos despejes que, en más de una ocasión, desembocaron en peligrosos ataques de los jugadores manchegos.

A los diez minutos, Menéndez recibió un balón adelantado, ce-

dió a Antonio y Ribera, en última instancia, despegó la primera oportunidad clara del Albacete. Apenas un minuto después, Geli lanzó un potente disparo que salió rozando el travesaño. El Deportivo no era el equipo de siempre.

La labor de Claudio resultó anodina a lo largo de todo el primer periodo, y muy pocos balones llegaron a Fran para poder construir alguna jugada de ataque.

El partido siguió por los mismos derroteros en la segunda mitad, aunque los pupilos de Arsenio Iglesias fueron, poco a poco, controlando el centro del campo. El balón pasó más tiempo en su poder, y como consecuencia de ello llegaron las oportunidades para los coruñeses.

Claudio despertó de su letargo, y suyas fueron, precisamente, las mejores ocasiones, ante un Albacete que sin perder su constancia y lucha, pareció más cansado que su rival.

## 2-1. Primer triunfo del Zaragoza a costa del Osasuna

Zaragoza (Efe).— El Real Zaragoza obtuvo su primera victoria de la temporada al ganar ayer a un luchador Atlético Osasuna por 2-1, pese a mostrar el conjunto navarro mejores maneras que las propias de su condición de colista, en tanto que los aragoneses cimentaron su triunfo en el buen comienzo del encuentro y en el acierto rematador del argentino Juan Eduardo Esnaider.

El encuentro comenzó con acoso constante zaragozista sobre la portería de un acertado Unanua, que no pudo hacer nada en el minuto 20 cuando Esnaider resolvió un barullo al borde del área pamplonica y logró el primer gol zaragozista, rompiendo así el entramado defensivo visitante.

Dos minutos después, el tándem ofensivo aragonés Higuera-Esnaider funcionó a la perfección y este último jugador hizo el segundo gol, tras driblar en su desesperada salida al cancerbero visitante. El Osasuna estiró sus líneas y se produjo un tremendo fallo en la salida de Juanmi, lo que permitió a Merino acortar distancias. A partir de ese instante, el conjunto osasunista se erigió en el gran dominador del encuentro hasta el final de la primera mitad.

En la segunda parte, el Real Zaragoza decidió dar espacio a sus adversarios y Juanmi, en los minutos 22 y 30, respectivamente, salvó a los locales de lo que pudo haber sido el empate. El Zaragoza dispuso de tres clarísimas ocasiones para desvelar el marcador, que ya no se movió.

Regaló a su equipo el primer triunfo de la temporada en casa

## 2-1. Michel enderezó el rumbo del Madrid ante el Rácing con un penalty

Michel enderezó el rumbo del Real Madrid en el estadio Bernabéu y con su gol de penalti en el minuto 90 de partido, regaló a su equipo el primer triunfo de la temporada en su casa y ayudó a paliar los efectos de una crisis con consecuencias imprevisibles si el Rácing de Santander hubiese ganado.

Madrid (Efe).— El Rácing, que fue por delante en el marcador hasta el minuto 81, cometió el grave error de conformarse con su mínima ventaja y el Real Madrid, en una vibrante recta final, consiguió un triunfo en el que sólo creyeron sus jugadores.

Radchenko es un admirador del césped madrileño y no porque aprecie la remodelación arquitectónica del recinto precisamente. Y es que el delantero ruso amargó la jornada hace tres temporadas cuando el Spartak de Moscú eliminó al Real Madrid de la Copa de Europa.

### "Verdugo"

Radchenko volvió a ser el "verdugo" y ahondó en la primera mitad en el nerviosismo que padecen los hombres de Benito Floro. Alguno, como el caso de Fernando Hierro se ha convertido ya en la nueva diana en la que los aficionados del Real Madrid descargan sus iras una dura jornada laboral como la de ayer.

Floro optó por dejar en el banquillo una vez más a Butragueño de inicio y Alfonso demostró que es el único fut-



Michel y Torres en una jugada del partido.

TELEFOTO EFE

bolista capaz de transmitir algún detalle de magia en sus botas.

La desesperación fue de tal magnitud en el vestuario del Real Madrid, que Floro se apuntó por primera vez a la aventura de actuar con tres puntas —Zamorano, Alfonso

y Butragueño—.

El Rácing se vino abajo en los últimos diez minutos.

Los cántabros cerraron filas junto a su meta Ceballos y la sociedad integrada por el tándem Michel-Butragueño aupó al Real Madrid hacia la victoria.

### FICHA TECNICA

**REAL MADRID:** Buyo; Luis Enrique, Alkorta, Sanchis, Lasa (Butragueño, min. 46'); Hierro, Michel, Milla (Villarroya, min.64), Dubovsky; Zamorano y Alfonso.

**RACING:** Ceballos; Torrecilla, Gelucho, Merino, Pablo; Zigmantovich, Geli, Popov, Quique Setién (Esteban Torres, min. 64); Pineda (Roncal, min. 50) y Radchenko.

**GOLES:** 0-1. Min. 38. Radchenko. 1-1. Min. 81. Butragueño. 2-1. Min. 90. Michel.

## 1-0. El Celta logró su primera victoria de la temporada ante el Lleida

Vigo (Efe).— El Real Club Celta consiguió su primera victoria esta temporada por uno a cero ante un Lleida, cuyo juego estuvo a la altura del puesto que ocupa en la clasificación, penúltimo, aunque los vigueses no le fueron a la zaga.

Los locales no supieron sacar provecho a los muchos saques de esquina que lanzaron. En la mayoría de ellos Alejo buscaba imponer su superioridad por alto, sin embargo el Lleida estuvo muy ordenado en defensa y sobre todo con numerosos efectivos. Al poco de iniciarse la segunda mitad, el brasileño Luisinho sustituyó a un Berges, bastante mermado físicamente que nunca pudo con Jaime, y a dos minutos de salir al campo, conectó un remate de cabeza que llegó muy flojo a las manos de Ravníc. Eran cohetes de fogueo ante un Lleida que veía acercarse su objetivo.

El Celta gracias a la labor de Engonga aun consiguió meter algún balón con ciertas garantías sobre el área de su rival. En el minuto 60 Salva tiró a bocajarro respondiendo Ravníc con una buena intervención. Minutos más tarde Losada, prífiero y Engonga después, desde lejos, internaron sorprender al guardameta croata. Cuando faltaban siete minutos para el final milagrosamente un balón suelto, bien tocado por Gudelj, fue aprovechado por Losada, para conseguir el tanto de la victoria, en la que casi nadie creía.

Partido disputado en el campo municipal de Balaídos ante 15.000 espectadores.

## Aimar pide a sus jugadores "orden, disciplina y tensión" frente al Athletic

Logroño (Efe).— Carlos Aimar, entrenador del Logroñés, recordó a sus jugadores que para ganar hoy al Athletic tendrán que mejorar el rendimiento de partidos anteriores y aplicar las consignas de "orden en defensa, disciplina, tensión, máxima concentración y orgullo".

El entrenador argentino insistió ayer en que sus jugadores, tras la derrota del pasado domingo frente al Rayo por 1-3, "tienen ganas de demostrar que no merecen estar en los últimos puestos".

Romero, del equipo filial de segunda B, es la gran novedad en la convocatoria de Aimar para el partido de liga de hoy (21,30 horas. TVE1) en el campo de Las Gaunas frente al Athletic de Bilbao. Por otro lado, Julen Lopetegui, portero del Logroñés, jugará hoy el partido, a pesar de que padece una lumbalgia aguda.

La alineación probable que

presentará el técnico riojano será la formada por Lopetegui, Dulce, Herrero, Mandía, Antón, Iturrino, Martín, Eraña, Paco, Po-yatos y Salenko.

Por su parte, la recaída en la lesión que sufre Eduardo Estíbariz en su pie derecho ha obligado a Jupp Heynckes, entrenador del Athletic de Bilbao, a convocar a 17 jugadores. El entrenador alemán indicó que Galdames ocuparía el puesto de Estíbariz, si éste no está en condiciones de jugar, y que mantiene dudas en la banda derecha, ya que el sustituto de Eskurza el pasado domingo, Josu Urrutia, realizó un buen partido y además marcó un gol.

El equipo inicial que probablemente jugará ante el Logroñés será el siguiente: Valencia, Larrazábal, Andrinúa, Larráinzar, Galdames, Garitano, Guerrero, Carlos García, Eskurza, Ciganda y Valverde.

Los hombres de Luis Aragonés se impusieron en todo momento

## 2-1. El Sevilla venció al Atlético en un partido al que le dio la vuelta al marcador

Sevilla (Efe).— El Sevilla venció por 2-1 al Atlético de Madrid, en un partido al que le dio la vuelta al marcador en su fase final, pese a que lo dominó en su totalidad y en el que dispuso de muchas ocasiones de marcar. Los hombres de Luis Aragonés se impusieron en todo momento a los entrenados por el brasileño Jair Pereira, aunque fueron los madrileños los que primero marcaron.

Los andaluces pusieron muchas ganas, pese a que en ocasiones por la ordenada defensa visitante y el portero Diego y, en otras, la falta de puntería y decisión, no pudieron sacar una clara ventaja a su dominio. En la primera mitad, el Sevilla dispuso de hasta seis ocasiones claras de abrir el marcador, con una presión fuerte en el centro dirigida por el argentino Diego Simeone y un habilidoso croata Suker, que descontroló el juego del



Juanito despeja el balón ante Monchu.

TELEFOTO EFE

Atlético de Madrid. Tras el descanso, el brasileño Moacir dejó mudo al Sánchez Pizjuán, cuando, lanzó un fortísimo disparo que se coló en la portería sevillista muy ajustado al larguero. Con el 0-1, el Sevilla se precipitó en sus acciones para buscar el

empate, por lo que el conjunto rojiblanco no tuvo problemas para controlar las acciones ofensivas rivales. Pero llegaron los dos goles de Simeone, el segundo sobre el tiempo reglamentario, ante un rival que no pudo hacer nada más.

## BALONCESTO

## 99-44. El CB León derrotó fácilmente al Mollersdorf en la Copa Korac

León (Efe).—El CB León, como era previsible, consiguió fácilmente la clasificación para la tercera ronda de la Copa Korac al imponerse al Mollersdorf austriaco en una choque dominado desde el primer momento por los leoneses.

Gustavo Aranzana, técnico de los españoles, aprovechó la debilidad del rival para dar la oportunidad a los hombres que menos minutos han disputado con el equipo en la Liga ACB, así que Mario García y Oscar Yebra debutaron en el pabellón de su equipo.

Desde el primer momento, las diferencias fueron en aumento como pretendía Aranzana, con una explícito 14-2 (m.4) que hacía presumir la fácil victoria local, algo que se produciría pese a los numerosos errores por precipitación.

En el Mollersdorf, tan sólo fue reseñable la labor de su estadounidense Matt Lien, dentro de un conjunto muy flojo que en esta ocasión no encontró la relajación leonesa del primer encuentro disputado en Austria, donde el equipo español venció por 79-87.

La máxima diferencia coincidió, precisamente, con el 99-44 final que dejó bien claro la diferencia entre el baloncesto español y el austríaco.

El encuentro se celebró en el pabellón municipal de deportes de León ante unos 3.500 espectadores que contemplaron la victoria de su equipo frente a un flojo rival en la vuelta de la segunda eliminatoria de la Copa Korac.

Ante el flojo conjunto del Broceni Riga letón

## 88-69. El Joventut salvó la segunda ronda de la Liga Europea

El Seven Up Joventut consiguió superar la eliminatoria frente al Broceni Riga letón, que luchó constantemente pero no llegó a plantear dificultades a los badaloneses a pesar de la actuación de Galachev y Pehka.

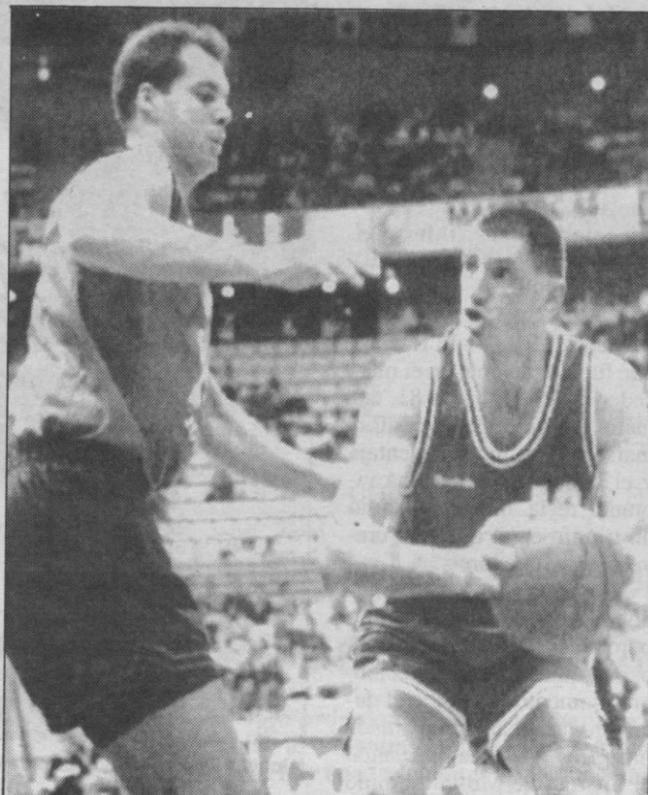
Badalona (Barcelona) (Efe).—El Joventut de Badalona tardó en encontrar el ritmo del partido ya que sus primeros ataques fueron torpes y perdió varios balones, pero tampoco acertaba en el tiro exterior, mientras que los letones tenían en Galachev a su principal baluarte.

Al retirarse Galachev al banquillo en el minuto once, el equipo español pudo abrir la primera brecha en el marcador (26-16) merced a dos triples consecutivos de Rafa Jofresa, y siguieron aumentando la ventaja hasta situarse en dieciséis puntos de diferencia (38-22), la máxima de la primera parte.

Los letones redujeron las distancias mediante los lanzamientos de tiros libres y algún que otro triple, hasta lograr que el marcador señalara una diferencia de sólo ocho puntos (42-34), con la que se llegó al final de la primera parte.

### Reacción local

En la segunda mitad, los visitantes no tiraron la toalla y a los dos minutos habían rebajado la diferencia a sólo cuatro puntos (42-38), pero se produjo entonces la reacción del conjunto badalonés, que forzo



Ferrán presiona al jugador letón Bagatsris.

TELEFOTO EFE

el ritmo y endosó al Broceni un parcial de 18-3 y dejó el tanteo en un evidente 60-41.

En esos momentos, los letones utilizaron una zona 2-3, pero fue superada una y otra vez por los catalanes y, en especial, por Ferrán Martínez, quien fue el mejor del partido con 25 puntos anotados y 13 rebotes.

### FICHA TECNICA

JOVENTUT (42+46): R.Jofresa (22), Villacampa (13), Morales (8), Ferrán (25), Smith (2) —cinco inicial—. Perez (4), T. Jofresa (7) y Albert (7).  
BROCENI (34+35): Galachev (25), Pehka (16), Bagatskis (5), Bondarenko (2), Zeidax (9) —cinco inicial—. Azacis (2), Zankovskis (2), Valters (-), Liepa (-) y Jekabson (8).  
Árbitros: Jones (PDG) y Cohelo (POR). Excluyeron por personales a Morales (m.38)

El Joventut incrementó su ventaja hasta llegar a la máxima diferencia del partido en 80-60, a falta de dos minutos para el final.

Encuentro correspondiente a la vuelta de la segunda eliminatoria de la Liga Europea disputado en el Pabellón Olímpico ante unos 5.800 espectadores.

## 93-52. Natwest Zaragoza se deshizo con contundencia del Galatasaray turco

Zaragoza (Efe).—El Natwest Zaragoza se clasificó para la tercera eliminatoria de la Copa Korac al vencer al conjunto turco del Galatasaray por 39 puntos y superar los 6 de desventaja (75-69) con que regresó del encuentro de ida.

El equipo zaragozano no tuvo ninguna dificultad para enjugar la diferencia de los otomanos, que recibieron un serio correctivo ante un conjunto muy motivado y que puso todo su esfuerzo por enmendar errores pasados y hacer olvidar la mala marcha en la Liga y el escaso espectáculo desarrollado hasta la fecha.

Después de ver al Galatasaray parece incomprensible que este equipo, que figura en último lugar en la Liga de su país con tres derrotas en otros tantos encuentros, pudiera vencer en el encuentro jugado en Estambul al conjunto aragonés, que es superior en todos los terrenos.

La zona 2-3 planteada por el

técnico visitante, Mehmet Batural, fue rota con comodidad por el Natwest gracias a los lanzamientos de media y larga distancia de Fernando Arcega, Alberto Angulo y Dani Alvarez, y al acierto en el juego interior de John Turner.

La superioridad de los maños se fue reflejando en el marcador conforme se consumían los minutos y así, en la primera mitad, la ventaja local era de 21 puntos. En la segunda mitad, los turcos se fueron abajo y tardaron nueve minutos en anotar sus dos primeros puntos, con un parcial total en este periodo de dieciséis tantos.

El partido que correspondía a la vuelta de la segunda eliminatoria de la Copa Korac disputada en el pabellón Príncipe Felipe de Zaragoza concentró a unos 5.000 espectadores que pudieron contemplar como el equipo de casa se imponía sin dificultad ante el equipo turco.

## 84-84. Fórum Valladolid y Andorra decidirán la eliminatoria de Copa del Rey en el Principado

Valladolid (Efe).—Fórum de Valladolid y Festina Andorra finalizaron en tablas en un primer asalto de la Copa del Rey muy disputado en el que se repartieron las rachas de acierto y que deja la eliminatoria pendiente de lo que ocurra en la pista del Principado.

Los locales se impusieron en los primeros minutos y, a los cinco minutos, ya tenía siete puntos de renta (11-4) y, poco después, obligaron a Edu Torres, técnico de los visitantes, a pedir su primer tiempo muerto.

Los andorranos rentabilizaron los cambios de Jacobo Odriozola por el brasileño Oscar Schmidt y de Pedro Mateu por Fede Ramiro para conseguir el empate (22-22), así que Schmidt tuvo que regresar a la pista.

En la segunda mitad, el Festina Andorra arrancó de manera fulgurante y se despegó con amplitud en el tanteo hasta por diez puntos (65-75) cuando aún restaban siete minutos para la conclusión. El ruso Andrei Fe-

tissov permitió que el Fórum remontara la desventaja y lo situó con empate a 81 puntos a dos minutos del final. El cañonero Schmidt desaprovechó un tiro libre y dejó escapar lo que podría haber sido un triunfo mínimo de los hombres de Samuel Puente.

### Valencia-OAR

La completa actuación de los estadounidenses del OAR Ferrol Linton Townes y Roy Fischer ante el Pamesa Valencia saldó la primera parte de la eliminatoria de la Copa del Rey con ventaja para el conjunto gallego por 76-78. Desde los primeros minutos de juego, el Pamesa Valencia fue a remolque de su rival en el marcador, hasta que consiguió igualar a 37, resultado con el que se llegaría la descanso. Tras el descanso, el equipo gallego volvió a cobrar ventaja con un parcial de 12-2, 39-49, lo que a la postre sería suficiente.

El TDK Manresa venció C.B. Murcia por 86-64 en un partido con dominio absoluto por parte

## 76-69. Los sevillanos vivieron del resultado de ida en Portugal

Sevilla (Efe).—El Caja San Fernando solventó con más pena que gloria el trámite que tenía que cumplir ante el club del pueblo de Esgueira portugués, que incluso llegó a soñar en algún momento con vencer este partido de vuelta.

La clara diferencia con la que el conjunto sevillano afrontaba el encuentro (21 puntos), hizo que sus jugadores jugaran excesivamente relajados y sin esforzarse a tope durante todo el partido.

José Alberto Pesquera, técnico de los sevillanos, utilizó en buena parte del choque a algunos de los habituales suplentes y de esta circunstancia se aprovechó el Esgueira para estar siempre cerca del marcador.

El Caja San Fernando sólo demostró la diferencia existente entre ambos equipos en los primeros diez minutos, en los que consiguió la máxima ventaja (25-11). Luego, los continuos cambios, la relajación y la buena actuación de los americanos del Esgueira, Terence Raford y Kevin Sprewer, provocaron la reacción del equipo luso, que se marchó al descanso con ventaja en el marcador.

En la reanudación, Darryl Middleton y Nacho Zofra se encargaron pronto de evitar cualquier tipo de susto y volvieron a poner a su equipo por delante (50-47). Con este marcador, y aunque el conjunto portugués lo intentó, el partido estaba visto para sentencia, y el Caja San Fernando se dedicó a dejar pasar los minutos y asegurarse el triunfo parcial.

de los manresanos, que fueron siempre por delante en el marcador, no dieron opciones a su rival y dejaron prácticamente sentenciada la eliminatoria copera.

La clave de la victoria local hay que buscarla en el gran juego de Granger Hall y la defensa realizada por el equipo catalán, que nunca dió al equipo murciano facilidades para el lanzamiento a canasta.

El Argal de Huesca consiguió una importante victoria en la pista del Valvi (81-82), que materializó en el último segundo y pasa a ser el favorito para seguir adelante en la primera eliminatoria de la Copa del Rey. El partido fue siempre dominado por el Argal que imprimió un ritmo rápido en su juego.

Por último, el Dyc Bregón se impuso en el partido de ida de la primera eliminatoria de la Copa del Rey a un voluntarioso Cáceres (69-72), que entregó el partido en los últimos tres minutos de encuentro, en los cuales no anotó ni un sólo punto.

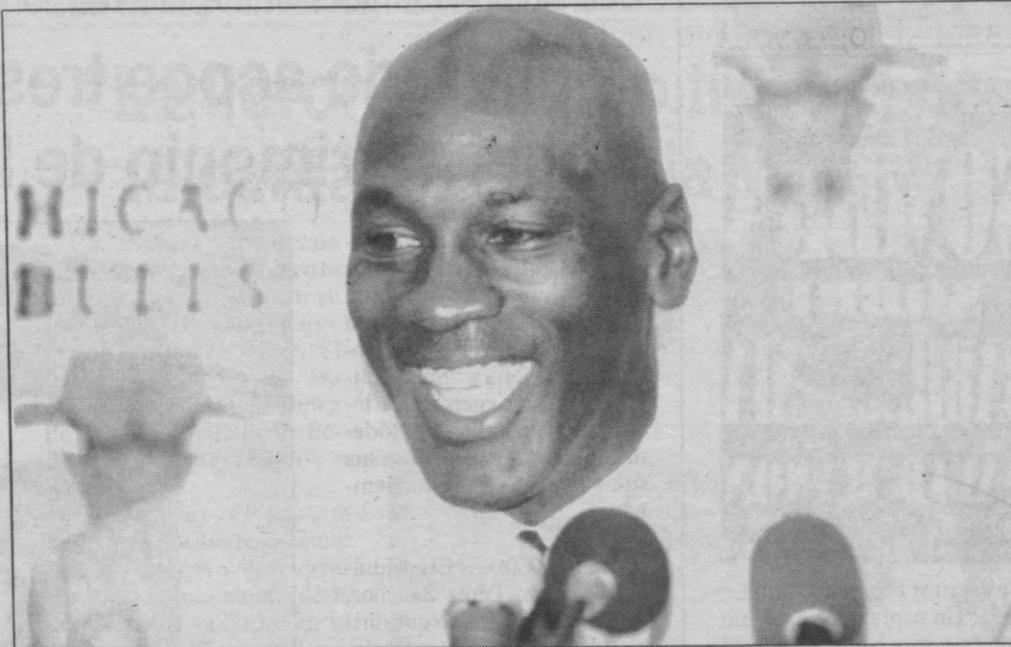
BALONCESTO

Siempre campeón

Michael Jordan nació el 17 de febrero de 1963 en Brooklyn (Nueva York). Mide 1,98 y pesa 90 kilogramos. Licenciado en Geografía e Historia.

Comenzó a jugar al baloncesto en la Wilmington Michael School en 1977. Ingresó en el equipo de la Universidad de Carolina del Norte en 1981. Se proclamó campeón universitario en 1982 en Super Dome de Louisiana. Fue elegido mejor jugador universitario en 1983 y 1984. Elegido en la tercera posición de la primera ronda del "draft" (selección de jugadores) de 1984 por los Bulls. Rookie del año (debutante) en la temporada 1984-85. Campeón de la NBA en 1991, 1992 y 1993. Campeón olímpico en Los Angeles '86 y Barcelona '92.

Máximo anotador de la NBA en siete ocasiones, entre 1987 y 1993. Jugador más valioso de la fase regular de la NBA en 1988, 1991 y 1992. Jugador más valioso de la fase final de la NBA en 1991 y 1993. Siete veces incluido dentro del quinteto ideal de la NBA. Defensor del año en 1988. Tercera anotación más alta de la NBA en la campaña 1986-87 con 3.041 puntos. Máximo anotador de la historia de los Bulls y tercero de la NBA con 21.541 puntos. Récord de anotación en un partido de la fase final de la NBA con 63 puntos en 1986. Autor de 50 puntos o más en 34 partidos de la NBA. Máxima anotación personal en un partido: 69 puntos contra los Cleveland Cavaliers en 1990.



Jordan durante la rueda de prensa que ofreció ayer.

TELEFOTO EFE

El jugador más valioso de la NBA no descarta volver

Jordan: "Amo el baloncesto, pero deseo cambiar mi vida"

Michael Jordan, jugador de los Bulls de Chicago, confirmó ayer su retirada oficial del baloncesto profesional después de nueve años en la Liga estadounidense (NBA) y negó que su decisión fuese motivada por la muerte de su padre.

Deerfield (Illinois, EE.UU.) (Efe).— Jordan, de 30 años, que apareció en la conferencia de prensa junto con su esposa Juanita, dijo que amaba el baloncesto y siempre lo iba a hacer pero había llegado el momento de buscar nuevos caminos en su vida. "He meditado sobre me decisión y no ha sido nada fácil pero deseo tener una vida normal junto a mi familia y hacer nueva cosas fuera de la competición del baloncesto", señaló el tres veces ganador del premio Jugador Más Va-

lioso (MVP) de la NBA. Jordan, que se mostró tranquilo durante toda la rueda de prensa, le dió las gracias a las personas que lo ayudaron a tomar la decisión y admitió que lo más difícil había sido despedirse de sus compañeros horas antes de presentarse ante los periodistas. Algunos de los jugadores de los Bulls, entre ellos su nueva adquisición, el croata Toni Kukoc, que puede ocupar el puesto de Jordan, estuvieron en el encuentro con la prensa. "Fue un momento muy

emotivo, ya que he pasado muchos años junto a ellos y no era fácil decirles adiós, pero lo mismo que el resto de las personas que han estado a mi lado supieron comprender mi decisión", destacó Jordan.

Sobre la posibilidad de volver algún día de nuevo a la competición, Jordan, quien ganó tres títulos consecutivos de la NBA con los Bulls, comentó que nunca en su vida cierra las puertas y tampoco decía "nunca". "Si dentro de cinco años, los Bulls y la NBA vienen a mí y me dicen que si quiero volver a jugar y me siento con ganas y deseos, entonces podría volver sin problemas", subrayó Jordan.

Resultados y clasificaciones

FUTBOL PRIMERA DIVISION

Logroñés-Ath. Bilbao (hoy)  
Valencia, 3; Rayo Vallecano, 1  
Celta, 1; Lleida, 0  
Sporting, 1; Tenerife, 2  
Real Madrid, 2; Racing, 1  
Sevilla, 2; At. Madrid, 1  
Real Sociedad, 2; Oviedo, 2  
Albacete, 0; Deportivo, 0  
Barcelona, 3; Valladolid, 0  
Zaragoza, 2; Osasuna, 1

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Barcelona	6	4	2	0	13	3	10
Valencia..	6	4	2	0	13	6	10
Athétic....	5	4	1	0	10	4	9
Sevilla.....	6	3	3	0	9	5	9
R. Sociad.	6	3	2	1	8	7	8
Deportivo	6	2	3	1	6	1	7
Racing....	6	3	1	2	5	3	7
Tenerife..	6	3	1	2	5	3	7
At. Madrid	6	2	3	1	8	7	7
Celta.....	6	1	4	1	4	4	6
Rayo.....	6	3	0	3	10	10	6
Valladolid	6	2	1	3	6	8	5
Albacete..	6	1	3	2	4	7	5
Sporting..	6	2	1	3	4	7	4
R. Madrid	6	2	1	3	7	10	5
Zaragoza	6	1	2	3	8	12	4
Oviedo....	6	1	2	3	4	9	4
Logroñés	5	1	0	4	3	8	2
Lleida.....	6	0	1	5	3	8	1
Osasuna..	6	0	1	5	5	14	1

SEGUNDA DIVISION

Hércules, 0; Eibar, 0  
Villarreal, 1; Mérida, 0  
Compostela-Español (hoy)  
Mallorca, 1; Burgos, 0  
Marbella-Betis (día 10)  
Toledo, 0; Real Madrid, 0  
Ath. Bilbao, 4; Leganés, 1  
Palamós-Cádiz (día 10)  
Barcelona, 2; Castellón, 2  
Badajoz-Murcia (día 9)

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Barcelona	6	2	4	0	14	7	8
Mallorca..	6	3	2	1	11	6	8
Toledo....	6	3	2	1	10	5	8
Betis.....	5	3	1	1	6	3	7
Eibar.....	6	2	3	1	5	3	7
R. Madrid	6	3	1	2	8	6	7
Badajoz..	5	3	1	1	7	5	7
Compost.	5	3	1	1	6	4	7
Español..	5	2	2	1	6	3	6
Mérida....	6	3	0	3	8	6	6
Burgos....	6	2	2	2	6	8	6
Hércules..	6	2	1	3	5	7	5
Castellón	6	1	3	2	6	9	5
Palamós..	5	1	2	2	7	7	4
Villarreal	6	1	2	3	2	4	4
Marbella..	5	1	2	2	6	8	4
Athetic....	6	1	2	3	6	8	4
Leganés..	6	0	3	3	7	12	3
Cádiz.....	5	1	1	3	3	9	3
Murcia....	5	0	3	2	5	13	3

RALLY

Jordi Arcarons mantiene a raya al italiano Orioli

El Kharga (Egipto) (Efe).— El español Jordi Arcarons (Cagiva) logró la victoria en la cuarta etapa del Rally de los Faraones, disputada ayer entre Farafrá y El Kharga, con 481 kilómetros cronometrados, con lo que se mantiene en el liderato de la clasificación general, ahora con un minuto más de ventaja sobre el segundo clasificado, el italiano Edi Orioli (Cagiva).

Arcarons, que ayer se quedó varias veces atrapado en las numerosas dunas del recorrido, corrió siempre junto a Orioli, pero al final logró zafarse del italiano, al que logró "arañar" un minuto.

En cuanto a los coches, la victoria de etapa correspondió al finlandés Timo Salonen (Citroën ZX), lo que supone su segundo triunfo parcial en la carrera. El ex-campeón del mundo de rallies llegó a la meta con casi cinco minutos de ventaja sobre el francés Hubert Auriol (Citroën ZX), que se mantiene en el liderato. El es-

pañol Salvador Serviá (Mitsubishi) se clasificó undécimo en la cuarta etapa, y ocupa el octavo puesto de la clasificación general, aunque se encuentra a más de siete horas del líder.

Clasificaciones:

Motos: 1. Jordi Arcarons (Cagiva), 6h.06:43. 2. Edi Orioli (Cagiva), 6h.07:36. 3. Franco Picco (KTM), 6h.43:49.

General: 1. Arcarons, 19h.45:57. 2. Orioli, 19h.49:38. 3. Picco, 21h.05:02. 4. M. Marmiroli (Gilera), 24h.10:08. 5. M. Montebelli (Honda), 24h.10:10.

Coches: 1. Salonen-Gallagher (Citroën ZX), 5h.20:42. 2. Auriol-Picard (Citroën ZX), 5h.25:21. 3. Al hajri-Magne (Mitsubishi), 5h.37:29. 11. Serviá-Puig (Mitsubishi), 8h.03:58.

General: 1. Auriol-Picard, 16h.57:40. 2. Al hajri-Magne, 17h.16:25. 3. Ambrosino-Guehenec, 17h.46:55. 8. Serviá-Puig, a 7h.17:13.

ESTRENAMOS CARTA OTOÑO-INVIERNO

... y también los nuevos MENÚS DE TRABAJO



ENTRANTES: Sopa de cebolla  
Pastel de espinacas sobre salsa de chorizos  
Aros de berenjenas rellenos de gambas en salsa de mejillones

SEGUNDOS: Chicharro al horno  
Caldereta de corzo a la cazadora  
Chuletas de cerdo a la riojana

POSTRES: Sorbete del día, Arroz con leche a la canela  
Pastelería de nuestro carro

Pan mantequilla, entretenimientos, agua, café y golosinas.

2.500.-Pts. (IVA no incluido)

Restaurante La Cocina de Segovia

Comer bien no es cuestión de dinero

HOTEL LOS ARCOS (RESERVAS): 43 74 62



983/ 30.70.77

¡No estás solo!

Teléfono de la Esperanza de Castilla y León

## BIBLIOTECA

## NOVELA

*Una sombra sobre Babilonia*  
David Mason

Relato intrigante, lleno de sorpresas, sobre un tema de máxima actualidad como es la todavía reciente guerra del Golfo. Se prepara una conjura para derrocar al presidente iraquí, y a raíz de ese momento, se suceden situaciones críticas, violentas, sinuosas, expectantes, bien llevadas por David Mason (1951) que sorprende con esta su primera novela. Ha sido editada por Plaza Janés en la colección "Éxitos", en la que también ha incluido "sahara", relato de Cilve Cussler, gran aventurero, quien con esta obra se situó en el número uno de ventas en los Estados Unidos. Otra novela de calidad es la del hoy tan en



boga escritor británico John Le Carré, "Un espía perfecto". Le Carré está reconocido como el escritor más sobresaliente de nuestros días en temas de espionaje.

## NOVELA

*El infiltrado*  
John Le Carré

John Le Carré, famoso novelista británico (1931), es un auténtico especialista en las narraciones de espionaje, tema que predomina en sus numerosos títulos publicados hasta el momento y gracias a los cuales ha logrado una justa fama. Pero en este libro, de algo más de 500 páginas, el espionaje ya no es político, sino que, a nuevos tiempos, nuevas modas, sino que son los tráfico de drogas y armas los que hacen poner en movimiento a la Justicia. Este nuevo relato ha sido publicado por Plaza Janés.



## ENSAYO

*El territorio vacío*  
Alain Corbin

Occidente y la invención de la playa (1750-1840) es el subtítulo de este libro de Alain Corbin dedicado al mar; pero dedicado de una forma diferente, por cuanto arranca de la época en que el mar resultaba algo tenebroso para todos, así como el fin del mundo, para ir, paulatinamente, modificando esas creencias y opiniones, hasta perder absolutamente el miedo— que no respeto— al mar, y disfrutar de él como la sociedad de hoy lo hace. El libro ha sido publicado por Mondadori, que también incluye otro ensayo sobre "la novela y el espíritu de la caballe-

BIBLIOTECA MONDADORI

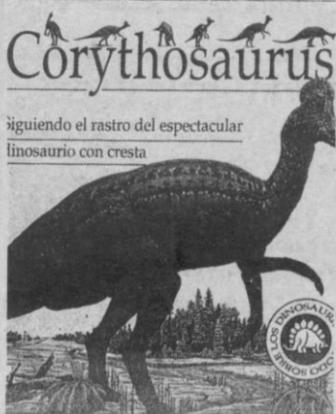


ría", del que es autor José-Enrique Ruiz-Doménec; analiza la relación entre ambos entes en el período que va desde el siglo XII a nuestros días.

## FAUNA

*Los dinosaurios*  
William Lindsay

Todo sobre los dinosaurios" es una colección de Plaza Joven en la que se viene incluyendo títulos relativos a animales de hoy desconocidos pero que en tiempos remotos vivieron en la Tierra. Hubo diferentes clases de dinosaurios y algunos expertos y aventureros americanos, a finales del siglo último, lograron importantes descubrimientos, que ayudan a un mejor conocimiento de aquellas extrañas y por su apariencia, terroríficas especies. William Lindsay es el autor de los dos nuevos tomos, en gran



formato, que llegan a la colección "Corythosaurus" y "Triceratops"

Han sido restaurados en los talleres del museo madrileño

## El Prado acoge tres retablos del patrimonio de la Iglesia

El Museo del Prado presentó el lunes tres retablos del patrimonio de la Iglesia que acaba de restaurar en su taller, "El Calvario" de Rodrigo de Osona y "Santa Lucía" y "La virgen de la leche" de Barnabá de Módena, obras que exhibirá en sus salas hasta el 7 de noviembre.

Madrid (Efe).— El catedrático Alfonso Pérez Sanchez, ex-director del Prado que dirigió al equipo de restauración, juzgó las piezas de "un interés artístico e histórico excepcional", por revelar las influencias en el mundo mediterráneo que llegaban a España en el siglo XIV desde Génova y Pisa.

Felipe Garín, director de la pinacoteca, dijo que ha sido "una tarea complicada" por el difícil estado de conservación de las pinturas. El retablo del Calvario, que calificó como "el incunabulo de nuestro Renacimiento", es la única obra firmada (aunque se perdió la firma) y documentada que se conoce de Rodrigo de Osona, que la pintó en 1476 para la iglesia de San Nicolás de Valencia, la misma donde actualmente se conservaba en un estado de gran deterioro. Rodrigo de Osona, fue uno de los introductores del lenguaje del Renacimiento cuatrocentista en España, al que los estudiosos diferenciaban con el nombre de "el viejo" de otro maestro Osona, el joven, (su hijo) autor de una "Epifanía" que conserva la "National Gallery" de Londres.

El Calvario es una pieza de



Imagen del retablo de "El Calvario" en El Prado.

TELEFOTO EFE

gran importancia para conocer su estilo, donde se funden armoniosamente influencias de la escuela de Padua y de Mantegna, con el recuerdo del arte flamenco, dijo Pérez Sanchez.

Los políticos de la Virgen de la leche y Santa Lucía, dos retablos de primer orden en la pintura trecentista italiana que se guardan en la Catedral de Murcia, añaden a su calidad artística—explicó— un gran interés histórico, pues los estudiosos han identificado en el

primero al Infante don Juan Manuel, el autor del Conde Lucanor. "Santa Lucía" muestra escenas de la leyenda de la Santa y en la espiga central se ve un calvario con dos donantes, vestidos de rojo, que son al parecer doña Juana Manuel, hija de don Juan Manuel y su esposo el rey castellano Enrique II de Trastámara. El retablo del Calvario tuvo que ser retirado de la zona donde se exhibía en la iglesia de San Nicolás, debido a su mal estado.

## Primera exposición sobre la afición de Picasso al mundo de la tauromaquia

Barcelona, (Efe).— Unas 180 pinturas, dibujos, grabados, esculturas y cerámicas de Pablo Picasso inspiradas en la tauromaquia configuran la primera gran exposición dedicada a la afición del pintor malagueño por el toreo, que se inauguró el martes en el Museo Picasso de Barcelona.

La exposición, vista anteriormente en el Museo Picasso de París y en el Museo Bonnat de la ciudad francesa de Bayona, muestra obras de la infancia de Picasso, dibujos y óleos de sus períodos de formación o los luminosos pasteles que hizo a principios de siglo.

La directora del Museo Picasso, Maite Ocaña, destacó como "parte más interesante" las obras que van desde 1917 hasta 1937, desde el "Caballo corneado" de 1917 hasta los antecedentes del Guernika (1937), que incluyen las telas y dibujos de los años veinte y treinta. Completa esta visión una parte documental inédita formada por fotografías

de Picasso en las plazas de toros de Arles, Nimes y Vallauris, correspondencia del artista con diestros conocidos, una colección de carteles, revistas, programas y entradas de corridas conservadas por Picasso.

### Tema presente

Ocaña explicó que el tema de la fiesta taurina está presente de manera constante en la obra picassiana, desde la niñez hasta los últimos años de su vida, no en vano su pasión por los toros ya puede observarse en "El picador de color amarillo", la primera obra que pinta en color cuando sólo tenía 9 años.

Sólo en dos etapas de su trayectoria creativa, los toros—concebidos por Picasso como acto de sacrificio ritual— están marginados de la iconografía del artista, la época azul y el período cubista. En esta vinculación del autor del "Guernika" con el mundo de la tauromaquia, la exposición hace también referencia al mito del minotauro,

aunque no exhaustivamente, ya que, precisó Ocaña, "este es un tema motivo de otra exposición".

El concejal de Artes Plásticas del ayuntamiento de Barcelona, Francesc Vicens, justificó, durante la presentación de la muestra, el pequeño formato de las obras, "porque la tauromaquia es un tema muy íntimo para Picasso, que exige una comunicación cercana tanto al artista como al público que contempla la obra". Excepción a esta tónica general son dos grandes lienzos utilizados como decorados en 1954 para las representaciones de "Llanto por la muerte de Ignacio Sánchez Mejías", de una altura superior a los 4 metros.

La exposición de la tauromaquia picassiana abre la temporada de exposiciones del museo barcelonés que, de abril a junio de 1994, exhibirá "Las vanguardias rusas. 1905-1925", en junio organizará diversas actividades entorno al lema "Las vanguardias cumplen 100 años".

## El grupo Celtas Cortos prepara su nuevo disco en Inglaterra

A. S.

Finalizada la temporada estival de conciertos, uno de los comentarios más extendidos entre los aficionados castellano-leoneses ha sido la falta de noticias de los vallisoletanos Celtas Cortos.

Según manifestó su mánager, Eduardo Pérez, el grupo se encuentra en estas fechas recluso en los estudios Parkgate, en el condado de Sussex (Inglaterra) preparando el que será su cuarto LP.

En opinión de Eduardo Pérez una de las razones que les ha llevado a grabar fuera de España, aparte de ser un buen estudio de grabación, Parkgate cuenta con la ventaja de disponer de todos los servicios necesarios dentro del mismo recinto.

De esta manera, Celtas Cortos puede estar el mayor tiempo posible concentrado en el trabajo de grabación. Por otro lado, en Inglaterra hay más contacto con las raíces sajonas de música celta.

Desde Sussex, el grupo vallisoletano nos promete un disco lleno de sorpresas.

Los tres primeros trabajos de Celtas Cortos fueron grabados en Madrid, el primero de ellos financiado por la Junta de Castilla y León.

El grupo nació hace siete años, aunque por entonces no estaban todos los que son. Primero actuaron en un instituto de Delicias para después, ya al completo, pasar a mostrar sus ritmos musicales en colegios y pequeñas salas de la provincia vallisoletana. El futuro todavía quedaba lejos.

Uno de los temas forma parte de la banda sonora de "Kika"

## "La llorona", último trabajo de la cantante Chavela Vargas

La cantante mexicana Chavela Vargas presentó el pasado lunes su nuevo disco, "La llorona", que contiene entre otros el tema "Luz de luna", incluido en la banda sonora de la última película de Pedro Almodóvar, "Kika".

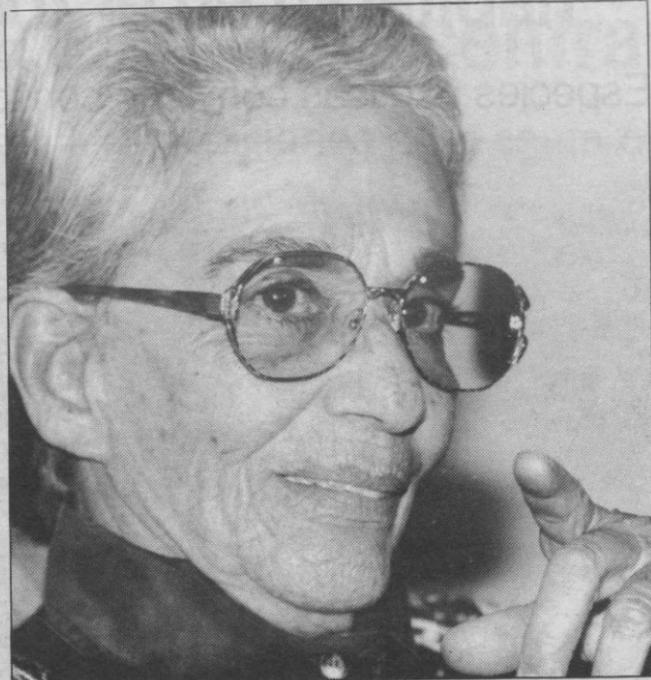
Madrid (Efe).— No es ésta la primera colaboración entre Chavela Vargas y el director manchego, gran amigo de la cantante, que ya utilizó en su anterior film "Tacones Lejanos" la canción "Piensa en mí", uno de los boleros que más popularidad dieron a la intérprete mexicana.

"La llorona", segundo disco que saca al mercado Chavela Vargas después de regresar a los escenarios tras más de 20 años retirada de la canción, es una recopilación de algunos de los temas más conocidos de su largo repertorio.

Se trata de un repaso a su vida artística, admitió la cantante, elaborado con "la serenidad y el amor tranquilo que siento hacia todos los seres y todas las cosas".

"Hace tiempo que planeo alejarme del mundo y marcharme a morir a una isla del Caribe donde las almas hablan de tú a Dios, pero antes quería dejar un buen recuerdo, una cosa hermosa de mi estancia en la tierra", señaló Chavela Vargas.

"La llorona", el nuevo trabajo de la cantante mexicana, que se hizo famosa por su voz rota y desgarrada, contiene las versiones que Chavela Vargas ha hecho de temas latinoamericanos tan populares como "Toda una vida", "Sombras"



Chavela Vargas presentó el lunes su nuevo disco.

ARCHIVO

o "Amanecí en tus brazos", aunque no recoge su particular interpretación de "Piensa en mí", uno de los temas claves de su repertorio y que Pedro Almodóvar utilizó en su anterior película "Tacones Lejanos".

### "Piensa en mí"

"Aunque Chavela no compuso 'Piensa en mí', hay que oír otras versiones para darse cuenta hasta qué punto ella es la verdadera autora del tema, porque la original era una canción rítmica, y Chavela la rebajó, la relajó y la desgarró", comentó Almodóvar.

La admiración mutua entre la cantante y el director de cine quedó patente en el acto de presentación del disco, y

así mientras Almodóvar señalaba a los periodistas que le gustaría sacar a Chavela en alguna de sus películas porque "tiene una cara espléndida para un primer plano", la cantante le comentaba al director: "yo te amo a ti por ti mismo. Admiro tu arte, pero como ser humano eres mucho más valioso".

Chavela Vargas emprendió el pasado día 1 una serie de quince conciertos por toda España, que finalizarán el 28 de noviembre en Bilbao y marcarán "una especie de despedida artística —apuntó—, aunque no quiero ser como los toreros que siempre se están retirando, así que cuando lo haga de veras los españoles serán los primeros en enterarse".

## LISTAS DE EXITOS

AFYVE

Lp's, cassettes y compact disc

1. "Beatles 1962-1966 (rojo)", (Beatles), (EMI).
2. "Beatles 1967-1970 (azul)", (Beatles), (EMI).
3. "Mi Tierra", (Gloria Estefan), (Epic).
4. "Promises and lies", (UB-40), (Virgin España).
5. "Lo mejor del soul", (Varios), (Arcade-disc. Sony).
6. "Astronomía razonable", (El Ultimo de la Fila), (Polygram-Iberic).
7. "Areito", (Juan Luis Guerra), (Karen/BMG).
8. "Un amigo de verdad", (Viceversa), (Max Music).
9. "The Hits V.I.P.", (Prince), (Warner Music).
10. "Veneno para corazón", (Ana Belén), (Ariola).

Singles y maxis

1. "El gallinero", (Ramírez), (Blanco y Negro).
2. "Life", (Haddway), (Ariola).
3. "Mr. Vain", (C. Beat), (CBS-Sony/Max).
4. "Viva la fiesta", (P. Pill), (Max Music).
5. "Five live", (George Michel & Queen), (EMI-Odeón).
6. "Falling in love whit you", (UB 40), (Virgin España).
7. "Ella", (Viceversa), (Max Music).
8. "Faces", (2 Unlimited), (Blanco y Negro).
9. "Give it up", (C "N" Movie), (Hispavox).
10. "Robarle al tiempo", (O.B.K.), (Blanco y Negro).



**PAUL SIMON y ART GARFUNKEL, DE NUEVO JUNTOS.**— el popular duo de la década de los 70, Paul Simon y Art Garfunkel han vuelto a reunirse para ofrecer 10 históricos conciertos en el teatro Paramount de Nueva York. La última vez que los músicos actuaron juntos fue en 1981 en el Central Park de Nueva York, donde reunieron más de medio millón de personas, pero esa cifra fue superada con creces por el concierto ofrecido por Paul Simon en 1991 en el mismo lugar, al que acudieron más de un millón de sus admiradores. Los conciertos en el Paramount, con un total de 5.300 localidades, comenzaron el pasado día 1 de octubre y terminarán el 16 del mismo mes. Las actuaciones serán grabadas para incluir las en un álbum sobre la carrera musical de Paul Simon, quien junto a su esposa Edie Brickell, ha estado en los últimos meses muy ocupado con su hijo Adrián, de 6 meses. En la foto, el dúo durante el primer concierto en el Madison Square Garden. (Telefoto Efe).

## Los discos de Michael Jackson desaparecen de la lista de los cien más vendidos

Londres (Efe).— Por primera vez en dos años, los discos del cantante norteamericano Michael Jackson no figuran en las listas de los cien más vendidos del Reino Unido, según la última publicación.

Desde que, hace seis semanas, estalló el escándalo sobre supuestos abusos sexuales cometidos con menores por el artista, el álbum "Dangerous" de Jackson, que estaba entonces muy bien situado, ha ido bajando en la lista de mayores éxitos discográficos hasta desaparecer.

El disco, que estuvo entre los 30 primeros, cayó al número 38 una semana después, bajó al número 44 a medida que en la prensa proliferaban las historias sobre la vida privada del cantante y la semana pasada se situó en el número 65.

En las listas de la última semana, "Dangerous" ya no figura entre los cien álbumes más vendidos, y ello pese a la publicidad

desplegada durante la reciente gira mundial del cantante.

Según el periódico "Daily Mirror", las casas discográficas británicas han decidido además retrasar la salida al mercado del último vídeo de Michael Jackson, que debería haber llegado a los puntos de distribución este mes.

El cantante estadounidense fue recibido el pasado día 25 en Tenerife por unos doscientos admiradores, que espera ver a Michael Jackson en el único concierto de la gira mundial "Dangerous tour" que el cantante ha dado en Europa.

La actuación del polémico Jackson tuvo una duración de dos horas y quince minutos, y se desarrolló en un escenario de 77 metros de largo y 28 de ancho. El escenario estuvo delimitado por unos cien contenedores para impedir el acceso al recinto, con capacidad para albergar a 60.000 personas.

NO TAN FIEROS

Las instalaciones del parque zoológico de Castilla y León, sito en la localidad vallisoletana de Matapozuelos, albergarán en breve un grupo de licaones —perros salvajes africanos—, varios antílopes, así como una familia de jirafas.

IGNACIO MIRANDA

La llegada de los citados cánidos silvestres constituye una importante novedad, puesto que es la primera vez que individuos de esa especie se exponen de modo permanente en un zoo español.

La valiosa colección de felinos del Parque Zoológico de Castilla y León ha aumentado recientemente con el nacimiento de tres cachorros de tigres de Bengala, la variedad más famosa de esta especie oriunda de Asia. Por otro lado, las obras de reforma realizadas durante el verano han supuesto la conclusión del nuevo recinto que acoge al popular hipopótamo "Pipo", que ahora retoza en una gigantesca piscina.

Este ejemplar, el único que posee el zoo, ya se encuentra en su nueva residencia, una superficie de una hectárea, bien acondicionada a sus necesidades, y que cuenta con un lago para posibilitar la inmersión del animal.

Además, a corto plazo está prevista la llegada de otro paquidermo de idénticas características a sus instalaciones, situadas en una frondosa zona de pinares en la localidad vallisoletana de Matapozuelos, entre los ríos Adaja y Eresma.

### Plena adaptación

La principal novedad que ofrece actualmente el parque zoológico es la presencia de una camada de tres tigres nacidos en cautividad y criados de forma natural por su madre, circunstancia poco frecuente cuando se trata de ejemplares encerrados. Lo normal tras estos partos es que la hembra renuncie a la crianza de los recién nacidos, razón por la que son separados de su tutela y alimentados por el hombre.

El recinto duplicará su superficie actual y tendrá "jaulas" de cinco hectáreas

## Los primeros licaones que llegan a España habitarán en el zoo de Castilla y León

Especies exóticas conviven con los grandes depredadores de la selva



Una gran superficie abierta acogerá leones, tigres y otras especie que necesitan movilidad.

ARCHIVO

En opinión del personal que los atiende, el comportamiento responsable de la progenitora con sus crías obedece al adecuado hábitat en que se desenvuelven.

La nómina de úrsidos que posee el zoológico de Castilla y León se ha visto incrementada con una pareja de osos polares que llegaron en junio desde Alemania, y que hasta la fecha han mostrado una plena adaptación

al clima y a su nuevo régimen de vida.

A los dos ejemplares de tierras frías hay que añadir los ya residentes baribales —del Tíbet— y pardos, formando estos últimos una familia de seis miembros, de los que dos nacieron en Matapozuelos.

### Ampliación de espacios

Prosiguiendo en su línea ascendente como primer y único

parque de Castilla y León —razón por la que está notablemente subvencionado por la Junta hacia las facilidades para con los niños—, los responsables del zoo consideran que las obras de ampliación emprendidas este año marchan a buen ritmo, teniendo en cuenta que de la extensión original de 26 hectáreas se va a pasar a más de un centenar.

Tan vasta superficie acogerá

varios espacios abiertos para leones, tigres y otras especies de necesaria movilidad, en parcelas de 5 hectáreas. Los herbívoros ocuparán otra pradera de aproximadamente 40 hectáreas, donde tendrán cabida ruminantes de todos los continentes.

La nueva disposición de los animales forma parte de un proyecto tendente a crear una reserva abierta o parque natural, de manera que los visitantes puedan observar a las fieras en un medio físico parecido al que disfrutan en libertad.

El recinto de Matapozuelos, inmerso en conceptos innovadores sobre zoológicos instalados en plena naturaleza, cuenta desde el pasado mes de junio con las Aulas de la Naturaleza, unas instalaciones que pretenden acercar la fauna y la flora a los ciudadanos.

Para lograr sus fines didácticos en lo concerniente a educación ambiental, las Aulas poseen cuatro laboratorios, una sala de proyecciones y un área residencial para jóvenes participantes en las actividades. Los programas que comienzan ahora son impartidos por titulados en Biología, Zoología y Botánica.

Las actuaciones pioneras que desarrolla el zoo de Castilla y León se enmarcan en el ámbito de las iniciativas ecológicas con las que trabajan varios departamentos de la Administración regional, cuyo máximo exponente es la red de Centros de Interpretación de la Naturaleza.

De hecho, la Consejería de Cultura ha firmado desde 1989 sucesivos convenios con la dirección del parque para facilitar las visitas de escolares mediante una política de precios muy asequibles, que se convierte en gratuidad para los más pequeños.

## Las fauces del hipopótamo

I.M.

El hipopótamo "Pipo", que se baña ahora en un estanque rodeado de pinos y sauces, es uno de los inquilinos del zoo que más llama la atención de los visitantes. Su aspecto sereno e inofensivo —quieto, tímido y amodorrado la mayor parte del tiempo— parece justificar la publicidad que con estos "tiernos" animales ha efectuado una conocida marca de pañales y otros productos de higiene infantil.

Sin embargo el panorama cambia de súbito cuando el paquidermo se aproxima a la orilla y, con la cabeza bien erguida, abre sus carnosas fauces. En el interior yace

una poderosa dentadura rematada con un par de colmillos ascendentes que imponen bastante respeto.

Se trata de una imagen animal poco frecuente por estas latitudes, que no deja de sorprender a chicos y grandes, acostumbrados a su rápida contemplación en las viejas películas tarzanescas.

Por fortuna, el desplante dura poco tiempo. La calma vuelve al lago una vez que el animal cierra su "boquita" y sumerge casi todo su cuerpo, despidiéndose con algo así como "hasta pronto, amigos" ante auditorios cada vez más amplios. El reclamo es de un evidente peso específico.



El hipopótamo, instalado ya en su lago, pronto contará con la compañía de otro ejemplar.

ARCHIVO

Garofa es la única central nuclear ubicada en territorio castellanoleonés, y una de las nueve españolas en funcionamiento. Desde su inauguración ha contado con un alto nivel de eficiencia energética que la equipara a las construidas posteriormente, amén de las constantes inversiones tecnológicas realizadas por Nuclenor, la empresa propietaria, que quiere alargar su vida activa.

IGNACIO MIRANDA

Los más de 50.000 millones de pesetas dedicados por Nuclenor a la central desde su comienzo de actividad, la han situado en un importante puesto a escala nacional.

La producción eléctrica que sale de Garofa representa el 4 por ciento de la generada en el país, cifra que satisface a los responsables del complejo nuclear porque confirma unos buenos resultados.

"Aunque contamos con la mitad de potencia de la que hay en otras centrales, hemos conseguido un peso notable en la producción de energía eléctrica en España, y solemos permanecer un elevado índice de tiempo acoplados a la red", señala Elías Fernández, responsable de prensa de Nuclenor.

En sus casi 22 años de vida, Santa María de Garofa ha producido 61.010 millones de kilowattios hora —según el parte del 31 de agosto pasado—, que equivalen a la cantidad consumida en un año por 2 millones de españoles.

Otro de los datos que prueba el grado de eficacia de estas instalaciones es su factor de carga, fijado en el 66,99 por ciento durante las más de dos décadas de operación. Durante los últimos seis años, dicho porcentaje ha superado los 90 puntos en los ejercicios en que no ha habido paradas de recarga.

#### Historia

Cuando mediada la década de los 50 se aprecia en nuestro país un incipiente proceso de industrialización que madurará en el siguiente lustro, las necesidades de energía —sobre todo eléctrica— crecen a un ritmo desconocido hasta entonces. Dos empresas —Iberduero y Eléctrica del Viesgo— se asociaron a partes iguales en el decidido proyecto de Nuclenor: construir una central nuclear que proporcione electricidad al Norte de España.

Prima el principio esencial de suministrar energía cueste lo que cueste antes que frustrar el desarrollo económico e industrial de una nación atrasada por falta de aquella. Una apuesta arriesgada —en esos años el único reactor nuclear del mundo se encontraba en Gran Bretaña— que pronto será autorizada por el Gobierno franquista y se materializará en la ribera del Ebro, a la altura de la localidad burgalesa que da nombre a las instalaciones.

Las obras, que comenzaron en septiembre del 66, se centraron en dos gigantes edificios que destacaban sobre el resto: el

"El impacto de Garofa en el ecosistema que la rodea es prácticamente irrelevante"

## Sus propietarios están empeñados en alargar la vida de la central nuclear

Se han realizado 60.000 mediciones para comprobar la radiactividad



La central nuclear de Garofa está activa desde hace 21 años.

FRANCISCO HERAS

reactor, un cubo de 48 metros de arista, y la turbina, un paralelepípedo de casi 100 metros de largo. Tras varios meses de pruebas, la explotación del complejo nuclear comienza en marzo de 1971, con la sincronización del generador de Garofa a la red eléctrica nacional.

Atrás quedan cuatro años de obras y quince de imparable deseo de progreso. Por delante, la voluntad de un equipo humano embarcado en esta aventura pionera para alcanzar las cifras previstas.

#### Renovación tenaz

El cambio interior de la central —en sus sistemas y mecanis-

mos técnicos— se ha sucedido con regularidad a lo largo de las más de dos décadas de existencia. Sistemas de control de afluentes gaseosos, tuberías y piezas más modernas, formación de los trabajadores, medidas adicionales de seguridad y planes de emergencia.

Lógicamente, el coste de semejante renovación tecnológica resulta bastante elevado. Sólo en los últimos doce años se han invertido 22.000 millones de pesetas en mejora de medios y adopción de nuevos avances técnicos que también incluyeron un aumento de la capacidad en la piscina que recoge el combusti-

ble irradiado, además de un nuevo almacén de bidones con residuos.

Tal circunstancia explica que durante quince años no haya salido del recinto nuclear ni un solo bidón de esas características.

Sin embargo, ese cuantioso desembolso en adquirir las mayores garantías contra posibles accidentes o fallos no ha reducido la producción eléctrica, por lo que otras centrales del país han seguido ese ejemplo innovador del que Garofa ha sido pionera, aún siendo la segunda más antigua de las construidas en España.

## Viaje hacia lo desconocido

I.M

La respuesta a la mencionada cuestión, tan simple a priori, se convierte en una incógnita difícil de resolver con un mínimo de precisión. En teoría, la energía que emana de Garofa es distribuida por Iberdrola, empresa promotora de la central, propietaria del cincuenta por ciento del capital social de Nuclenor y distribuidora del fluido en un territorio que representa aproximadamente la mitad de España.

Así, llega a gran parte de Castilla y León, País Vasco, Navarra, La Rioja, Comunidad Valenciana, Murcia, Extremadura, así como extensas áreas de Madrid y Castilla La Mancha, tanto para usos in-

dustriales como domésticos.

La imposibilidad de manejar cifras concretas obedece a la explotación unificada del sistema eléctrico que existe en nuestro país, de manera que la electricidad generada en los centros de producción —ya sean nucleares, térmicas, eólicas, solares o saltos hidroeléctricos— pasan a la red de alta tensión, que gestiona la compañía Red Eléctrica Española.

Una vez que la corriente ha entrado en estos cables —de 400.000 voltios— se dirige a aquellas zonas cuyas estaciones de transformación reclaman energía en ese momento, independientemente de la empresa que proporcione el servicio eléctrico. Las citadas estaciones se encargan de redu-

cir el voltaje hasta situarse en el que utilizan las industrias y los hogares.

Este modelo explica que la energía de Garofa puede llegar a puntos muy distantes de Burgos, al tiempo que Castilla y León consume electricidad procedente de otras regiones.

No obstante, hay que recordar que nuestra comunidad autónoma y Extremadura son las primeras productoras eléctricas de España, razón que justifica los elevados montantes de energía exportada a provincias que demandan mucha electricidad para satisfacer sus necesidades industriales, dado que este servicio depende del consumo que haya en el mercado y no se puede almacenar.

La empresa que explota Garofa se ha preocupado siempre por conocer las consecuencias de su implantación en el Valle de Tobalina y comarcas limítrofes. Tanto instituciones oficiales como firmas especializadas han llevado a cabo un total de 60.000 mediciones para comprobar la radiación y radiactividad ambiental en el entorno.

#### Beneficio económico

Todos ellos han dado un resultado común: la influencia de la central en el ecosistema que la rodea es prácticamente irrelevante, gracias a la política seguida por Nuclenor tendente a la generación de electricidad de manera segura y limpia, según documentos oficiales.

Continuando con las repercusiones económicas, el complejo energético de Garofa aportó 4.000 millones de pesetas en 1992 al entorno geográfico y social inmediato que la circunda, comprendido en un radio de treinta kilómetros a la redonda. Conceptos como los puestos de trabajo originados, contratación de servicios y compras, así como los impuestos y tasas, han contribuido a incentivar el mercado de la zona.

La central nuclear posee su propio Plan de Emergencia Interior (PEI), destinado a fijar las actuaciones de los operarios ante situaciones anormales y supervisado por las autoridades. A menudo es revisado para adaptarlo a la legislación vigente. Este se coordina con el Plan de Emergencia Nuclear de Burgos (PENBU) en lo referente a espacios exteriores.

También se efectúan simulacros generales cada año bajo el control del Consejo de Seguridad Nuclear, con objeto de solventar deficiencias y llevar a la práctica lo dispuesto en sendos planes.

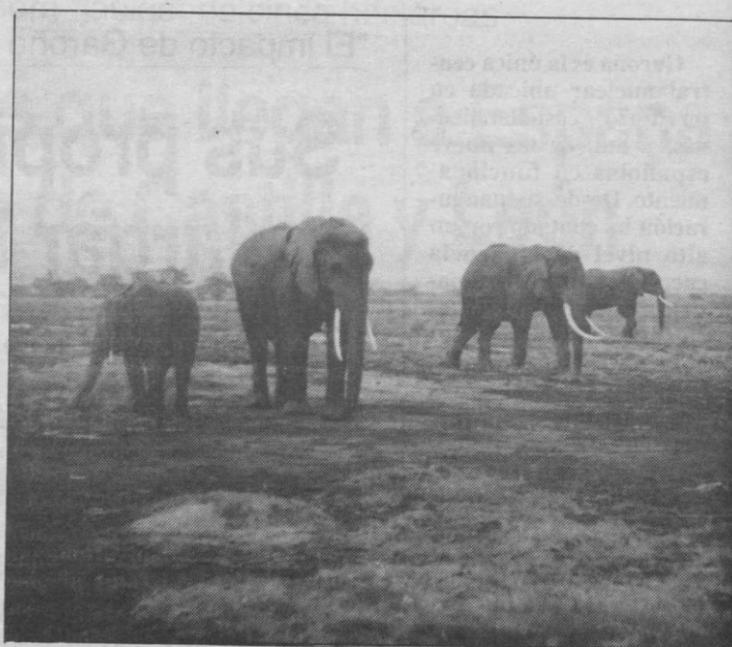
En este sentido, el director general de Nuclenor, Javier Olos, considera que la seguridad en las instalaciones y el contacto con la opinión pública son dos pilares elementales en la empresa, "puesto que el parecer de la sociedad sobre la energía nuclear resulta más desfavorable cuanto mayor es el desconocimiento sobre el tema".

Para hacer realidad tales deseos, varios grupos de personas pasan a diario por Garofa para examinar "in situ" las instalaciones técnicas y su centro de información. Sólo en el primer semestre del presente año, la central fue visitada por más de 7.700 ciudadanos, de los que el 61 por ciento proceden de Castilla y León y el 21 por ciento del País Vasco.

## EL HOMBRE Y LA TIERRA



Los nativos habitan en cabañas de barro con techo de paja.



Los lentos elefantes al borde del camino.

El mundo de la naturaleza todavía es posible en los recintos de las grandes reservas. Allí los viajeros se olvidan del ajetreo diario de la vida, de la contaminación y de los ruidos de la ciudad, y contemplan un horizonte lejano y puro entre cumbres y valles poblados de arbustos y acacias. En sus recorridos pueden pararse en "seco" para observar la vida animal en su entorno silvestre.

ESTEBAN-M. TARDON

La palabra "safari" es un préstamo recibido de las lenguas africanas a las lenguas modernas y, más en concreto, del swahili que es la lengua que comúnmente se habla en Kenia. Y aludiendo a los safaris viene a la memoria el recuerdo de algunas películas filmadas en el continente negro, como "Memorias de África", o "Las minas del rey Salomón", donde la vida salvaje animal, en un entorno de estepa y sabana, adquiere un especial protagonismo e interés.

Pero no ha sido sólo el Gobierno de Kenia el que con sus leyes trata de amparar a los animales salvajes en su propio hábitat, otros países africanos han imitado el ejemplo. Me voy a referir al África Austral, que es noticia cotidiana por los brotes continuos de violencia racial, por la enorme distancia que separa a ricos y pobres, y por las tentativas por lograr una Constitución de la que surja una nueva Suráfrica.

El punto de llegada para los viajeros suele ser Johannesburgo, la ciudad más industrial. Otras poblaciones importantes son Ciudad del Cabo, la más europea, y Durban, lugar de recreo y encrucijada de culturas. Las tres ciudades rivalizan por llegar a ser sede de unos Juegos Olímpicos en un futuro próximo.

Próxima a Johannesburgo está la Gran Reserva o Parque Nacional Kruger, donde los leones advierten de su presencia cuando, acuciados por el hambre, se aprestan para una mortal cacería.

Hace poco los periódicos da-

Sus fieras pacen y seestean al borde del camino y amenazan con la mirada

## Un estallido de fauna y flora silvestre en los parques naturales de Suráfrica

*Todo un catálogo de animales salvajes van desfilando por la sabana*



Manada de leones descansando a la espera de una presa fácil.

ban la siguiente noticia: Un turista alemán que descansaba en la tienda fue devorado por unos leones hambrientos a la vista de sus compañeros, sin que nada pudieran hacer para salvar su vida.

### Durban

A la entrada de estos parques naturales una porción de terreno está destinada a tiendas de campaña, cabañas o albergues, con sus barbacoas, restaurantes y tiendas que, sin desvirtuar el paisaje, proporcionen alojamiento seguro a cuantos buscan un retiro tranquilo o gustan de observar la vida animal en su propio ambiente.

A medida que el sol va declinando, el huésped, ajeno a ese otro mundo artificial, podrá escuchar la voz de la naturaleza, o a los pájaros inquietos ante la retirada de la luz, o la voz de

alarma de un cudu, o de un niala, o la carcajada de la hiena manchada, o las pisadas de un jabalí berrugoso.

Al atardecer los acampados se reúnen alrededor de una hoguera, con la supuesta virtud mágica de ahuyentar a las fieras, para comentar sus cuitas y aventuras o, sencillamente, para pasar el rato entretenidos en apurar unos refrescos, siendo posible que los monos acudan más tarde para hacer alguna de sus travesuras.

La Gran Reserva de Umfolozi se encuentra a unos 300 kilómetros de Durban, en la provincia de Natal. Umfolozi es también el nombre del río que baña el parque. Para llegar hasta allí es preciso cruzar la tierra de los zulúes, un pueblo que tiene su propia cultura y costumbres peculiares, con un ritmo lento de vida.

Forman pequeños poblados a

lo largo de las carreteras o diseminados por las colinas y las familias habitan en cabañas de barro con el techo de paja. Al mismo tiempo van quedando atrás muchos kilómetros de caña de azúcar, pinares y plantaciones industriales de eucaliptos.

Es curioso contemplar las danzas tradicionales de los zulúes o poder advertir su carácter belicoso al oír el clamor alborozado de una horda de guerreros, como si se tratara de una centuria romana en acción.

### Safari fotográfico

La ruta turística programada a estas reservas se suelen hacer en vehículos todoterreno con un guía experto. La Gran Reserva de Umfolozi y otra que está al lado, llamada Hluhluwe, serán siempre recordados por haber salvado al rinoceronte cuando estaba al borde de la extinción.

A medida que uno se adentra en la estepa por caminos polvorientos al azar va deparando momentos para unas instantáneas.

A ambos lados del camino van apareciendo manadas de tímidas gacelas, ñúes y cebras, presas fáciles para el leopardo y otros depredadores que están al acecho ocultos entre los matorrales. Más seguros se sienten los lentos elefantes y los búfalos cafres de poderosa cornamenta que, como si se tratase de una vacada de toros bravos, pacen y seestean al borde del camino y te amenazan con su mirada.

Otras veces serán las altas jirafas que ramorean la copa de los árboles, o las familias de babuinos que juguetones cruzan el camino, pero que al menor indicio de peligro huyen a lo alto de los árboles o se ocultan en la maleza.

Pero si es cierto que estos parques son pródigos en fauna grande y mediana, hay que reparar igualmente en una gran variedad de aves, unas carroñeras, y otras que dan colorido y ponen una nota alegre en los amaneceres, o en esas otras criaturas diminutas que completan el sistema ecológico de la estepa: los insectos, algunos tan nocivos como la mosca tsetse, o tan molestos como esos mosquitos sonoros que por la noche aparecen en las habitaciones.

Y todavía más. La naturaleza, siempre generosa, proporciona otras agradables sorpresas a la vista con la profusión de flores en los parques y la fauna variada de las aguas de los lagos, estuarios y ríos junto a las grandes reservas.

En un microcruce se puede ver a los hipopótamos sumergidos en el agua o seestean a la sombra, a los temibles cocodrilos del Nilo y una gran variedad de aves acuáticas, de las que no puede faltar la estampa tan repetida de los flamencos rosados.

LA ATRACCION DE LO NORDICO

Breve itinerario por el sur de Finlandia

# La tierra de los bosques y los lagos

Los países nórdicos suponen una atracción indiscutible para quienes nunca hemos llegado a ellos. Por eso, una visita a una zona de Finlandia, localizada en la parte sur del país, tiene para mí un atractivo fuera de lo común, dado que se trata de descubrir paisajes diferentes, una amplia cultura, una forma de vivir distinta. Conocer una zona de un país no es conocerle todo, claro está, pero siempre ayuda a tener una idea amplia, aunque queden en el mapa anchas zonas tan sugerentes como la Laponia y su Sol de Medianoche, que a todos nos ha llamado siempre poderosamente la atención.

PABLO MARTIN CANTALEJO

Mi viaje por diferentes paisajes y ciudades finlandesas es el que voy a esquematizar, porque sin duda que el lector podrá hacerse una idea, con el breve resumen, de lo mucho que puede encontrar allí, si en algún momento —y yo le invito a realizarlo— piensa en un viaje a Finlandia.

## Generalidades

Unas notas generales para primera orientación: Finlandia tiene 338.000 kms<sup>2</sup>, de los cuales el diez por ciento es agua y el 69 por ciento bosque. Su población es de cinco millones de habitantes y las lenguas oficiales, el finés y el sueco, este último hablado por el 6% de la población. Las iglesias estatales son la evangélica luterana, a la que pertenecen el 88% de los habitantes, y la ortodoxa finlandesa.

Finlandia es una República cuyo presidente se elige para seis años; en la actualidad, lo es el doctor Mauno Koivisto, reelegido en febrero de 1988.

Se publican en todo el país 256 periódicos, con tirada total de 3.894.298 ejemplares; quince de los diarios se publican en sueco.

Finlandia tiene también, hoy, problema de paro, por cuanto frente al 5% habitual, se encuentra ahora aproximadamente en un 20%.

Hay mucha afición a utilizar las bicicletas, porque el terreno es bastante llano. Proliferan los senderos reservados a estas máquinas. En cuanto a turismos, hay de todas las marcas, aunque preferentemente los Volvo,

Saab y las marcas japonesas. Circulan con precaución y con especial respeto hacia los peatones. Los pasos reservados a estos últimos, además de estar señalados en el suelo, acostumbran a tener también semáforo o señal acústica y otra señal vertical, con la figura del hombre que lleva de la mano al niño. Y esto, en núcleos urbanos y en los rurales.

Hay una amplia y buena red de autopistas y autovías entre los inmensos bosques, bien señalizadas y con firmes en excelente estado.

## Punto de partida

Se pone el sol cuando aterrizamos en Helsinki. Los reflejos del astro ponen el agua del mar de color rojo, y después de sobrevolar infinidad de islas, islitas, islotes y peñascos, entramos en tierra firme que nos ofrece un pintoresco panorama de lagunas, lagos y bosques.

Helsinki era el punto de partida para nuestra visita. El camino le hacemos en microbús, medio excelente para conocer de cerca el paisaje y para detenerte, fuera de programa, allá donde a todos nos parecía encontrar algo de interés o un motivo especial para el objetivo fotográfico.

Caminando hacia el norte, la primera parada estaba localizada en la ciudad de Hämeenlinna, donde aún quedan algunas calles con las antiguas y características casas de madera, que han ido desapareciendo. El lugar tiene a gala poseer un castillo con enormes muros y paredes de ladrillo, en cuyo interior, los trabajos de restauración han combinado



Antigua zona industrial de Tampere.

agradablemente lo de ayer y lo de hoy, instalando salas de exposiciones a la vez que se conservan muchos vestigios de la época primitiva; y por esas salas, los empleados que se mueven visten indumentaria típica finlandesa.

En el centro de la ciudad se conserva, como museo, la casa de madera donde nació Jean Sibelius, el gran músico finlandés autor, además de sus sinfonías y del poema "Finlandia", del famoso "Vals triste".

## El bosque de Aulanko

Siguiendo en dirección a Tampere, un alto en el frondoso y enorme bosque de Aulanko, que dispone de un buen hotel. Cincuenta tipos de árboles pueden encontrarse en el bosque, especialmente especies mediterráneas, predilectas de su promotor. Desde lo alto de una torre de piedra con 209 escalones, 50 de ellos al aire libre, se contempla un panorama especialmente bello, una auténtica sinfonía de agua y árboles. La torre fue mandada construir por Hugo Stanbderstsöld (1844-1931).

Es inevitable, estando por es-

tos lugares, la visita a la fábrica del famoso vidrio de Iittala, donde se puede contemplar un buen museo, a la vez que adquirir piezas de los más famosos vidrieros finlandeses, entre ellos, el mundialmente conocido Alvar Aalto, arquitecto y artista excepcional.

El traslado hasta Tampere puede hacerse por carretera o, de forma más atractiva, en barco, en un pequeño buque, el "Silver Star", de la empresa Hopealinja. Y lo que es la casualidad: el capitán del barco (que nos "prestó" el timón para fotografiarnos de "lobos de mar"), había dirigido, durante algún tiempo, un submarino turístico que funciona al sur de la isla de Tenerife. Desde el puertecito de Lempäälä hasta Tampere se emplean dos horas y media a través de los lagos.

## La atractiva Tampere

Tampere es una atractiva y gran ciudad, fundada en 1779 junto a la catarata Tammerkoski. Tiene 175.000 habitantes, una importante Universidad y conserva restos de un glorioso pasado industrial. Los grandes edifi-

cios próximos a la catarata, convenientemente restaurados, se habilitan hoy, en buena parte, para comercios de todo tipo de géneros. Las calles son amplias, con mucha animación. En una de ellas anota el rótulo de un restaurante: "El Toro español".

Tampere está orgullosa de un enorme y moderno Palacio de Congresos, todo blanco y paredes de cristal en su mayoría, que contrasta con la gran sala-auditorio toda de madera, el material típico finlandés. Como monumentos destacados, la catedral luterana, de 1907, con una colección de pinturas que en tiempos provocaron fuertes reacciones, y que preside un fresco de la Resurrección del Señor, y la Kaleva Church, iglesia muy moderna, de valiente diseño, con 1.120 asientos disponibles y una alta torre a la que se asciende en ascensor. Fue construida en 1966.

También tiene Tampere una torre panorámica, la Näsinneula, desde cuya cima la vista es portentosa; está coronada por un restaurante giratorio y a sus pies, junto al puerto, aparece un gran parque de atracciones.

## Turku y Naantali y los Mumis

P.M.C.

Camino de Turku es interesante la parada en otra fábrica de cristal, con gran edificio de madera, Nuutajärvi, "pueblo de cristal", donde sorprenden nuevas obras de arte en exposición y venta, a las que me referí en un reportaje anterior.

Y llegamos a Turku, población con 160.000 habitantes; un gran mercado en la plaza mayor (cosa que se estila en todas las localidades del país), donde se vende de todo, pero principalmente productos del campo. Turku posee una gran catedral en medio de un parque, cerca del río, y también junto a éste, una antiquísima farmacia-museo. En ese mismo río Aura están anclados dos buques-museo de vela (no se olvide que Finlandia es eminentemente marítima). Dispone asimismo de un



Casita de los Mumis, cerca de Naantali.

gran castillo en el que se conservan piezas muy valiosas en cuanto a trajes, armas, cuadros, y al que se lleva a los escolares para, mediante el juego de buscar a un marinero, ir enseñándoles el contenido de la fortale-

za y la historia del pueblo.

Turku posee amplias avenidas y un buen y variado comercio. Es obligada la visita al Barrio Artesano, integrado por numerosas casitas de madera, perfectamente conservadas, con-

vertidas en museo etnográfico y en las que trabajan varios artesanos fabricando productos típicos. El barrio tiene un premio sobresaliente: La Manzana de Oro que en 1985 le otorgó la FIJET (Federación Internacio-

nal de Periodistas y Escritores de Turismo).

Termina nuestro recorrido (sin olvidar Helsinki o las Islas Aland, que merecen comentario aparte), en Naantali, una pequeña y bellísima población que tiene al sol como símbolo, porque dicen que siempre luce allí. Tres grandes y románticos edificios de madera, que fueron balnearios, numerosas casitas del mismo material con tiendas artesanas, y atravesando un largo puente, puede visitarse el bosque de los Mumis (la casa de la bruja, el puente colgante, la tormenta, la casa mal hecha...) Los Mumis son unos pintorescos muñecos, celeberrimos en Finlandia, atracción excepcional para los niños, que acuden en masa a visitar el bosque, donde en ocasiones se concentran hasta 2.500 visitantes.

## LOS "BUENOS CONSEJOS"

César Borgia encarna su paradigma de príncipe astuto y más péfido que sus rivales

# El gobernante amoral, descarnado y acomodaticio en la filosofía de Maquiavelo

*Visión utilitaria de la justicia en "el fin justifica los medios"*

El maquiavelismo viene a confirmar la maldad humana. Sabemos que con los Reyes Católicos se consolidó el poder real, aunque sus contrarios no dejarían de enseñar la oreja durante algún tiempo como quedó patente cuando a Fernando de Aragón, viudo, se le opuso su yerno Felipe

el Hermoso. En términos generales, se puede decir que las monarquías habían superado las trabas de feudalismo y los comunes cuando surgió el principio "Voluntas regis, suprema lex", es decir, la voluntad de los reyes es ley suprema.

MANUEL LOPEZ PERALTA

Asimismo, las coronas llevaban como lemas la frase justiniana de los Instituta "Quod Principi plascuit legis habet rigorem", que, en libre traducción, indica que lo que el príncipe complace, constituye fuerza de ley. Luis XI de Francia, Enrique VIII de Inglaterra, los Reyes Católicos y el rey de Portugal gobernaron casi en el mismo tiempo cronológico bajo dichas premisas.

En este "statu quo" escribe Maquiavelo lo que en su criterio debe tener presente el príncipe, cuyo libro así titulado tenía como finalidad servir de manual a todo gobernante. Le aleccionaba para actuar antípodamente al buen juicio y a la rectitud moral. En algunos casos puede ser conveniente el maquiavelismo, siempre en legítima defensa y empleando idéntica arma a la de nuestro enemigo, mas ello no hace sino manifestar la falta de honestidad, bondad y humanidad.

Desde entonces se define el maquiavelismo como un modo de proceder con astucia, doblez y deslealtad. ¿En el fondo es original? "Nihil novum sub sole", nada nuevo bajo el sol. Pero veamos quién fue tal "benefactor".

Según refiere uno de sus biógrafos, Nicolás Maquiavelo, nació con los ojos abiertos; él, desde luego, vivió con ellos muy abiertos, fue un vividor, un arribista y predispuesto siempre a la hipocresía con tal de medrar. No despreció los placeres materiales, sino que gustó de ellos sobremanera, y era bastante vicioso. "Como ahora no estáis aquí —le escribían desde Florencia— no se oye hablar de juego, de tabernas, ni de otras cosas de este jaez".

Pese a sus malas costumbres, alardeaba de moral, y salir de una bacanal no era óbice para que se fuese a predicar en las cofradías, exhortando a la penitencia y al temor de Dios. La conociera o no, en lo que atañe a su vida privada, siguió la máxima de Séneca: "Hay que obedecer lo que predicen los filósofos y no seguir lo que hacen". Y es de suponer que había leído al filósofo cordobés, pues gran latinista y dado a los clásicos conocían perfectamente a Tito Livio, César, Cicerón, Tácito, Suetonio y también a Virgilio y a los poetas eróticos Ovidio, Tibulo y Catulo. A imagen y semejanza de ellos quiso vivir y vivió el amor.

## Cambiar de chaqueta

En Florencia nació en 1469, un hombre más de su tiempo de



Monumento fúnebre de Nicolás Maquiavelo.

ARCHIVO

mucha fe y gran inmoralidad, un hombre del Renacimiento. Su filosofía va a la práctica política y maquinaria del gobierno y no a cuestiones cosmogónicas y a la naturaleza del Estado, éste está, para él, muy por encima de los individuos y han de someterse a toda necesidad y preponderancia del mismo.

Supo seducir con sus ideas y, merced a ellas, conquistó grandes puestos. Ostentó el de secretario de la Guerra en el Consejo de los Diez, cargo que desempeñó hasta que fue derribada la señoría de Florencia y ocuparon el poder los Médicis. A fuerza de lisonjas, logró sus favores pero al caer esta poderosa familia, restableciéndose la república a la que Maquiavelo traicionó, no vaciló en pretender reconquistar a sus antiguos correligionarios, que le despreciaron por su apostasía.

Era normal para él lo que en tiempos modernos se ha llamado "cambiar la chaqueta", aunque no le dio resultado, por suerte los Médicis recobran el mando y nuestro escritor y político volvió a pretender empleos, valiéndose de sus amigos y de no pocas amigas influyentes.

Gran figura de este período fue César Borgia, de quien fue secretario y con el que supo contemporalizar. Era hijo del Papa Alejandro VI, el que otorgó a Isabel y Fernando el título de Reyes Católicos y, por otra parte, en lo que a España se refiere, arbitró la cuestión hispano-portuguesa sobre los límites de los descubrimientos de América.

Este Pontífice se llamaba Rodrigo Borja, siendo amante de

Vanozza Catanei con la que tuvo cuatro hijos: César, Juan, Jofré y la que, como el primer hijo se haría célebre, Lucrecia. Esta, muy bella y culta, fue utilizada por su hermano para alcanzar sus fines políticos. No se reparaba en nada y lo malo es que la Historia —"gran maestra de la vida" a decir de Cicerón— cambia poco en el fondo. Mucha historia y literatura se ha escrito sobre esta familia valenciana.

No cupo más honores al primer vástago del Papa: duque de Valentino, duque de la Romana, de Valencia y de Urbino, príncipe de Andria y de Venafro, señor de Piombino, abanderado (primera dignidad del Ejército en aquella época), alférez y capitán general de la Santa Madre Iglesia. Dejó el capelo de cardenal por seguir en la política, una carrera aún de más porvenir que la eclesiástica. Como político, había matado a su hermano y acabado de liquidar la vida de su cuñado, que herido parecía no morir.

El Papa exoneró de amantes a su hija para hacerla contraer un matrimonio más ventajoso. Formaban lo que se dice una familia unida, aunque poco honorable, pero dejemos al triunfador de los últimos Sforza, Malatesta, Manfredi y Montefeltro, al creador de un Estado en Italia central, en cuyo escenario se movió Maquiavelo, y digamos algo más del que significa el eje de este artículo.

## Libro inmoral

Aparte de su talento —que incontestablemente atesoró— y de lo acomodaticio que era, llegó

a conocer la adversidad, el infortunio, incluso la presión. Los Médicis, finalmente, se portaron mal con él hasta que, por mediación de Lorenzo Strozzi, le recibieron en su casa. Tan apurado y desesperado se encontraba que pensaba irse de maestro elemental a cualquier aldea. Esto ocurría en 1519 y ya en casa de los Médicis, al año siguiente por intercesión del cardenal Julio de Médicis, ingresó en el Estudio de Florencia como escritor de crónicas.

Por razón de espacio y para dedicarle alguno al maquiavelismo, no hablaré de su producción literaria, ni de su vida amorosa —la mujer influyó en su obra—, ni de su matrimonio, ni de su amarga muerte, una muy inteligente despedida de la vida. Acaeció ésta en su monumental Florencia —escribió la historia de su ciudad—, cuna de varios papas, de Dante, Boccaccio, Américo Vesputio, Guichardin, Andrea del Sarto y otros pintores de la escuela florentina, de los músicos Lulli y Cherubini y de tantas otras celebridades.

Ya hemos indicado en qué consiste el maquiavelismo pero clarifiquemos algunos conceptos. Tiene por lema "El fin justifica los medios", por amorales que estos sean. Dicha doctrina política está plasmada, sobre todo, en los "Discursos de Tito Livio" y "El príncipe". De esta obra dice un crítico literario de la talla de Sainz de Robles que "es uno de los libros más geniales, más inmorales y más sugestivos que se han escrito". Lo escribió para Julián de Médicis y dedicado luego a Lorenzo el Magnífico. La verdadera encarnación del príncipe parece ser César Borgia, su ídolo, como para Nietzsche es el tipo de su famoso superhombre.

Lo que, en definitiva, hizo Maquiavelo fue convertir en cuerpo de doctrina las máximas corrientes en la Europa del siglo XV. En suma, dejar la moral o el derecho y actuar, llegado el caso e implicando ventaja, con la traición y la perfidia. Un antiguo historiador español ha escrito: "Obra de maquiavelismo el destronamiento de la desgraciada doña Juana de Castilla, hija de Enrique IV; maquiavelismo fue expulsar a los judíos y a los moros..."

"Apresurémonos a decir, sin embargo, que si bien Fernando el Católico fue un águila en materia de astucia y de perfidia, no le iban en zaga todos sus rivales, y casi podríamos decir que estaba en su derecho procediendo como hacía".

## "Arruinarse entre tanto pícaro"

Ya el modelo de "El príncipe" explica "per se" numerosos aciertos que Maquiavelo vierte en su libro. Insistimos en que era César Borgia paradigma de seres criminales, incestuosos, fraticida, vicioso hasta la monstruosidad, pero en cierto modo era querido —como tantos maquiavélicos—, supo esgrimir muy bien cuanto de bueno tenía e hizo, tal como dar al pueblo una buena administración, y puso voluntad para conseguir la unión de Italia, proyecto vivamente deseado por Maquiavelo. En su parte buena se rodeó de artistas de primera línea, como por ejemplo, Leonardo de Vinci.

El ser bueno, sin saber ser malo, puede hacer mal, aserto que se entiende en la lectura de "El príncipe": "El hombre que trata de portarse siempre cual cumple una persona honrada, por precisión ha de arruinarse en medio de tantos pícaros. Conviene, pues, al príncipe —sigue aleccionándonos su autor— que quiera sostenerse, aprenda a ser malo, obrando luego o no obrando como tal, según la necesidad lo exija". Recogida esta lección, de la vida y del libro, también por quienes no son príncipes y, sobre todo, por los más humildes e ígnaros.

Conforme a su idea del hombre, así comprende la justicia. Su clarividencia lo llevó a captar que el individuo no ejecuta el bien sino por necesidad, y que, por ende, la justicia nació de ver que era mejor practicar el bien que el mal, con lo que su base es completamente utilitaria. Supeditada la justicia a la utilidad, hay que enseñar al príncipe a robarles a los ricos la hacienda, a los pobres el honor, a unos y otros la libertad; hay que sacrificar al individuo a la prosperidad del Estado, identificado con el Estado.

Dicha apreciación irrefutable, es una tiranía, las cadenas a que se refiere Rousseau, pero es política y se lleva a efecto en gran medida en la "de andar por casa". Tristemente no puede dejar de darse esta política en la sociedad, incluso entre la familia, mientras impere la envidia, como de hecho ocurre desde Caín y Abel a nuestros días.

Siempre existirá el hermano Caín dispuesto, por envidia, a matar a Abel. No seamos visionarios, no perdamos la razón pensando que llegará un día en que quede erradicado el mal en sus distintas facetas (ni siquiera lo admiten las Sagradas Escrituras) es decir, robos, abusos sociales y personales, humillaciones, injusticias o desafueros.

Jueves  
**7**  
octubre

► CALENDARIO

PARA MAÑANA

Viernes 8 de Octubre.  
Van 281 días, faltan 84.  
Sol: De 7,18 a 18,46.

► SANTORAL

Santos: Simeón, Benedicta, Néstor, Demetrio, Hugo.

► FARMACIA DE GUARDIA

Segovia: Mateos Rueda, San Francisco, 9.

► CINE

MULTICINES MIRO: Sala 1: A las 7,30 y 10,30: "La fuerza de uno". Sala 2: A las 7,30 y 10,30: "El fugitivo". Sala 3: A las 7,30 y 10,30: "Máximo riesgo".

SALA ZULOAGA: A las 7,45 y 10,45: "Sombras de una batalla".

**Bono Loto**

Miércoles, 6

7	16	18	23
40	Com. 24 Rein. 2	49	

Martes, 5

14	15	18	26	44	48	Com. 10 Rein. 7
----	----	----	----	----	----	--------------------

Lunes, 4

4	10	20	27	28	31	Com. 17 Rein. 6
---	----	----	----	----	----	--------------------

Viernes, 1

3	20	21	26	27	35	Com. 47 Rein. 0
---	----	----	----	----	----	--------------------

**lotería primitiva**

Sábado, 2

6	7	11	28	32	49	Com. 45 Rein. 3
---	---	----	----	----	----	--------------------

Jueves, 30

2	21	22	27	39	47	Com. 8 Rein. 5
---	----	----	----	----	----	-------------------

**ONCE**

Miércoles, 6

**01.557**

Martes, 5

**86.904**

Lunes, 4

**04.719**

Viernes, 1

**51.388**

Jueves, 30

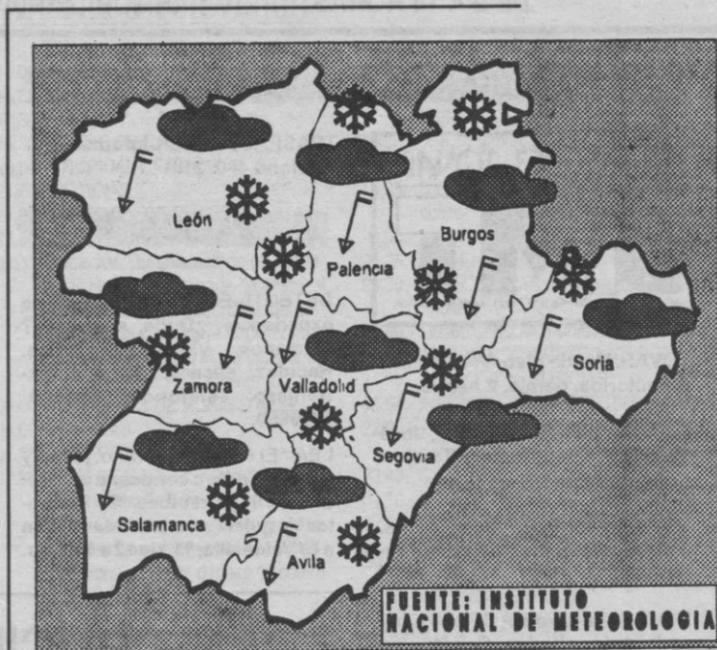
**61.297**

111



Hazte socio de la Cruz Roja.  
Harás Bien.

TERMOMETRO



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGIA



PROVINCIAS	TEM.MAX.	TEM. MIN.	PL/M <sup>2</sup>
Valladolid .....	15,0	7,6	0,1
León .....	12,4	6,2	2,1
Zamora .....	14,4	8,2	0,6
Salamanca .....	14,5	6,3	2,0
Palencia .....	12,6	6,5	1,9
Burgos .....	13,8	6,9	0,9
Soria .....	11,6	5,6	3,6
Segovia .....	14,4	6,0	0,9
Avila .....	13,8	2,8	0,4

LIGERO ASCENSO DE LAS TEMPERATURAS

Hoy, cielos nubosos a muy nubosos con chubascos localmente moderados, más frecuentes en zonas de montaña y que a última hora serán de nieve por encima de 1.300 metros; temperaturas en ligero descenso, con máximas previstas entre 9 y 14 grados; vientos del oeste flojos con algún intervalo moderado.

Mañana, muy nuboso a primera hora con chubascos frecuentes, que serán de nieve por encima de 1.300 metros; nuboso en el resto del día con chubascos débiles dispersos; ligero ascenso de las temperaturas, con mínimas previstas entre 2 y 7 grados; vientos del oeste flojos con algún intervalo moderado.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

■ EXPOSICIONES

SEGOVIA

TORREON DE LOZOYA

— Encuadernaciones mudéjares. XVIII Congreso internacional de bibliofilia. Hasta hoy.

CASINO DE LA UNION

— Esmaltes. Carmelina Pérez de Mendoza. Hasta el 15 octubre. Horarios: Lunes a viernes de 19,00 a 21,00. Sábado y Domingo de 12,00 a 14,00 y de 19,00 a 21,00 horas.

CERVECERIA SANTANA

— Acuarelas. Isable Gil y María Rozas. Hasta el día 14 de octubre.

SAN ILDEFONSO

REAL FABRICA DE CRISTALES

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII; "Vidrio euro-

peo", siglo XVI-XIX; y "Tecnología del Vidrio". Horario de 11,00 a 19,00 horas ininterrumpidamente. Cerrado lunes y martes.

— Exposición temporal. III muestra pedagógica Escuela-Taller del Vidrio. Hasta el 13 de octubre. Todos los días de 11,00 a 14,00 horas y de 16,00 a 19,00 horas.

SANTA MARIA DE NIEVA

CENTRO FAMILIAR CAJA SEGOVIA

— Aves migradoras. Sociedad Española de Ornitología/Birdlife International. Hasta el 9 de octubre.

■ CURSOS

TALLER DE TEATRO

El plazo de matrícula del nuevo curso del Taller Municipal de Teatro estará abierto hasta el día 11 de octubre, que tiene su sede en la iglesia de San Nicolás. Información e inscripciones: Concejalía de Cultura.

A lo largo de este curso se

hará un recorrido por algunas de las disciplinas que necesita un actor para crear, desarrollar o dar vida a un personaje.

Además de esta labor pedagógica el Taller Municipal de Teatro seguirá con su taller de lectura teatral, el taller permanente de cuentos, los "Viernes abiertos", actividad paralela al taller y la "Gran noche de teatro".

■ CONVOCATORIAS

GUARDIA CIVIL

Con motivo de celebrarse el próximo día 12 la Virgen del Pilar, la Comandancia de la Guardia Civil de Segovia ha organizado una serie de actos con motivo de sus fiestas patronales.

Hoy a las 17,00 horas, fútbol sala en el Campo de Baterías entre la Benemérita y Juzgados. A las 19,30 horas solemne tríduo en la iglesia del Cristo del Mercado.

El día 8 a las 9,30 horas, solemne tríduo en el Cristo del Mercado, acto que será seguido de una chocolatada en el bar del acuartelamiento para las damas del Pilar.

LES RECOMENDAMOS

■ ADMINISTRACION FINANCIERA

Hasta el 20 de octubre se encuentra abierta el plazo de preinscripción para el Master en Administración Financiera y tributaria de la Universidad de Valladolid.

Este Master que comenzará el próximo mes de noviembre en el Departamento de Derecho Financiero será impartido por profesores de la Universidad y por inspectores de Finanzas del Estado. Tienen como finalidad preparar las oposiciones para inspectores de finanzas del Estado y especializarse en materias financieras y tributarias. Información e inscripción: De 5 a 7 de la tarde en la Facultad de Derecho.

■ CINE DE MONTAÑA

Organizado por Aldebarán y El Nevero se está celebrando en los salones de Caja Segovia la IV Semana de Cine de Montaña.

Las proyecciones dan comienzo a las 20,00 horas con entrada libre. Hoy el tema será socorro de montaña. Título de la proyección, "Expedición UPAM. Monte Mercedario 93. Invitados a debate Cruz Roja Alpina y GREIN del puerto de Navacerrada.

Mañana viernes, audiovisual, con el título Ascensión al Monte Mac Kinley 92 (Alaska). Realizador Jesús González de Burgos. Tema, viaje a través de Alaska y ascensión al Monte Mac Kinley.

■ BECAS DE INVESTIGACION

La Fundación Científica de la Asociación Española contra el Cáncer convoca la concesión de cuatro ayudas a proyectos de investigación básica o aplicada, dotadas con dos millones de pesetas cada una, por el período de un año.

Las solicitudes se presentarán hasta el 30 de noviembre próximo, en la Fundación Científica de la Asociación Española Contra el Cáncer. En la calle Amador de los Ríos, 6, duplicado, segundo derecha; 28010 Madrid. El teléfono de contacto es el 3085287 o en las juntas provinciales de la asociación.

■ ADEMÁS

CARMELITAS DESCALZAS

Novena en honor de Santa Teresa de Jesús. Iglesia Conventual. Madres Carmelitas Descalzas. Tendrá lugar desde hoy hasta el 15 de octubre, dando comienzo a las 18,30 horas con exposición del Santísimo, rezo del rosario y preces de la novena. Los tres últimos días dará comienzo a las 18,00 horas con el rezo del rosario, preces de la novena y santa misa con homilía de Rafael Matesanz Martín.

HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE

El pasado martes, 30 de septiembre, se desarrolló una extracción de sangre en los locales del Centro de salud de Carbonero el Mayor con asistencia de donantes de la citada localidad. Se desarrolló por la Unidad Móvil de extracciones de la hermandad consiguiéndose 39 bolsas de entre los 42 donantes asistentes. Se obtuvo:

- 16 bolsas del 0+ / 2 del 0 -
- 16 del A + / 1 del A -
- 3 del B+ / ninguna del negativo
- 1 del AB + / ninguna del negativo.

CORTE DE TRAFICO EN SEGOVIA

El Ayuntamiento de Segovia comunica que desde hoy y hasta la finalización de los trabajos se cortará el tráfico en la c/ Santa Engracia, desde el número 10 hasta la c/ Real, para realizar diversas obras en la red de saneamiento.

Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261



TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

OFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIAS

Representa  
en Madrid



**ACCION IP**

### ALQUILERES ▼

ALQUILO habitación con pensión completa a estudiantes. Teléfono 443478.

ALQUILO piso. El Salvador. 65.000 ptas. Teléfono 424796.

SE ALQUILAN oficinas, sitio céntrico. Informes: Teléfono 437724.

ALQUILO aulas por horas, días, meses. Teléfono 424282.

ALQUILO piso en Madrid, 3 dormitorios, calefacción central, zona Cuzco. 85.000 pesetas. Teléfono 181039.

ALQUILO piso dúplex a estrenar, sin amueblar, y 2 plazas de garaje. Teléfono 436326.

ALQUILO piso, calle Curtidores, sin amueblar, 3 dormitorios, 2 cuartos de baño, garaje y trastero, 85.000 ptas. mes. Teléfonos 426060-421999.

SE NECESITA chica para compartir piso. Telf. (987) 775089.

SE ALQUILA piso amueblado, 2 habitaciones. Ezequiel González, 37 (conserjería).

SE ALQUILA piso amueblado en Valladolid. Amplo, moderno, cómodo, garaje. Teléfono 421153.

SE ALQUILA bar-restaurante-hostal Bachén, en Aguila Fuente. Teléfono 570013.

ALQUILO piso amueblado con calefacción central. Teléfono 437229 (de 4 a 6 tarde).

ALQUILO o traspaso bar El Aperitivo.

ALQUILO piso para oficina, despacho o vivienda. Avda. Fernández Ladreda. Teléfonos 427521-442945.

### COMPRAS ▼

COMPRO casa - Terreno - Finca. Condiciones: Máximo 200 km. de Madrid (Aprox.). Con monte. Imprescindible electricidad y agua. Fotografía de la casa y situación de la zona. No casa en pueblo (casco urbano). Contacto: Sr. A. de León. Avda. Alberto Alcocer, 24 - 28036 Madrid.

### ENSEÑANZAS ▼

STUDIO 21. Infórmate para inminentes convocatorias. Plazas Policía Nacional, Guardia Civil. Poseemos textos, test.

STUDIO 21. Preparamos múltiples plazas para Bomberos y Policía Local. Abiertos plazas instancias en distintos ayuntamientos: Valladolid, Marbella (89 plazas), Burgos, Salamanca, y muy próximas: Segovia y Avila.

STUDIO 21. Gascos, 9. Teléfono 434010 y ahora también en Cuéllar, c/ Avila, 3. Teléfono 143169.

CONVOCADAS 1.200 plazas Cuerpo Nacional de Policía (Policía Nacional). BOE. 1-10-93. Instancias hasta el 5 de noviembre. Informes, temario y preparación completa en Academia Nobel. Independencia, 9. Teléfono 426915.

POLICIA NACIONAL. Convocadas 1.200 plazas. Instancias hasta el día 5 de noviembre. Preparación por funcionarios. Matricúlate hoy mismo. Academia Colón. C/ Colón, 5 (frente Hacienda). Teléfono 434349 (sólo tardes).

ASEGURATE el aprobado en tus asignaturas de Ciencias. Profesor licenciado da clases personalizadas de seguimiento. Teléfono 421590.

OPOSICIONES Instituciones Penitenciarias, ambos sexos. Plazas toda España, fácil acceso. Preparación, Rufino Prieto, funcionario Cuerpo Especial. Infórmate. Teléfono 444694.

LOGOS. OPOSICIONES. Gestión Hacienda. Administrativos. Auxiliares. Agentes. LOGOS. José Zorrilla, 5. Teléfono 435613.

### IMPAGADOS ▼

EL COBRADOR DEL FRAC. ¿Le deben dinero? Llámenos. 983/357611 - 354887.

### TRABAJO ▼

¡¡ATENCIÓN MUJER!! Empresa comercial para ampliar zona, te ofrece trabajo en horario flexible. Productos exclusivos, novedosos y de alta calidad, no dejes pasar esta oportunidad, concertar entrevista. Teléfono 435436 (horas de oficina).

BOLSA UNIVERSITARIA necesita señoritas estudiantes, cuidar niños internas. Dejándoles mañanas o tardes y fines de semana libres. Teléfono 91/4451258.

250.000 mensuales. Trabajo casero manual. Ratos libres. Infórmese gratis. Apartado 839 Córdoba.

GANE dinero extra vendiendo, con catálogo gratuito, oro (70 páginas), bisutería (146 páginas), regalos... Empresa fabricante, precios sin competencia. ¡Comprébelo! Beneficio 100%. (91) 5519276 (tardes).

SE NECESITA chica interna para trabajar en el Bar-Mesón Carmen, de Sepúlveda. 540517.

SE NECESITA señora para atender casa en Madrid, mayor 30 años, interna. Teléfono 470721 (llamar tardes).

SE NECESITA matrimonio. El, obrero agrícola; ella, limpieza casa. Teléfono 179021.

SE NECESITAN señoritas para barra de 16 a 18 años, media jornada. Mesón de Cándido, de 2 a 5 tarde.

SE NECESITA camarero, fines de semana. Teléfono 171002.

### INMOBILIARIAS ▼



TOVAR. Vende piso, Vía Roma. 3 dormitorios, garaje, 2 baños.

TOVAR. Últimas viviendas, José Zorrilla. 1-4 dormitorios. Garajes. Construcción.

TOVAR. Vende piso, Bordadores. 3 dormitorios, planta 2ª. Para reformar.

TOVAR. Vende piso, Obispo Quezada. 3 dormitorios. Calefacción individual. Segundo.

43 59 50 ☎ 43 54 61

EZEQUIEL GONZALEZ, Nº 6



HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlaseado Catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: LAS NAVILLAS. 1.600 m². Edificable, todos los servicios. Buen precio.

HABITAT: SOTOSALBOS. Preciosa finca 10.900 m². Casa 100 m². Arroyo, arbolado, pozo. Visítela.

HABITAT: SANTO DOMINGO PIRON. 2.518 m². Cercada de piedra. Arroyo, arbolado. 2.200.000.

HABITAT: LA GRANJA. 1.525 m². Edificable, todos los servicios. Preciosas vistas.

HABITAT: TORRECABALLEROS. 800 m² Edificable. Vallada piedra, puertos carreteras. Vistas. Infórmese.

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.



LAS MEJORES OFERTAS



AMBITO. "Mercado Inmobiliario". Reciba gratis en su domicilio, revista de información de pisos, locales y fincas rústicas: compra, venta o alquiler. ¡Pídale! 443033.

### TRASPASOS ▼

TRASPASO mesón. Información: Teléfono 470721.

### VARIOS ▼

DETECTIVES LIBRA. 25 años experiencia. ¿Duda, sospecha? Llámenos. Vigilancia todas. Rapidez, eficacia. España, extranjero. Teléfonos 5939600-5939660.

LEA "El Promotor", niño, joven y mayor, y dele a conocer a su alrededor. Si ya recibes "El Promotor" y quieres su calendario, ven a C/ Valdevilla, 11, de 12 a 4 horas.

### VENTAS ▼

LOCAL OFICINA. 46 m². Doctor Sancho, nº 4 (junto a c/ San Francisco). Teléfono 442582 (llamar laborables 8 tarde).

EN VILLACASTIN. "Cañada Verde". Se venden 12 obradas; 6 cercadas de piedra con pinos mayores. 5768937 - Madrid.

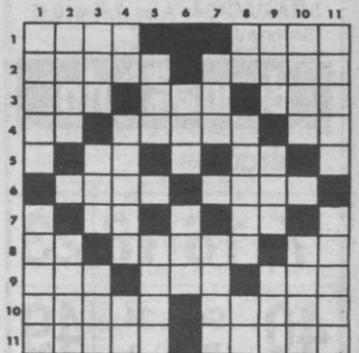
VENDO piso muy céntrico. 18.500.000 ptas. Teléfono 426269.

CHALET adosado 270 metros aproximadamente. El Señorío de Segovia. Teléfono 441932.

## CRUCIGRAMA

HORIZONTALES.-- 1: Así sea. Río europeo. 2: Cualquiera de las dos piezas verticales que forman el cerco de una puerta o ventana. Gas deletéreo. 3: Nombre de letra. Envuelva. Ligue. 4: Negación. Quiebra que los movimientos geológicos han producido en un terreno. Al revés, nombre de letra. 5: Nota musical. Conjunción copulativa. 6: Mujer bellísima que acompaña en el cielo a los bienaventurados, según los musulmanes. Ave de rapiña. 7: Del verbo ir. Preposición inseparable. 8: Vocal repetida. Ciudad de Bolivia. Letra del alfabeto griego. 9: Pronombre posesivo. Del verbo ser. Concordia. 10: Pliega. Localidad de la Unión Soviética, donde se firmó un famoso tratado. 11: Viento suave y apacible (Pl). Sentir avergüenza.

VERTICALES.-- 1: Pertenece a otro. Cualquiera de las llanuras extensas de América meridional, desprovistas de arbolado. 2: Baturro. Colina de San Sebastián (al revés). 3: Nombre de letra. Del verbo ir. Al revés, parte del río próxima a su desembocadura en el mar. 4: Consonantes. Bulto. Al revés, carta de la baraja. 5: Costado. Culpadas. 6: Al revés, nombre árabe. Punto cardinal. 7: Letras de "églido". Descarga eléctrica. 8: Al revés, letra del alfabeto



griego. Localidad de Italia. Al revés, entrega. 9: Jornada. Partícula electrizada en que se descomponen las moléculas de los cuerpos sometidos a la electrolisis. Letras de "pliegue". 10: Punto cardinal. Roedor. 11: Súplica. Tocar superficialmente.

### SOLUCION

HORIZONTALES.-- 1: Ruego. Rozar. Ion. Pl. 10: Este. Rata. 11: Rayo. 8: Or. Anzio. AD. 9: Da. Ala. Reas. 6: IA. Sur. 7: Gel. Pamp. 2: Maño. ar. 3: Eme. VERTICALES.-- 1: Ajeno. Odia. Paz. 10: Pisa. Yalla. 11: Auras. 8: AA. Otro. RO. 9: Mfa. Era. 5: Fa. Ni. 6: Hurt. Azor. 7: Id. In. Eme. Lfe. Ale. 4: No. Falla. eG. Amén. Oter. 2: Jamba. Grisú. 3: HORIZONTALES.-- 1: OH

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA DECIA HACE 50 AÑOS

### PRORROGA DE VALIDEZ DE LOS ACTUALES TITULOS DE FAMILIA NUMEROSA

Madrid.—El "Boletín Oficial del Estado" publica las siguientes disposiciones:

Trabajo.—Se declara en suspenso la renovación de títulos de familia numerosa y se prorroga la validez de los expresados títulos.

Justicia.—Orden por la que se dispone que los funcionarios que en la actualidad prestan servicios en los Tribunales con arreglo a la Orden de 10 de diciembre de 1942 de carácteres y vicesecretarios de Audiencia Provincial, con carácter de interinos, cesen como tales y continúen desempeñándoles en comisión.

Otra por la que se suspende la renovación ordinaria de los cargos de justicia municipal hasta tanto que sean aprobadas las nuevas normas que han de regular en lo futuro estos nombramientos.

## Distribuidor SE NECESITA

Para comercializar en exclusiva productos de alimentación y hostelería de gran rotación.

Teléfono 947 / 31 31 99

## Profesores de INGLES para Segovia

Licenciados o Escuela Oficial de Idiomas, para dar clases a alumnos de 5 a 14 años

SE REQUIERE: Titulación. Flexibilidad de horarios.

SE OFRECE: Buena remuneración y estabilidad. Contrato de trabajo y Seguridad Social.

Llamar al teléfono de Madrid (91) 542 79 79 (de 9,30 a 2)



15,00.- TELEDIARIO 1  
15,30.- PROGRAMA ESPECIAL: Sesión Solemne de la Asamblea Nacional Francesa con la presencia del Rey Don Juan Carlos.  
16,00.- KASSANDRA  
17,00.- SESION DE TARDE: "Mae West"  
18,40.- NOTICIAS  
18,45.- JAKE Y EL GORDO  
19,30.- INFORMATIVO TERRITORIAL  
20,00.- TARDE DE HUMOR  
20,30.- JUZGADO DE GUARDIA  
20,55.- COLORIN COLORADO  
21,00.- TELEDIARIO 2  
21,27.- EL TIEMPO  
21,30.- FUTBOL: Logroñés-Athletic de Bilbao  
23,20.- ESPECIAL CRUZ Y RAYA  
00,20.- TELEDIARIO 3  
00,50.- CINE DE MEDIANOCHE: "El secreto"  
02,35.- DIGA 33

**Mañana**

07,30.- PINNIC  
09,20.- LA PRIMERA RESPUESTA  
10,05.- NOTICIAS  
10,10.- POBRE DIABLA  
11,00.- PASA LA VIDA  
12,55.- EL ZORRO  
13,30.- EL MENU DE CADA DIA  
13,55.- NOTICIAS  
14,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL  
14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR  
15,00.- TELEDIARIO 1  
15,30.- KASSANDRA  
16,25.- CINE: "Johnny Tremain"  
17,55.- NOTICIAS  
18,00.- CLUB DISNEY  
19,30.- INFORMATIVO TERRITORIAL  
20,00.- TENDIDO CERO  
20,30.- CORAZON, CORAZON  
20,55.- COLORIN COLORADO  
21,00.- TELEDIARIO 2  
21,27.- EL TIEMPO  
21,30.- TOROS Feria del Pilar. Novillos de Viento Verde para Víctor Puerto, Canales, Ribera y Bernabé Miedes.  
00,30.- TELEDIARIO  
01,45.- CINE DE MEDIANOCHE: "Dios me perdone. Su vida es mía"  
02,15.- DIGA 33



15,00.- CIFRAS Y LETRAS  
15,30.- GRANDES DOCUMENTALES NATIONAL GEOGRAPHIC DE POLO A POLO  
17,00.- PARA NOSOTROS  
18,00.- CAMPEONATO DEL MUNDO DE HOCKEY SOBRE PATINES  
20,00.- INFORME DEL DIA  
20,25.- RALLYE LOS FARAONES  
20,30.- EL SUPERAGENTE 86  
21,00.- LINGO  
21,35.- EL PRIMIJUEGO  
22,00.- LARGOMETRAJE ESPECIAL: "Paso decisivo"  
00,15.- METROPOLIS  
00,45.- EURONEWS  
01,15.- CINE CLUB. A TODO RITMO: "Al loco ritmo del rock and roll"

**Mañana**

07,00.- 24 HORAS  
09,30.- LA AVENTURA DEL SABER  
11,00.- LA PELICULA DE LA SEMANA: "Casa de muñecas"  
12,40.- 24 HORAS  
13,30.- ULTRAMAN  
14,00.- LA LOCA ACADEMIA DE POLICIA 2  
14,30.- LOS FRUITTIS  
15,00.- CIFRAS Y LETRAS  
15,30.- GRANDES DOCUMENTALES: National Geographic  
16,30.- OXIGENO  
17,00.- JARA Y SEDAL  
17,30.- LARGOMETRAJE: "La canción de Bernadette"  
20,00.- INFORMATIVO  
20,25.- RALLYE LOS FARAONES  
20,30.- EL SUPERAGENTE 86  
21,00.- LINGO  
21,30.- LOS SIMPSONS  
22,00.- AULAS CON RITMO  
23,00.- BIG MAN: "La doncella que ríe"  
00,40.- VENUS TV  
00,55.- EURONEWS  
01,15.- CINE CLUB. SESION DE REPERTORIO: "Medianoche"

15,00.- NOTICIAS  
15,30.- TELECIENE: ¿Dónde está mi hija?  
17,30.- A OTRA COSA  
19,30.- COSAS DE CASA  
20,00.- TROPICAL HEAT  
21,00.- NOTICIAS  
21,30.- FARMACIA DE GUARDIA  
22,00.- EL PELICULON: "Cristobal Colón": Siglo XV. Durante una de sus travesías por costas del norte de Africa, el joven marino genovés Cristóbal Colón consigue comprar a un comerciante un detallado mapa del mundo hasta ese momento explorado.  
00,00.- LOS CASOS DE ROSIE O'NEILL  
01,00.- NOTICIAS  
01,30.- SUPERBOXEO  
02,30.- CINE DE MADRUGADA: "Violación y venganza": John Wait es un oficinista que trabaja a las órdenes de un mafioso llamado Mancini. El FBI visita a John para que declare en contra de su jefe.

**Mañana**

07,30.- DIBUJOS ANIMADOS  
09,45.- SOLO PARA TI  
10,15.- BELLISIMA  
11,00.- PASIONARIA  
11,45.- TODO VA BIEN  
13,15.- EL EQUIPO A  
14,00.- COSA DE CASA  
15,00.- NOTICIAS  
15,30.- TELECIENE  
17,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA  
18,10.- LA MERIENDA  
18,30.- NUEVOS POLICIAS  
19,30.- TROPICAL HEAT  
20,30.- NOTICIAS  
21,00.- SERIE  
22,00.- LOS LADRONES VAN A LA OFICINA  
22,30.- CINE  
00,00.- CINE  
01,30.- NOTICIAS  
02,00.- QUEDATE CON LA COPLA  
03,30.- CINE



15,30.- TARDE DE CINE: "La venganza del chico salvaje"  
17,30.- AVANCE INFORMATIVO  
17,35.- APARTAMENTO PARA TRES  
18,00.- LA TELE ES TUYA COLEGA  
18,55.- BATMAN  
19,25.- ANTONELLA  
20,15.- NOTICIAS  
20,45.- TELECUPOON  
21,05.- MISTERIOS SIN RESOLVER  
21,30.- LA MAQUINA DE LA VERDAD  
23,00.- CINE: "Donde hay patrón": Manolo es el patrón del barco pesquero Gaviota, cuyo propietario acaba de fallecer. El testamento del finado otorga la propiedad del pesquero a su sobrina Andrea, licenciada en Económicas y residente en Madrid. El desconocimiento del mar hace que su nueva dueña quiera vender el barco.  
01,00.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
01,30.- HABLANDO SE ENTIENDE LA GENTE  
02,30.- NUEVA MISION IMPOSIBLE

**Mañana**

06,35.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
07,00.- DESAYUNA CON ALEGRIA  
09,30.- LA TRAIODORA  
10,25.- MICAELA  
11,20.- CINE ESPAÑOL: "El arte de casarse"  
13,00.- A MEDIODIA ALEGRIA  
13,30.- GRANDULLON  
14,00.- LA RULETA DE LA FORTUNA  
14,30.- NOTICIAS AVANCE 1  
14,40.- SU MEDIA NARANJA  
15,30.- TARDE DE CINE: "Entre el amor y el crimen"  
17,30.- LAS NOTICIAS AVANCE 2  
17,35.- TOROS DESDE ANTEQUERA  
19,20.- ANTONELLA  
20,15.- LAS NOTICIAS  
20,45.- TELECUPOON  
21,05.- MISTERIOS SIN RESOLVER  
21,30.- CINE 5 ESTRELLAS: "Asuntos sucios"  
23,45.- MAÑANA SERAN ESTRELLAS  
01,30.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
02,00.- EROTISIMO: "Provocación"  
03,35.- CINE: "Bandidos en Milán"  
05,25.- CINE: "Espía con mi cara"

15,00.- CINE: "Run, perseguido por todos"  
16,29.- DOCUMENTAL: DINOSAURIOS, EL MUNDO A SUS PIES  
17,25.- CINE: "Hamlet, el honor de la venganza"  
19,35.- DIBUJOS ANIMADOS: Ricos y mocosos.  
20,00.- AVANCE. REDACCION  
20,05.- LOS 40 PRINCIPALES  
20,30.- TELECOMEDIA: El show de Jackie Thomas.  
21,00.- TELECOMEDIA: Padres forzosos.  
21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA  
21,30.- REDACCION. NOTICIAS  
21,54.- INFORMACION DEPORTIVA  
22,00.- ESTRENO CANAL+: "Domino inminente"  
23,43.- CINE: "¿Qué pasa con Bob?"  
01,18.- DOCUMENTAL: OCTUBRE ROJO  
02,10.- CINE: "Asesinos en el FBI"

**Mañana**

08,00.- ABC WORLD NEWS  
08,30.- DIBUJOS ANIMADOS: Tres fantasmillas.  
09,00.- VIDEOMINUTO  
09,52.- REDACCION. NOTICIAS  
10,00.- CINE: "Una mujer indecente"  
11,33.- CINE: "Rosencrantz y Guildenstern han muerto".  
13,35.- LOS 40 PRINCIPALES  
14,00.- REDACCION. NOTICIAS  
14,05.- DIBUJOS ANIMADOS: Gatos del espacio.  
14,30.- TELECOMEDIA: Alf.  
15,00.- CINE: "El Cadillac rosa".  
16,57.- CINE: "Amo tu cama rica".  
18,34.- DOCUMENTAL: KIMBERLEY, LA TIERRA DE LOS WANDJINA  
19,35.- DIBUJOS ANIMADOS: Doug.  
20,00.- AVANCE. REDACCION  
20,05.- LOS 40 PRINCIPALES  
20,30.- PRIMER PLANO  
21,00.- TELECOMEDIA: Padres forzosos.  
21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA  
21,30.- REDACCION. NOTICIAS  
21,54.- INFORMACION DEPORTIVA  
22,00.- ESTRENO: "El último boy scout".  
23,42.- CINE: "Pesadilla: la muerte de Freddy".  
01,08.- CINE X: "Moana: sólo para hombres".  
02,28.- CINE: "La resurrección de Frankenstein".  
03,50.- CINE: "Remando al viento".  
05,21.- CINE: "Un día de gloria".  
06,56.- DOCUMENTAL: A cualquier precio



**TELEMADRID**

15,00.- MIS DOS PADRES  
15,30.- CINE: El soltero de la piscinas de Bel Air  
17,15.- A TRAVES DEL TIEMPO  
18,10.- AVANCE INFORMATIVO  
18,15.- LOS CAZAFANTASMAS  
18,40.- ISIDORO  
19,05.- PARQKER LEWIS NUNCAP PIERDE  
19,30.- MADRID DIRECTO  
20,30.- TELENOTICIAS  
21,00.- CINE: "Noches de Casablanca"  
23,15.- EN LA CALLE  
00,50.- TELENOTICIAS  
01,05.- CINE: "Chiquilla"

**Mañana**

07,30.- TRAFICO DE MADRID  
09,00.- A SABER  
09,30.- VICTOR: CURSO DE INGLES  
10,00.- TELENOTICIAS  
10,30.- PROGRAMA (Sin determinar)  
11,00.- ESPANTAPAJAROS Y LA SEÑORA KING  
11,55.- BELLEZA Y PODER  
12,45.- LA FAMILIA BIONICA  
13,10.- SEABERT  
13,35.- LAS TORTUGAS NINJA  
14,00.- TELENOTICIAS MADRID  
14,30.- TELENOTICIAS  
15,00.- MIS DOS PADRES  
15,30.- CINE DE TARDE  
17,15.- A TRAVES DEL TIEMPO  
18,10.- AVANCE INFORMATIVO  
18,15.- LOS CAZAFANTASMAS  
18,40.- ISIDORO  
19,05.- LA BOLA DEL DRAGON Z  
19,30.- MADRID DIRECTO  
20,30.- TELENOTICIAS  
21,30.- SUCEDIO EN MADRID  
23,30.- CINE: SEGUNDA SESION  
01,15.- TELENOTICIAS  
01,30.- MAGNUM  
02,20.- CINE: SALA DE MADRUGADA

PEQUEÑA PANTALLA

BIOGRAFICA

**MAE WEST ★★ (TVE-1. 17,00).**— Mae West comienza a ser famosa aunque su espectáculo, fresco y descarado, tropieza continuamente con los celos guardianes de las buenas costumbres. La carrera de Mae comenzó años atrás.

Era una niña cuando subió por primera vez a un escenario. Después, la dura lucha por el éxito sin dejar de ser independiente y mujer, la primera gira, su boda secreta... Siempre rodeada de hombres y de su propio talento.

DRAMA

**DOMINIO INMINENTE ★★ (CANAL+. 22,00).**— En la Polonia comunista de 1979, un alto cargo político de la administración burocrática empieza a ver-

se envuelto en una serie de extraños sucesos. Todo parece indicar que sus superiores quieren librarse de él con retorcidos medios.

DRAMA

**PASO DECISIVO ★★★ (LA 2. 22,00).**— El famoso American Ballet Theatre está de gira por todo el país. Cuando llega a Oklahoma City, la gran estrella

se encuentra con su amiga de juventud, bailarina como ella, que abandonó su carrera por amor y que ahora tiene una hija adolescente que quiere alcanzar el estrellato.

DRAMA

**EL SECRETO ★ (TVE-1. 00,50).**— Lucía y Carlo se conocen en un hospital mientras ella se recupera de un intento de suicidio y él cuida a

su madre enferma. Se enamoran y deciden vivir juntos. Aunque son felices al principio, el entusiasmo durará poco a causa de un tercero.

DRAMA

**AL LOCO RITMO DEL ROCK AND ROLL ★ (LA 2. 01,15).**— Una chica se enamora del presentador de un

concurso de rock. Su familia se opone a la relación, porque creen que el rock acabará con los valores tradicionales.

★★★★ Excepcional. ★★★ Muy buena. ★★ Buena. ★ Pasable.



15,00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL  
19,00.- AVANCE INFORMATIVO  
19,05.- DIBUJOS ANIMADOS  
20,00.- PISTONES  
21,00.- REDACCION 21. INFORMATIVO  
21,30.- PELICULA "Las cosas del querer"  
23,00.- REDACCION 21. INFORMATIVO EN DIRECTO  
23,30.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL

**Mañana**

08,00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL  
13,00.- AVANCE INFORMATIVO  
13,05.- RESUMEN INFORMATIVO SEMANAL  
13,30.- PISTONES  
14,30.- REDACCION 21. INFORMATIVO EN DIRECTO  
15,00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL  
19,00.- AVANCE INFORMATIVO  
19,05.- DIBUJOS ANIMADOS  
20,00.- HABANA MUSICAL  
21,00.- REDACCION 21. INFORMATIVO  
21,30.- CAMPO DE JUEGO  
22,30.- PELICULA: "Pasodoble"  
00,00.- REDACCION 21. INFORMACION EN DIRECTO  
00,30.- SERVICIO SEGOTEX.

CARTELERA

MULTICINES MIRO

**SALA 1**

A las 7,30 y 10,30:

**"LA FUERZA DE UNO"**

SONIDO DOLBY STEREO

**SALA 2**

A las 7,30 y 10,30:

**"EL FUGITIVO"**

SONIDO DOLBY STEREO

**SALA 3**

A las 7,30 y 10,30:

**"MAXIMO RIESGO"**

SONIDO DOLBY STEREO

**SALA ZULOAGA**

A las 7,30 y 10,30:

**"SOMBRA DE UNA BATALLA"**

SONIDO DOLBY STEREO

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## LOS EMPLEADOS DETENIDOS Y LOS CLIENTES SOLOS

La Policía detuvo ayer a los empleados de un restaurante chino de la capital malagueña a la hora del almuerzo, cuando el establecimiento se encontraba lleno de clientes, por lo que éstos se quedaron solos, aunque se quedó al cuidado del local una mujer de nacionalidad china. El suceso se produjo en un restaurante del centro de la ciudad y tuvo como motivo la realización de un control de ciudadanos extranjeros, según fuentes policiales, que explicaron que la Policía sospechaba de que en el restaurante había ciudadanos chinos que habían entrado ilegalmente en España y señalaron que, tras la inspección, se ha identificado a varios de ellos. Testigos presenciales indicaron que la Policía detuvo a unas ocho o diez personas y señalaron que los comensales se quedaron perplejos ante la operación policial. Las fuentes policiales justificaron la intervención a la hora del almuerzo en que, en esos momentos, es cuando todos los trabajadores del establecimiento se encuentran en el local.

## SEPTILLIZOS EN MEXICO

Una mujer de 26 años dio a luz septillizos, cuatro mujeres y tres varones en el Hospital de Toluca, en la ciudad del mismo nombre, en cercanías de la capital mexicana. María de la Luz Ortega dio a luz el martes a siete menores por medio de cesárea tras una gestación normal, y por el momento, la condición de salud de los menores es estable, según los médicos.

## VISTO Y NO VISTO



**PARTIDO DE SEGURIDAD.**— Ayer se disputó un partido de fútbol-sala los equipos formados por miembros de la Guardia Civil y de la Policía Local de Segovia. La Benemérita está celebrando estos días una serie de actos entre los que destacan ceremonias religiosas, campeonatos deportivos, concursos, juegos y música, y concluirán el próximo día 12 en que se celebra la festividad de la patrona de esta institución. El encuentro concluyó sin tener que recurrir a las armas.— (Foto: Peñalosa).

## MISCELANEA

Monseñor Ubeda es el albacea testamentario de la herencia Nadal

## Varios bancos reclaman al obispo de Mallorca 2.000 millones de pesetas

Seis entidades bancarias han demandado al obispo de Mallorca, Teodoro Ubeda, para reclamarle 2.000 millones de pesetas, cantidad en la que cifran sus beneficios derivados del proyecto de construcción de la Universidad privada de Estepona, financiado con la herencia Nadal.

Estepona (Málaga) (Efe).— Los denunciantes —Banco Herrero, Central Hispano, Citybank, Caja de Valencia, Caja de Madrid y Banco 21— han presentado una demanda ante el Juzgado de Primera Instancia de Palma de Mallorca por la que le reclaman al prelado, albacea testamentario de la herencia, varios pagarés valorados en 600 millones de pesetas. Dichos pagarés fueron avalados por Teodoro Ubeda y entregados a la empresa encargada de la construcción de

la Universidad, la Corporación de Promotores Europeos (CPE), que no los devolvió al finalizar su contrato.

Según las entidades bancarias, la CPE firmó acuerdos con varios bancos por los que se comprometió a otorgarles participaciones en los beneficios de la construcción de la Universidad a cambio del dinero adelantado, lo que no ocurrió debido a la rescisión del contrato entre la empresa y la Fundación Nadal. El obispo, que es presidente de

la fundación, entregó a la CPE varios pagarés valorados en más de 1.500 millones de pesetas, debido a los problemas que atravesaba la empresa después de que se firmara el protocolo de creación de la Universidad. Cuando el prelado entregó los pagarés, se firmó una cláusula resolutoria en la que se especificaba que si el dinero no era devuelto antes del 14 de julio de este año, se rescindiría el contrato con la CPE, como ocurrió, ya que la empresa sólo devolvió 500 millones de pesetas. Por ello, los bancos piden los beneficios prometidos, mientras que la Fundación Nadal ha llegado a acuerdos con otras entidades para la refinanciación de otros 400 millones de pesetas.

## BURBUJAS

● La revista "Ciudadano" aconseja los purés caseiros para la alimentación infantil frente a los llamados "potitos", cuestión que justifica con un estudio según el cual estos preparados tienen una composición "poco equilibrada". El estudio, que analiza la composición de cinco marcas comerciales, destaca, entre otras desventajas de los potitos frente a la comida casera, el exceso de agua y de sal. Además de subrayar que "le saldrá mucho más barato" la alimentación a base de comida casera, asegura que los tarritos "son productos con una buena calidad", pero que su contenido en nutrientes "es poco equilibrado", mientras que con la cocina casera "siempre sabrá lo que está comiendo el niño". Menciona, además, entre otras desventajas de los potitos, el exceso de calorías por contener leche y mantequilla, la presencia de grasas saturadas, y la falta de información sobre los ingredientes.

● Cada año desaparece en el mundo una cultura indígena y al menos cincuenta millones de aborígenes están amenazados por la destrucción de sus habitats, dijo la coordinadora para España de la organización conservacionista "Survival Internacional", Rosario Santamaría. Con motivo de la presentación del primer mapa mundi de gran formato que, sobre estas etnias, se ha editado en España, Santamaría calificó de "insuficiente" la declaración por la ONU de 1993 como "Año internacional de los pueblos indígenas", por entender que "si bien ha permitido iniciar un debate, para empezar a resolver los problemas sería necesario un decenio". En la actualidad, los indígenas representan un 5% de la población mundial, casi 300 millones de personas repartidas en más de 5.000 culturas distintas.

## FRUTOS DE FRUTOS



MADRIGAL



# VILLA DE CUÉLLAR

La agrupación será presentada oficialmente el próximo día 12 de noviembre

## La Asociación Amigos del Caballo colaborará en el desarrollo de los encierros

Uno de los fines fundamentales de la asociación que ha sido constituida recientemente denominada "Asociación Cuellarana de Amigos del Caballo", es la defensa de los encierros y la custodia de las reses en su trayecto desde los corrales hasta la población. Esta agrupación será presentada oficialmente el día 12 de noviembre y pretende unir a todas las personas que sean amantes del caballo de Cuéllar y su comarca.

S. GUIJARRO

Promotor de esta asociación ha sido Isaías Salamanca que junto a un pequeño grupo de caballistas locales han formado la primera junta directiva, elaborado los estatutos y dado de alta la asociación en el registro del Gobierno Civil de Segovia.

Los fines declarados de esta nueva asociación cuellarana son: "La organización, celebración y colaboración, directamente o por mediación, de actividades reguladas por ley, costumbre o por iniciativa propia en las que intervengan caballos y, especialmente, la colaboración y defensa de la inmemorial costumbre cuellarana de la custodia, a través del campo, del ganado bravo que debe ser utilizado para la celebración de los encierros de Cuéllar".

La asociación tendrá su sede social en el local del antiguo club Don Pedro, situado en la calle Solana Alta, y el escudo o emblema elegido para representar a dicha asociación es una de las caras del antiguo sello del concejo de Cuéllar, que representa un alférez montado a caballo.

La junta directiva está formada por las siguientes personas: presidente, Isaías Salamanca; vicepresidente, José Antonio González; secretario, Antonio Yagüe; tesorero, Juan José Pilar y vocales José Luis Arranz y Juan Pablo Iglesias.

Según el presidente de la asociación, en Cuéllar y la comarca deben existir alrededor de 200 caballos de montura y unos 110 caballistas, y pueden ser socios cualquier persona que se identifique con los fines de la asociación aunque no posea caballo. La cuota establecida para los socios es de 1.000 pesetas mensuales.

Para el acto de inauguración Isaías Salamanca ha manifestado que serán invitadas diversas y relevantes personalida-



Un grupo de caballistas, antes de iniciarse el recorrido con los toros de los encierros.

des del mundo del caballo, entre ellas el presidente de la Federación Castellano-Leonesa de Hípica, el consejero de Agricultura de la Junta, Isaías García Monje, el duque de Albuquerque y varios rejoneadores.

La asociación tiene previsto editar una revista de ocho páginas que se editará en principio cada seis meses, la primera el mes de diciembre, y a un precio de 300 pesetas. De esta publicación se realizará una tirada de 500 ejemplares. Aunque la asociación está recién

*Para el mes de mayo se tiene pensado realizar una marcha a caballo de uno o dos días de duración*

constituida, ya tiene programada una serie de actividades que cubrirán prácticamente los próximos doce meses. Una de las ideas de la directiva es organizar todos los meses una conferencia, coloquio u otra actividad relacionada con el mundo del caballo.

El día 19 de noviembre el rejoneador portugués Joao Moura abrirá esta actividad con una charla-coloquio sobre los caballos. Para el mes de marzo están previstas dos marchas a caballo por algunos pueblos de la comarca, y para la feria de abril está en estudio organizar un raid y un concurso de doma a la vaquera.

Para el mes de mayo se tiene

pensado realizar una marcha a caballo de uno o dos días de duración, y en junio un concurso de acoso y derribo. En los meses de julio y agosto no se tiene previsto organizar actividad alguna para poder asistir a los encierros que se realizan en distintas poblaciones de Castilla y León.

Para el cumplimiento de los fines de la Asociación Cuellarana de Amigos del Caballo, se organizarán diversas actividades como conferencias, creación de una biblioteca, video-

otecas, fonoteca, o cualquier otra forma de archivo documental para consulta de los socios, trabajos de campo y publicaciones en diversos soportes de los trabajos realizados.

### Organización

También podrán colaborar con otras entidades públicas o privadas para la realización de actividades relacionadas con los fines de la asociación, organizar festivales y espectáculos divulgativos de la cultura ecuestre tradicional de la provincia de Segovia y otras zonas geográficas y cualquier acto que pueda contribuir a la consecución de los fines de la asociación.

Los socios pueden ser: fundadores, los que han suscrito el acta de fundación; honorarios, los que ayudan de forma notable a la consecución de sus fines; numerarios, los que ingresen con posterioridad a la suscripción del acta fundamental; y colaboradores, que serán aquellos que manifiesten su deseo de ayudar y colaborar en el desarrollo de la asociación.

Sólo los socios fundadores y numerarios pueden tomar parte en las asambleas con voz y voto y ser elegidos para cargos directivos. Los socios honorarios y colaboradores no intervendrán en la dirección de la asociación, ni investigar el empleo de sus fondos, aunque podrán asistir a las juntas generales con voz y sin voto, y hacer cuantas sugerencias estimen oportunas incluso elevando escritos a las asambleas generales.

Los órganos de la asociación son dos: la asamblea general y la junta directiva. La asamblea general es el órgano supremo y de expresión de la voluntad de la asociación y estará formada por todos los miembros de la misma. Las asambleas serán ordinarias y extraordinarias.

La junta directiva se reunirá una vez al trimestre y cuando lo soliciten el presidente o al menos dos de sus componentes, y siempre que lo exija la buena marcha de la asociación. Los cargos de la junta directiva tendrán una duración de dos años.

## Reunión de las peñas con la Comisión de Festejos

S.G.

A las 20,30 horas de la noche está previsto que se celebre una reunión de la Comisión de Festejos con los integrantes de todas las peñas oficiales y taurinas existentes en la localidad para analizar y debatir lo sucedido en los encierros de este año.

Esta reunión está incluida en el programa que tiene previsto desarrollar la citada comisión de entrevistarse con todos los colectivos que tienen relación con los encierros y con todas aquellas agrupaciones o asociaciones que lo soliciten. El objetivo de estas conversaciones es estudiar las causas por las cuales los encierros de 1993 han fracasado y encontrar las soluciones más adecuadas para evitar que vuelvan a repetirse hechos como los de este año. La primera reunión de la Comisión de Festejos se realizó el día 23 de septiembre.

## Futuro de la antigua Alena

S.G.

A mediodía de hoy está previsto que se lleve a cabo una reunión en la que deben participar representantes de la Comunidad de Villa y Tierra de Cuéllar, sindicatos y la empresa SEIMSA, que está interesada en la reapertura de la antigua factoría.

En la citada reunión se tratará principalmente la disposición de la empresa SEAIMSA de elevar a definitivo al precontrato suscrito con la Comunidad de Villa y Tierra para poner en funcionamiento la citada factoría.

En el precontrato se fijaron las condiciones del acuerdo previo. Los puntos fundamentales del mismo son: el industrial Jesús Aguilar se compromete a crear una sociedad con un capital social de 500 millones de pesetas, crear 50 puestos de trabajo y utilizar en la nueva industria toda la madera procedente de los montes de la Comunidad.

A cambio, la Comunidad de Villa y Tierra venderá a la empresa todas las edificaciones y parque perimetral cerrado en la cantidad de 77 millones de pesetas.

**TUTTI**  
**LIQUIDACION**  
**TOTAL**  
**25% DTO.**

## SALA DE PROYECCION

Un segoviano de Armuña que suplió las deficiencias técnicas con dosis de ingenio

## Jaime Moreno vivió el esplendor del NO-DO y su declive en la transición democrática

*La publicidad y su adhesión al régimen acabaron con el viejo noticiario*

Jaime Moreno Monjas, con ascendencia segoviana en Armuña, es un clásico ejemplo de constancia, de tesón, de superación. Se le podría considerar el prototipo de la gente que empezó a trabajar en NO-DO y, poco a poco, llegó a dominar hasta las más difíciles técnicas del cine.

JUAN A. MARRERO

Un cine que tenía mucho de pionero (años 50) y de elaboración artesanal. El preciso reflejo de la España del momento, cuando el ingenio del trabajador tenía que suplir las carencias de material, sobre todo en un medio que debería haber funcionado a base de repuestos y de material originariamente extranjeros.

Era el "súplalo con su celo" como la única panacea para remediar las estrecheces. La época en que en los montajes se raspaba la emulsión y se pegaban los dos trozos de celuloide con una gota de acetato.

Jaime dejó atrás su primera promoción de ATS y se dedicó a NO-DO en cuerpo y alma como ayudante de sonido. Fue como una dependencia total a ese mundo de la continua improvisación pero dentro de una estructura profesional que tenía que terminar indefectiblemente un producto para su exhibición. Era la confección de un periódico en imágenes.

Por eso tras ampliar estudios de sonido en el IIEC se licenció en Ciencias de la Información. Era el dominio del ciclo comple-



Jaime Moreno y Josefina Martínez, responsable del Eurofórum celebrado en Infantes del Escorial.

to que, muy bien, puede definir la historia del NO-DO y de sus mejores profesionales. Así el NO-DO histórico, fundado a la imagen y semejanza (incluso con el propio material y profesionales) de la UFA alemana, de la FOX MOVIE TONE, evolucionó de la misma manera en los años 60 a formas más estéticas.

### La irrupción televisiva

Eran los tiempos de Manuel Augusto García Viñolas y su premiadísimo documental "Doñaire de España". Esta línea iría

evolucionado sobre todo al tiempo que la competencia de la televisión se iba haciendo más presente, teniendo que buscar nuevas fórmulas, como la de transformarse de noticiario en revista semanal cinematográfica.

Es un camino que no se interrumpe y que le permite mostrarse con una nueva imagen ante la llegada de la democracia. Aparece así, ante el espectador, tocando unos temas insólitos en el pasado, por ejemplo un programa dedicado a la Constitución. Era un sector de NO-DO que nunca había compartido una determinada ideología política y que consideraba que un medio de comunicación del Estado tenía que ser algo al servicio de la ciudadanía. Fruto de aquella época fue, también, el documental "30º aniversario de los Derechos Humanos".

escamoteó al público español el espacio que, durante tantos años, copó el viejo noticiario político.

### Los últimos coletazos

NO-DO, pues, estaba herido de muerte, a pesar del denodado esfuerzo de sus trabajadores por renovarlo y convertirle en un medio de utilidad pública.

Y NO-DO desaparece a medida que deja de servir a los fines de aquellos que lo crearon. Para ellos la televisión era un medio propagandístico más eficaz y potente. Ya unos meses antes de la muerte del general Franco había cesado la obligatoriedad de exhibición. Poco después, se elimina la cuota de pantalla que cubría el NO-DO como medio de producción nacional.

NO-DO ya no podía resistir más. En adelante sería mucho más rentable para los exhibido-

*Jaime Moreno dejó atrás su primera promoción de ATS y se dedicó a NO-DO en cuerpo y alma como ayudante de sonido*

Se trataba de ponerse al servicio de la Comunidad, de actualizar la información al servicio del ciudadano, en consonancia con el nuevo espíritu democrático. Pero esta tarea de cambiar la imagen del antiguo noticiario resultaría infructuosa, no desde un punto de vista político, sino de un aspecto práctico.

El papel de noticiario informativo lo había asumido ahora la televisión y la producción de documentales tenía que luchar con la fuerza de la publicidad en las salas de exhibición cinematográficas. Que ésta, y no la proyección de documentales, fue la que desafortunadamente sustituyó al NO-DO. Una vez más se le

res el proyectar anuncios publicitarios. Así, con el último noticiario "Los jóvenes años sesenta" (un monográfico dedicado a una época de esperanza), NO-DO desaparecería en 1980 y la democracia estaba servida.

Pero tanto Jaime, como yo mismo y tantos otros historiadores de la imagen sabemos que fue una verdadera lástima. Porque con el eclipse de NO-DO en la pantalla desapareció la posibilidad de ir reteniendo imágenes de calidad (en 35 milímetros y en unos archivos bien sistematizados y asistidos, con los que se hubiera seguido manteniendo al día nuestra historia más inmediata y cotidiana.

### Filmoteca de Castilla y León

A.S.

El cineasta Basilio Martín Patino ha prestado a la Filmoteca de Castilla y León su colección de aparatos antiguos relacionados con el cine —y con el "espectáculo de la mirada", en general—, para que pueda ser mostrada en una exposición que producirán en breve la propia Filmoteca, el Servicio de Actividades Culturales de la Universidad de Salamanca y la Semana Internacional de Cine de Valladolid.

La colección, integrada por cerca de doscientos aparatos y numerosos "cristales" y otros soportes de imágenes proyectables o visibles por transparencia, tiene como eje central los diferentes artilugios que la humanidad ha ido inventando a lo largo del tiempo para dotar de sensación de movimiento a dibujos, grabados, fotografías, etc. y constituye por ello, al mismo tiempo, un recorrido apasionante por los diferentes sistemas ideados para tal fin antes o paralelamente a la invención del cine.

Por otra parte, recoge también gran cantidad de reproducciones de esos mismos sistemas en formatos domésticos, de aficionado o de juguete, en un paralelismo que indica con claridad el componente "infantil" de ingenuidad, latente en todo espectáculo basado en la "fascinación de la mirada".

La colección reunida por Basilio M. Patino a lo largo de muchos años de dedicación y búsqueda no responde a criterios supuestamente científicos, históricos o académicos, sino al placer que se experimenta en la contemplación de esos objetos, hechos a su vez para contemplar.

Destaca un conjunto de más de cuarenta "linternas mágicas" de muy diversas formas y mecanismos, pero abundan también los instrumentos más característicos del periodo pre-cinematográfico: zoótrofos, praxinoscopios, lampadoscopios, mutoscopios, etc. y un variado grupo de visores estereoscópicos, con sus correspondientes imágenes dobles sobre diferentes soportes.

La Filmoteca de Castilla y León, que lleva casi dos años trabajando en este proyecto, ha encargado al investigador Javier Frutos Esteban la catalogación precisa del conjunto de aparatos y objetos, con el fin de disponer de una documentación lo más amplia posible sobre el periodo histórico de fabricación y utilización de los mismos, y para poder seleccionar asimismo los más interesantes y mejor conservados, que se expondrán en colaboración en Valladolid y Salamanca.



PRIMER ANIVERSARIO  
EL SEÑOR

**D. Julio de Pablos  
Davilla**

**Que falleció en Segovia**

*Después de recibir los Santos Sacramentos  
y la bendición de Su Santidad*

D. E. P.

El funeral que se oficie mañana día 8, a las 8 de la tarde, en la iglesia parroquial de San Millán, será aplicado por el eterno descanso de su alma.

Su esposa, Emilia López Fernández; hijos, M<sup>a</sup> del Carmen y Mariano de Pablos López; hijo político, Manuel Peña; nietos, Manuel y Beatriz; hermanos políticos, sobrinos y demás familia,

*Agradecerán la asistencia.*

MADRONA

## La asociación de mujeres "El Moral" promoverá las actividades culturales y de ocio en el barrio

La asociación cultural de mujeres "El Moral" ha iniciado su andadura en estas fechas una vez formal y legalmente constituida e inscrita en los respectivos registros del Gobierno Civil (nº 974), Delegación de Hacienda y Ayuntamiento.

FERNANDO AYUSO CAÑAS

Aunque el plazo de inscripción está permanentemente abierto, hasta la fecha componen la asociación cincuenta y una mujeres de todas las edades, todas ellas del barrio o relacionadas de alguna manera con Madrona. Esta condición es, junto con la del pago de una cuota personal anual que la junta directiva ha fijado en 2.400 pese-

tas la única que se exige para formar parte. Su domicilio, a efectos de notificación, es el de C/ Riofrío n.º 14, 40154 Madrona.

El nombre de la asociación es una alusión a un ejemplar de morera o moral (es la misma cosa) cuya edad, a tenor de su envergadura, se puede calcular en varios siglos y que, además, es el único que queda ya en el barrio.

Situado en un solar, antigua huerta, de propiedad privada entre las plazas de la Constitución y Oriente, que con toda probabilidad desaparecerá con las próximas edificaciones de viviendas previstas en este lugar.

Los estatutos aprobados fijan los siguientes fines: Promover y realizar todo tipo de actividades culturales. Organizar actividades recreativas y deportivas que contribuyan a la ocupación del tiempo libre y al fomento de las relaciones humanas. Mejora de la calidad y condiciones en lo referente a in-

fraestructuras, vivienda, sanidad, educación, deporte, cultura, ocio y tiempo libre en su ámbito de actuación. Crear opinión y suscitar discusiones sobre los fines enumerados. Formación e información en las materias descritas anteriormente.

Entre los proyectos más inmediatos están bastante ultimados y a punto de comenzar los cursos de corte y confección, clases de gimnasia y cursos de manualidades. Todas estas actividades se impartirán, probablemente a lo largo de todo este invierno.

## Los solares públicos, en lamentable abandono

F. A. C.

Las copiosas lluvias de la primavera pasada originaron el crecimiento rápido y abundante de la vegetación que aflora en los solares públicos sin urbanizar: eras, caminos, prados, eriales, márgenes del río, etc.

La flora típica de estos lugares se limita a distintos tipos de hierbajos y una surtida variedad de maleza que inevitablemente crece por doquier, incluyendo aquí los contornos de las pistas de tenis y también el interior y exterior del velódromo, en la zona llamada "La Mancha". Así han permanecido durante toda la primavera y el verano sin que se llevara a cabo ningún tipo de siega y limpieza, por lo que, ahora en el estío, la imagen que ofrecen los alrededores del barrio es bastante deplorable. Como se puede comprobar, el servicio de parques y jardines del Ayuntamiento de Segovia no alcanza a este barrio, lo que suma una discriminación más a las muchas que soporta Madrona de su asimilación forzosa por parte del municipio de Segovia.

Cuando este pueblo disponía de su propio gobierno, su Ayuntamiento, estas tareas se organizaban entre los vecinos, quienes, de forma voluntaria y responsable, aportaban su trabajo para esta y otras necesidades de la colectividad. Pero eso ocurría cuando no se pagaban apenas impuestos. Sin embargo, al día de hoy, un ciudadano de Madrona contribuye exactamente con los mismos impuestos, tributos y tasas ya sean estatales o municipales, que otro residente en la ciudad, sin recibir a cambio parecidas o iguales contrapartidas: servicios, inversiones, infraestructuras así como cualquier tipo de recursos y atenciones.

En este caso, el estado de abandono que presentan estos lugares ofrece una idea bastante exacta de la situación general. Pero, además de la cuestión estética y de esmero también cuenta aquí el peligro añadido que supone tal concentración de pasto y maleza seca en caso de producirse un incendio. Existe, además, alguna zona que cuenta con árboles jóvenes plantados el año anterior que se perderían en caso de que ardiera esta yesca. Por sentido común, estos espacios están destinados a cubrirse con abundante arboleda la cual, evita en gran medida el crecimiento de estas plantas parásitas, pero hasta el momento sólo una ínfima parte se ha logrado repoblar.

PEUGEOT 405

HASTA

150.000

PTAS. DE AHORRO

GAMA PEUGEOT 405

DESDE 1.868.000 PTAS.

IVA, IMPUESTO DE MATRICULACION, TRANSPORTE Y PROMOCION INCLUIDOS.



AHORA, DISFRUTAR DEL PLACER DE CONducIR TODO UN PEUGEOT 405 LE CUESTA HASTA 150.000 PTAS\* MENOS. UN VALOR EXCEPCIONAL PARA UNA GAMA QUE LE OFRECE:

- VERSIONES GASOLINA, DIESEL Y DIESEL-TURBO.
  - HASTA 1998 CC Y 155 CV.
  - EL EQUIPAMIENTO DE SERIE MAS COMPLETO.
- PEUGEOT 405. LA COMPRA MAS SEGURA.

RED DE CONCESIONARIOS PEUGEOT

\*DESCUENTO NO ACUMULABLE A OTRAS PROMOCIONES EN VIGOR. OFERTA VALIDA DURANTE ESTE MES.



PEUGEOT

TUTTI

LIQUIDACION TOTAL

25% DTO.

- POSTERS
- CUADROS
- ACERO INOXIDABLE

CARBONERO EL MAYOR

## Requisados alimentos dirigidos a los comedores de tres colegios

CONSUELO HERRERO.

Inspectores de Salud Pública de la Junta de Castilla y León han levantado acta y requisado los alimentos que iban dirigidos a los comedores de los colegios públicos de Carbonero el Mayor, San Rafael y La Granja de San Ildefonso al detectar en ellos indicios de mala conservación y estado que podían haber provocado una intoxicación masiva.

Según fuentes bien informadas, la Dirección Provincial del Ministerio de Educación y Ciencia contrató con la empresa "COCESA", ubicada en el polígono "El Molar" de Arganda del Rey, en Madrid, el suministro de alimentos para estos centros escolares públicos.

La dirección de los colegios pudo comprobar que una vez depositados en los centros los productos, estos se encontraban en malas condiciones de conserva-

ción, que las etiquetas con las fechas de caducidad habían sido quitadas, así como que los productos habían sido descongelados y vueltos a congelar y que la carne fresca era transportada en bandejas sin cubrir. Además los productos fueron transportados sin medidas de conservación en camiones normales no frigoríficos. Según las mismas fuentes informantes gran parte de estos alimentos son de origen francés.

Tras la inspección realizada por la Junta se está procediendo a la destrucción del cargamento y está siendo enterrado en fosas sépticas. Se calcula que unas 500 personas, entre profesores y alumnos de los tres colegios podían haberse visto afectadas por su consumo.

Al parecer, "COCESA" ha anulado su contrato y el MEC ha contratado el suministro con la empresa COFIMOX.



CONSORCIO PARA EL FOMENTO DE LA RIQUEZA GANADERA DE LA PROVINCIA DE SEGOVIA

— ANUNCIO —

### Convocatoria de subasta para enajenación de ganado vacuno de raza avileña-negra ibérica

Este Consorcio para el Fomento de la Riqueza Ganadera de la Provincia ha convocado subasta para enajenación de ganado vacuno de raza avileña negra-ibérica con arreglo a las siguientes condiciones:

**OBJETO DE LA SUBASTA.**— La adjudicación de treinta vacas más las crías de ambos sexos nacidas hasta su celebración, propiedad de este Consorcio de las características que para cada una se indican en el respectivo Pliego de Condiciones.

**FORMA DE SUBASTA Y TIPOS MINIMOS DE LICITACION.**— La subasta se realizará de forma individual para cada vaca o vaca con cría, por el sistema de pujas a la llana, y el tipo de licitación para cada uno es el que figura en el anexo del Pliego de Condiciones, publicado en el Boletín Oficial de la Provincia del día 22 de Septiembre de 1993 "Boletín de Información Agropecuaria" de los días 30 de Septiembre y 7 y 14 de Octubre de 1993.

**LUGAR Y FECHA DE CELEBRACION DE LA SUBASTA.**— Tendrá lugar el próximo día 21 de Octubre, a las 11 horas, en la finca de Quitapesares (Km. 7 de la Ctra. Segovia a San Ildefonso).

**INFORMACION SOBRE CONDICIONES DE LA SUBASTA.**— Podrán participar todas las personas naturales o jurídicas que sean titulares de una explotación ganadera ubicada en territorio nacional y que, además, reúnan los otros requisitos que son los que figuran en el respectivo Pliego de Condiciones que se encuentra a disposición de cualquier ganadero interesado en las Oficinas de este Consorcio, sitas en Carretera de Riaza, núm. 4 de esta Ciudad, Telf. (911) 430611 así como el impreso de solicitud para participar en dicha subasta que deberá ser presentado antes de las diecisiete horas del día 20 de Octubre de 1993.

El ganado podrá ser visitado, por las personas interesadas, en la explotación de Quitapesares, de 9,00 a 13,00 horas, durante los diez días previos a la celebración de la subasta.

Segovia, 23 de Septiembre de 1993.

EL PRESIDENTE DEL CONSORCIO, Atilano Soto Rábanos  
EL SECRETARIO DEL CONSORCIO, Luis Peinado de Gracia.

La cría de aves registra un número de unos 40.000 animales

## La ganadería sigue siendo un sector productivo importante

Existe la idea en muchos segovianos de que Carbonero el Mayor es un pueblo de criadores y cebadores de ganado porcino, hace décadas es posible que esto fuera realidad, pero en la actualidad este aspecto ganadero ha variado de forma esencial.

DIONISIO ESCUDERO

Hay una cosa clara, el sector primario (agricultura y ganadería) ha descendido en importancia en favor del sector terciario o de servicios, al que podemos considerar viciado. En la actualidad se está expectante hasta que finalice, será dentro de 3 años, la reforma de la Política Agraria Común (P.A.C.).

Se sigue criando ganado porcino blanco e ibérico, pero desaparecieron aquellas explotaciones con instalaciones obsoletas y de baja inversión, hoy se ubican grandes empresas profesionales y con técnicas modernas, lo que conlleva mayores rendimientos pero con aumento importante del riesgo de los capitales invertidos.

La peste porcina africana causó un impacto desorbitado en las producciones de porcino, pero con el cambio de estructuras y atención puntual a la normativa sanitaria han situado a este grupo productivo en una vía óptima de buena rentabilidad. El censo de cerdo ibérico ha variado poco respecto a la década anterior a las apariciones de la citada peste, hay cinco empresarios con una media de 700 cabezas, antes había 20 productos



La peste porcina causó un impacto desorbitado en las producciones.

con una media de 150 cabezas, lo que supone un aumento global de más del 11%.

Respecto al porcino blanco, hay 93 productores que ceban entre 25 y 30.000 animales al año, evaluándose un aumento del 25% más que antes.

El ganado vacuno para carne ha experimentado un importante aumento registrándose unas 600 reses, esto propiciado por las fuertes aportaciones de la Comunidad Económica Europea, ya que por cada cabeza de bovino macho subvenciona con 15.000 pesetas; en esta misma línea está el ganado ovino que ha logrado un aumento muy importante, son 20 ganaderos y casi 7.000 las ovejas, recibiendo 4 ó 5.000 ptas. por cada cabeza reproductora. Una excepción

es el apartado de las vacas lecheras, que en la actualidad son 128 cabezas frente a las más de 500 de hace una década. La cría de aves registra un elevado número —unos 40.000 animales— repartidos entre tres explotaciones.

Se puede comprobar que la ganadería sigue siendo muy importante aquí, experimentando un aumento considerable, tanto en número de ganado como en su rendimiento, pero en el presente ya no es la única actividad productiva ni la más importante, aunque nadie podrá ignorar que fue la base del despegue socioeconómico de la villa, y colaboradora para el logro de la situación actual en que se halla entre las rentas per cápita más altas de la provincia.

NAVA DE LA ASUNCION

## En 12 años, Daniel Moreno es el primer bebé que nace en el pueblo

AMARUARRI

En un día cualquiera hubiera sido un parto más y seguramente el lugar de nacimiento habría estado en el Hospital General de Segovia. Como habitualmente viene sucediendo desde hace 12 años que se produjo el último alumbramiento en esta localidad. Pero Daniel Moreno Maroto decidió romper esa rutina y dejó la vida intrauterina para venir al mundo protagonizando una curiosa anécdota que le ha llevado a convertirse en noticia y en el comentario del momento.

Daniel no quiso dejar pasar ni un día más de la desenfrenada función navera y se adelantó un mes a la fecha prevista de parto, por ello eligió nacer en el propio pueblo. Además de inaugurar el Centro de Salud con el primer parto que atiende. Y también

para significar el hecho de ser el bebé que nace en el pueblo desde que 12 años atrás lo hiciera José Antonio Rodríguez Sanz y 3 años antes a este último lo hiciera Aroa Villagrán Marugán. Ambos hoy en la actualidad mozos con 12 y 15 años de edad y marcados bajo el signo de ser auténticos "chicos de la Nava", al igual que lo será Daniel Moreno.

Aunque también ya disfrutan de este privilegio todos los nacidos desde el año 1991, 35 en total, según los datos facilitados por el Juzgado de Paz Municipal, con motivo de un Real Decreto de 5 de junio de este año, por el cual se reforma parcialmente el Reglamento del Registro Civil y en virtud de él todos los nacidos fuera del domicilio habitual de los progenitores,

pueden registrar su lugar de nacimiento en el mismo, independientemente de donde se halla producido el alumbramiento.

Daniel Moreno contará siempre con una onomástica en plena función navera. En la noche del 23 de septiembre se producía el parto y su madre, Rocío Maroto, debió de ser atendida en el Centro de Salud ante la imposibilidad de ser trasladada al Hospital General de Segovia, debido a su avanzado estado. Parto, en el que participó directamente su marido Miguel Moreno, que afortunadamente transcurrió sin ningún contratiempo y después del mismo tanto la madre como el niño fueron trasladados al centro hospitalario de Segovia, donde al bebé se le introdujo en la incubadora dado su prematuro nacimiento.

Retirado el proyecto de reforma de la Ley de Cajas

## La Junta aprueba un presupuesto de 217.000 millones para 1994

El Consejo de Gobierno de la Junta ha aprobado la Ley de Presupuestos de la Comunidad contemplando un gasto de 217.488.613 millones. Por otra parte el Consejo, también aprobó la retirada de el proyecto de reforma de Ley de Cajas de Ahorro de la Comunidad.

Valladolid. (Ical).—El Consejo de Gobierno de la Junta ha aprobado en su reunión de ayer el proyecto de la Ley de los Presupuestos de la Comunidad para el 94 que contempla un gasto de 217.488.613 pesetas, unos 3.000 millones más de lo previsto en el anteproyecto elaborado por la Consejería de Economía, gracias al incremento de fondos procedentes de la CE y pesar del recorte en el capítulo de Participación de Ingresos del Estado (PIE).

El proyecto será remitido a las Cortes de Castilla y León el próximo viernes.

El porcentaje de gastos por consejerías —sin contar cargas financieras y de personal— es del 5,10 por ciento para Presidencia; 12,85 por ciento para Economía; Agricultura, 20,19 por ciento; Sanidad, 13,90 por ciento; Medio Ambiente, 15,98 por ciento; Fomento, 23,17 por ciento; y Cultura, 8,35 por ciento.

La Junta de Consejeros aprobó el nombramiento de los directores generales de Urbanismo y Calidad Ambiental, Patrimonio y Promoción Cultural, Comercio y Consumo y del secretario general de medio Ambiente y Ordenación Territorial, tal y como se anunciaba ayer en EL ADELANTADO DE SEGOVIA.

El Consejo de Gobierno de la Junta decidió retirar el proyecto de modificación de la

Ley de Cajas de Ahorro de la Comunidad, aprobado por el Ejecutivo regional el pasado mes de mayo y, en la actualidad, en tramitación parlamentaria en la Cortes de Castilla y León.

### Recomendación de la CES

José Manuel Fernández Santiago afirmó al término del Consejo de Gobierno que la Junta ha tomado esta decisión tras analizar las recomendaciones del Consejo Económico y Social sobre esta iniciativa legislativa y negó que los adversos resultados obtenidos por el PP en las recientes elecciones celebradas en Caja España y Caja Salamanca y Soria, que han dado al PSOE el control de las dos entidades de ahorro más importantes de la región, sea el factor que ha determinado esta medida.

En este sentido, el consejero de Economía, Fernando Bécker, ya anunció la conveniencia de retirar de las Cortes regionales del proyecto de modificación de Ley de Cajas tras la llegada del socialista Angel Villalba a la presidencia de Caja España, lo que entonces se interpretó como una ruptura del pacto al que PP y PSOE habían llegado sobre la necesidad de despolitizar los órganos de gobierno de las entidades de ahorro.

Sin embargo, el portavoz del Ejecutivo regional ha negado la existencia de cual-



José Manuel Fernández. ARCHIVO

quier tipo de pacto PP-PSOE sobre esta materia.

Las recomendaciones recogidas en el informe del CES apuntan la necesidad de lograr una mayor independencia en las cajas, prestigiar su función social y fomentar la estabilidad en sus órganos de gobierno.

La Junta, según Fernández Santiago, estudiará a partir de ahora una alternativa a este proyecto o la modificación del texto en la línea de las recomendaciones apuntadas por el Consejo Económico y Social. La retirada del proyecto de reforma de la Ley de Cajas se produce de conformidad con el Reglamento de las Cortes de Castilla y León, que faculta a la Junta para retirar un proyecto de ley en cualquier momento de su tramitación parlamentaria.

## Quijano califica de "error grave" la retirada del proyecto de la Ley de Cajas de Ahorros

Valladolid (Efe).— El secretario general del PSCL-PSOE, Jesús Quijano, acusó a la Junta de Castilla y León de haber cometido "un error muy grave" al retirar el proyecto de modificación de la Ley de Cajas de Ahorro de la Comunidad, que se encontraba en fase de tramitación en las Cortes regionales.

Quijano afirmó que se sienta un "fatal precedente", ya que "da la impresión de que la retirada de este proyecto de ley, justo el día en el que terminaba el plazo de presentación de enmiendas de los grupos políticos en las Cortes regionales, está relacionada con lo que ha ocurrido en los procesos de renovación de los órganos de gobierno de las cajas de ahorro de la Comunidad".

El secretario regional del PSOE agregó que "parece que han primado intereses de partido" en la toma de esta decisión, ya que, precisó, el PP no ha obtenido los resultados esperados en la renovación de los órganos

de gobierno de las cajas, especialmente en Caja España y Caja Salamanca y Soria.

La reforma de la Ley de Cajas, añadió el líder del PSCL-PSOE, se planteó para evitar que las entidades estuvieran "en vilo" debido a la renovación de sus órganos de gobierno cada poco tiempo, como establece la ley vigente.

### Desconfianza

"Si el objetivo de la reforma era bueno hace tres meses, es bueno en el día de hoy", afirmó Jesús Quijano, quien indicó que, en su opinión, "la Junta ha confundido el marco legal donde se deben mover las cajas, con el hecho de que la composición de sus órganos de gobierno no les guste por diferentes razones".

Acerca de la posibilidad de establecer nuevas conversaciones, una vez que la Junta presente otro proyecto de ley para modificar la legislación de las entidades de ahorro, Quijano asegu-

ró que "no excluyo que si lo soliciten, entremos en ellas, pero con enorme desconfianza y exigiendo muchas garantías".

"La pelota está en el tejado de la Junta", precisó el secretario general del PSCL-PSOE, quien anunció que su grupo parlamentario ha presentado una pregunta de actualidad sobre este tema para que sea contestada en el Pleno de las Cortes.

### Estabilidad del Gobierno

El Grupo Socialista también ha presentado otra pregunta para el pleno, relacionada con la remodelación de altos cargos aprobada en el Consejo de Gobierno, en la que se expresa "la preocupación por la estabilidad del Gobierno regional".

Jesús Quijano manifestó que la Junta debería plantearse que "si va mal la política de Medio Ambiente o de Patrimonio, igual hay que cambiar a los consejeros, en vez de a sus directores generales".

## Los residuos urbanos controlados son sólo el 52 por ciento del total producido

Valladolid. (Ical).— Los residuos sólidos urbanos sometidos a algún tipo de control en Castilla y León ascienden, según datos facilitados por la Consejería de Medio Ambiente, al 52,1 por ciento del total que se produce en la región.

La previsión de gasto en esta materia para el año que viene asciende a 550 millones, cifra idéntica a la de 1993 y que se sumará a los 9.665 millones anunciados por el consejero Francisco Jambrina como nuevas inversiones procedentes de la revisión del Plan Director de Residuos Sólidos Urbanos de Castilla y León.

La provincia donde se ha alcanzado más porcentaje de control es Valladolid (349.563 habitantes), con el 89 por ciento de las basuras bajo tratamiento, la mayoría en la capital y su zona de influencia, así como en las áreas de Medina del Campo y Medina de Rioseco.

La segunda provincia más "cumplidora" es León, con el 73 por ciento de sus residuos sometidos a control y gestión, la mayoría en la zona de la capital (61 por ciento del total provincial, con 318.000 habitantes).

En Avila se controla el 40 por ciento de los residuos sólidos urbanos, su mayoría en la capital.

La provincia de Burgos tiene controlado en la actualidad, se-

gún el Servicio de Estudios de la Consejería de Medio Ambiente, el 52 por ciento de sus residuos.

Palencia es otra de las provincias con mayor control de residuos urbanos; exactamente un 69 por ciento del total producido. El caso de Salamanca se cifra en el 56 por ciento de residuos controlados. La capital, con 162.144 habitantes en un área de 60 municipios, cubre únicamente la zona metropolitana.

### "El gran vertedero"

Segovia será seguramente la primera provincia de Castilla y León donde se logrará el "gran vertedero", gracias en parte a una propuesta de la Diputación Provincial.

De momento se han controlado el 51 por ciento de los residuos urbanos, de los cuales el 37 por ciento corresponde a la zona de la capital (54.152 habitantes), con 62 municipios controlados de 117 que forman ese área.

En El Espinar, con 5.054 habitantes, se ha cubierto el 100 por cien del problema. Faltan todavía los vertederos controlados de Cuéllar y la zona nordeste de Ayllón y Maderuelo.

La provincia de Soria no tiene ningún tipo de control de residuos sólidos urbanos, según el informe de la consejería y Zamora se ha llegado al 39 por ciento de control.

## El fiscal solicita 30 años para el presunto asesino del presidente de la Audiencia de Avila

Avila (Efe).— El ministerio fiscal y la acusación particular han solicitado una condena de 30 años de prisión para Antonio Pérez Varona, presunto asesino del que fuera presidente de la Audiencia Provincial de Avila, Juan Agustín Moro Benito, informaron fuentes judiciales.

Además, el fiscal y la acusación solicitan indemnizaciones para la familia del expresidente de la Audiencia de Avila que suman en total más de treinta millones de pesetas.

Así, piden una indemnización de doce millones de pesetas para su compañera María Angeles Caballero, otra de diez millones para su madre, Agustina Benito, y otra de diez para los dos hermanos del fallecido.

El fiscal y la acusación califican la actuación de Antonio Pérez Varona como "asesinato y atentado perpetrado con premeditación y alevosía".

El ministerio fiscal y la acusación particular consideran probado que el acusado "llevaba un mes preparando este asesinato, vigilando los movimientos y costumbres de Juan Agustín Moro Benito". Según el fiscal y la acusación, Antonio Pérez Varona intentó asesinar al expresidente de la Audiencia de Avila el 19 de febrero "aunque finalmente no lo hizo al no ser propicio ese día para sus intereses".

Fiscal y acusación señalan que "fue el 26 de febrero cuando Pérez Varona, sobre las 4,30 de la tarde, disparó dos cartuchos de su escopeta contra el magistrado, asegurándose después de que le había dado muerte".

Tanto el fiscal como la acusación coinciden en que Antonio Pérez Varona actuó "obsesionado con que su víctima le había provocado la ruina económica con dos sentencias dictadas en 1988 y 1989, cuando Juan Agustín Moro Benito era magistrado en Palencia".

Por su parte, la defensa pide la libre absolución del acusado atendiendo a "la paranoia expansiva que se le diagnóstico y que le causó un estado de enajenación transitoria privándole de sus facultades psíquicas de raciocinio". El juicio contra Antonio Pérez Varona se celebrará en la Audiencia Provincial de Avila el próximo 28 de octubre.

**TUTTI**  
**25% DTO.**  
- ALFOMBRAS  
- BAÑO  
- COCINA  
- MUEBLES

Aznar insiste en que serán necesarias nuevas elecciones si la situación no cambia

## González, firme en seguir adelante en la reforma laboral con o sin acuerdo

El presidente del Gobierno, Felipe González, dijo al diario "Financial Times" que seguirá adelante con las reformas laborales de su país, con o sin acuerdo en las negociaciones del Pacto Social.

Londres/Sevilla (Efe).— En una entrevista que publica hoy el periódico londinense, González expresa, no obstante, su esperanza de que habrá un acuerdo. Pero si al final del próximo mes no hay acuerdo entre empresarios, sindicatos y Gobierno sobre una moderación social y las reformas laborales, el Ejecutivo español impondrá estas últimas, según el diario.

González dijo al "Financial Times" que el Pacto Social es un instrumento para crear las condiciones de nuevos empleos y mayor competitividad. "Desde luego, no podemos forzar niveles salariales a los empresarios y trabajadores, pero si no hay un acuerdo, el Gobierno va a poner en vigor las medidas necesarias dentro de su competencia", señaló el presidente del Gobierno.

Felipe González reconoce que las negociaciones son "muy difíciles para los sindicatos". "Estamos hablando de un Pacto Social con características especiales, en las que se les piden sacrificios a los sindicatos", agregó González, al recalcar que el Gobierno está tratando de mejorar la situación del empleo por medio de avances en la competitividad.

El líder socialista dijo que no es un asunto de "yo te doy esto y tu me das lo otro", ya que reconoció que "el Gobierno no tiene nada que dar a cam-

bio". Indicó también que no esperaba que los Presupuestos tuvieran problemas de ser aprobado en el Parlamento, a pesar que los socialistas están en minoría.

El "Financial Times" recuerda que las centrales sindicales han amenazado con acciones contra la posición dura del Gobierno, "pero se cree que están en una posición muy débil para hacer daño".

### PP, la alternativa

Felipe González se declaró hoy partidario de que Alfonso Guerra siga en la vicesecretaría del Partido Socialista y, por otro lado, reconoció públicamente el papel del PP como "alternativa real de poder en el país". En declaraciones a la Cadena SER, González dijo sobre Guerra que "yo personalmente soy partidario de que siga siendo un responsable político del Partido Socialista, en la vicesecretaría o donde los compañeros decidan que esté, pero en la vicesecretaría podría ser".

González se refirió al PP en un contexto enmarcado en la necesidad de gobernar dentro de un clima de diálogo y señaló que "nuestro deseo es que ese clima de diálogo se haga extensivo al PP". "Tienen más de ocho millones de votos, —argumentó— son una alternativa real de poder de este país, cosa que le sor-



Felipe González.

prenderá oírme decir con esta calma, y, por consiguiente, hay que tenerles en cuenta desde la responsabilidad y la seriedad, no desde las descalificaciones fáciles, para intentar sacar adelante los problemas del país".

### Elecciones necesarias

El presidente del PP, José María Aznar, aseguró ayer en Lebrija (Sevilla) que él no desea que haya elecciones anticipadas, pero matizó que "a lo mejor no hay otra posibilidad si la situación del país sigue deteriorándose de esta manera" y si el Ejecutivo no gobier-

na. Tras visitar una cooperativa de agricultores, Aznar dijo a los periodistas que su deseo es "que el Gobierno gobierne y que tome decisiones. Si sigue sin tomar decisiones y sin gobernar algún remedio habrá que ponerle".

El líder del Partido Popular también se refirió a las críticas del Gobierno y del PSOE, que le tacharon de frívolo e irresponsable por desacreditar durante su viaje a Hispanoamérica las posibilidades económicas de España, y las calificó de "patinazo antológico y barbaridad".

## El Consejo de Política Fiscal, reunido para acordar la cesión del IRPF

Madrid (Efe).— El Consejo de Política Fiscal y Financiera (CPFF) se encuentra reunido en el Ministerio de Economía para intentar acordar con el mayor consenso posible la propuesta gubernamental sobre la participación de las comunidades autónomas en un tramo del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas (IRPF). El Gobierno confía en sacar adelante su propuesta a través de un acuerdo lo más amplio que se pueda, toda vez que varias comunidades —Extremadura, La Rioja y las gobernadas por el PP, entre ellas— mantienen algunas dudas y reticencias para apoyarla.

A la reunión del Consejo de Política Fiscal y Financiera, que preside el ministro de Economía, Pedro Solbes, asisten el titular de Administraciones Públicas, Jerónimo Saavedra, y los consejeros de Economía y/o Hacienda de las comunidades autónomas, así como los secretarios de Estado de Hacienda, Enrique Martínez Robles, y de Administraciones Territoriales, Francisco Peña. Aunque Navarra y el País vasco no se ven afectadas por esta propuesta del Gobierno, debido a su especial régimen económico, ambas autonomías son miembros del Consejo, si bien la Comunidad Foral ha enviado un representante a la reunión de hoy mientras que el País vasco ha preferido no hacerlo.

El acuerdo de cesión del 15% del IRPF tendrá en principio una vigencia de dos años (1994-95) y prevé el establecimiento de unos topes mínimos y máximos para que ninguna comunidad salga perdiendo respecto al sistema actual ni gane en exceso.

## UGT se dispone a buscar el sucesor de Redondo

Madrid (Efe).— Nicolás Redondo, que ayer anunció su intención de no presentarse a la reelección como secretario general de la UGT, citó tres nombres para sucederle, decisión que fue acogida con respeto por los principales dirigentes de la central, que se disponen a abrir el proceso de búsqueda de un nuevo líder. Antón Saracibar, actual secretario de organización, Alberto Pérez, secretario confederal adjunto de la misma área, y Manuel Fernández "Lito", secretario general de la federación del Metal, fueron los nombres apuntados por Redondo al anunciar su decisión, que será efectiva en el Congreso de abril.

También en abril de 1994 abandonará la dirección del sindicato el secretario confederal, José María Zufiaur.

La marcha de Redondo, que anunció que permanecerá en el sindicato aunque no aceptará ningún cargo honorífico ni de responsabilidad, fue justificada por razones de edad y se produce

después de 17 años al frente de la UGT.

La mayoría de los dirigentes de UGT mostraron su "respeto" ante esta decisión, que calificaron de "personal", a la vez que señalaron que se inicia un proceso de búsqueda de un líder, y que, sin duda, en el sindicato hay bastantes personas capacitadas para ocupar su puesto. Zufiaur dijo que la decisión de Redondo es "coherente" y que no producirá "un vacío en el sindicato", ya que, señaló, UGT tiene líderes para ocupar la secretaría general. "Lito" fue el único dirigente a quien no le ha parecido acertada la decisión de Redondo porque, según dijo, la edad no es un problema para seguir al frente del sindicato, y aseguró que le hubiera gustado que continuara.

Alberto Pérez, tercer candidato citado por el actual secretario general, dijo que la organización tendrá que trabajar en la búsqueda de un líder y que la elección no será "traumática".

En la rueda de prensa en la que



Saracibar, a la izqda., y "Lito", dos de los propuestos por Redondo.

anunció su marcha, Redondo reconoció que algunos dirigentes del sindicato le han presionado para que continúe en el cargo como mínimo dos años más, y añadió que su "sentido de la responsabilidad y de no caer en el ridículo" le hacen pensar que su decisión es la más conveniente. Nicolás Redondo aseguró que, tanto él como Zufiaur, tenían la



TELEFOTO EFE

firme intención de abandonar sus actuales cargos hace más de un año, aunque hasta hoy no lo comunicaron a ningún miembro de la ejecutiva del sindicato ni del PSOE. Dijo que su sucesión no será traumática, que se llevará a cabo de forma democrática y que el candidato para sucederle irá al XXXVI congreso con una "mayoría estimable".

## García Candau presentó la reducción de la plantilla de RTVE

Madrid (Efe).— El director general de RTVE, Jordi García Candau, presentó ayer ante el consejo de administración del Ente una nueva estructura de la empresa y una propuesta de plantillas que contempla una reducción de 2.710 empleos.

Según una nota difundida ayer por RTVE, la reestructuración del Grupo RTVE y la nueva plantilla "persigue adaptar Radiotelevisión Española a las necesidades del mercado audiovisual español y mantener una situación indiscutible de liderazgo, garantizando además el futuro del Ente Público y sus sociedades".

El portavoz de Izquierda Unida en la comisión de control de RTVE, Felipe Alcaraz, dijo que en el ente se está llevando a cabo una "reconversión salvaje y brutal", que tiene como objetivo el desmantelamiento de esta empresa pública.

Según sugirió ayer Narcís Serra al presidente de Volkswagen

## La solución de Seat pasa por la aportación de recursos financieros

El vicepresidente del Gobierno, Narciso Serra, sugirió ayer al presidente de Volkswagen, Ferdinand Piech, que la solución de los problemas de Seat pase más por la aportación de recursos financieros que por la venta de activos de la compañía.

Madrid (Efe).— En un comunicado emitido tras la entrevista que celebraron ambos en el Palacio de la Moncloa, y que se prolongó durante dos horas y media, se señala que Serra insistió a Piech en la necesidad de mantener la marca mediante una potenciación de la capacidad empresarial de la firma automovilística española.

El comunicado de la Presidencia del Gobierno subraya que Piech estuvo de acuerdo con los principios generales, respecto a las soluciones de SEAT, expuestos por los representantes del Gobierno español, que también hicieron hincapié en el mantenimiento de la factoría de Landaben (Navarra).

Por su parte, el presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, insistió ayer ante los directivos del grupo Volkswagen en la necesidad de mantener "la máxima actividad" industrial relacionada con la automoción en la planta de Seat de la Zona Franca, el centro técnico de la empresa y su marca.

En este sentido, Pujol dijo que se han analizado diversas posibilidades que se estudiarán a fondo en las próximas semanas.

## El Rey pronuncia esta tarde un discurso ante la Asamblea Francesa

Madrid (Efe).— El Rey Juan Carlos, acompañado por la Reina Sofía, partió minutos antes de las once de la mañana hacia París, para pronunciar un discurso ante la Asamblea Francesa, en un acto que retomará una tradición de esta institución de invitar a jefes de Estado extranjeros, interrumpida en 1919.

El Monarca, que será el primero en hacerlo desde que en 1919 lo hiciera, excepcionalmente, el presidente de EE.UU., Woodrow Wilson, asistirá también a un almuerzo ofrecido por

el presidente de la República, Francois Mitterrand, en el palacio de El Elíseo.

El Rey Juan Carlos abre la lista de estadistas extranjeros que interverán ante la Asamblea, a quien seguirá el canciller alemán, Helmut Kohl, quien comparecerá ante el Senado francés.

El discurso de Don Juan Carlos, que se espera tenga un fuerte acento europeísta, será precedida por unas palabras de bienvenida del presidente de la Asamblea, Philippe Séguin, y antes de regresar a Madrid, los Reyes han sido invitados a una cena en la residencia oficial del primer ministro Edouard Balladur.

### Revalorizar el Parlamento

Séguin, pretende con la invitación al Rey revalorizar el Parlamento y reforzar su autonomía, al igual que el presidente del Senado, René Monory, quien ha invitado al canciller alemán Helmut Kohl a pronunciar un discurso ante la Cámara Alta, el próximo 13 de octubre.

En opinión del presidente de la Asamblea, el Rey Juan Carlos será el primero en abrir la lista de intervenciones de estadistas extranjeros porque, "tenemos un montón de razones para rendir homenaje al Rey de España en la Asamblea Nacional" y porque "se trata de una personalidad indiscutida que se sitúa a la cabeza de la democracia europea".

# CONCERTO



*"Con tantas facilidades,  
no podíamos perder  
la oportunidad de tener  
un Honda."*



## Ahora, financiación al 9% TAE a 36 meses.

HONDA CONCERTO. SU MEJOR INVERSION.

Este mes, el Honda Concerto tiene más facilidades que nunca, porque su Concesionario Oficial Honda le

Modelo	PVP Final Recomendado	Entrada (30%)	36 Cuotas Mensuales
1.5i-16V 90 CV Base	1.795.000 ptas.	<b>538.500 ptas.</b>	39.752 ptas.
1.5i-16V 90 CV	1.995.000 ptas.	<b>598.500 ptas.</b>	44.181 ptas.
1.6i-16V 111 CV	2.195.000 ptas.	<b>658.500 ptas.</b>	48.610 ptas.
1.6i-16V 122 CV	2.385.000 ptas.	<b>715.500 ptas.</b>	52.818 ptas.
1.6i-16V F.E. 122 CV	2.925.000 ptas.	<b>877.500 ptas.</b>	64.777 ptas.

El precio final incluye el IVA, impuesto de matriculación y transporte. Oferta válida para vehículos en stock hasta el 31.10.93. No acumulable con otras ofertas promocionales. Financiación a través de Bansafina de Financiaciones S.A. Entidad de financiación "Bansafina".

tramita la financiación con un TAE de tan sólo el 9% a 36 meses (con una entrada del 30%) y sin comisiones o un descuento de 150.000 ptas. por pago contado. Además, también durante este mes, su Concesionario le amplía la garantía a **4 años** en toda la gama de automóviles Honda.

Ahora no puede perder la oportunidad de tener un Honda. Sería imperdonable.



R.B.E. 613/93

**Autotécnica** Pº Ezequiel González, 32. Tel. 44 54 42. SEGOVIA

Lubricante recomendado



# TUTTI

## 25% DTO.

- BRICOLAJE
- MIMBRE
- MALETAS
- ROPEROS

## UNITA acepta los resultados electorales y los acuerdos de paz

Madrid (Redacción Central de Efe).— En un giro radical de la actitud mantenida hasta ahora, el grupo rebelde angoleño UNITA aceptó ayer los resultados de las elecciones legislativas celebradas en 1992 en Angola y la validez de los acuerdos de paz de Bicesse (Portugal), firmados en 1991.

El Gobierno angoleño calificó de "decepcionante" la postura anunciada en Abiyán por UNITA, que a pesar de su reconocimiento considera los comicios fraudulentos y los acuerdos de Bicesse, pese a reconocerlos, estima que deben ser renegociados.

El anuncio de la Unión Nacional para la Independencia Total de Angola (UNITA) fue realizado después de la reunión extraordinaria que la Comisión Política de ese grupo rebelde liderado por Jonás Savimbi ha mantenido en Huambo (Angola).

Las elecciones de septiembre de 1992 fueron ganadas por el gubernamental Movimiento Popular para la Liberación de Angola (MPLA), pero en cuanto se conocieron sus resultados, UNITA los consideró fraudulentos y volvió a empuñar las armas para reanudar la guerra civil.

## España lamenta el ensayo nuclear realizado por China

Madrid (Efe).— España lamenta la realización por parte de la República Popular China del ensayo nuclear el pasado día 4 y confía en que esta prueba no sirva de incentivo a otros países con armas nucleares a hacer lo mismo.

China ha reconocido la realización de una prueba nuclear subterránea en el norte del desierto de Taklamán, en la región autónoma de Xingjiang, a 2.300 kilómetros al oeste de Pekín, según recogían ayer los principales diarios del país.

Fuentes del Ministerio de Asuntos Exteriores destacaron que este ensayo interrumpe una larga moratoria de este tipo de pruebas, observada por los estados que disponen de esta capacidad.

Las fuentes dijeron que confían en que el ensayo no dificulte la consecución del objetivo de concluir a medio plazo un tratado de prohibición total de pruebas nucleares.

### Cese total

Añadieron que esperan que el ensayo chino no incentive a otros países nucleares a hacer lo propio sino a continuar sus esfuerzos para que el cese total de pruebas nucleares sea una realidad en el plazo más breve posible.

El presidente ruso reafirma la celebración de elecciones legislativas en diciembre

## Mensaje de condolencia de Yeltsin por las víctimas de la insurrección moscovita

Boris Yeltsin, en el día de duelo por los caídos de todos los bandos durante la insurrección nacional-comunista y el asalto a la Casa Blanca, dirigió un mensaje de condolencias a los familiares y al país. "Ante la tragedia, ante la memoria de los fallecidos, todo esto nos obliga a pensar sobre las raíces y las causas de lo sucedido", dijo Yeltsin.

Moscú (Efe).— Entre los caídos hay defensores de la democracia, víctimas casuales, y los que por la voluntad de los organizadores del motín armado estuvieron involucrados en los episodios sangrientos, recordó el presidente al señalar que Moscú y Rusia se despiden hoy de ellos.

Rusia, su pueblo y sus líderes deben "sacar una lección de la sangre derramada" y hacer todo lo que esté en su mano para que la tragedia no se repita, crear las condiciones necesarias para garantizar la paz y tranquilidad, y vivir y trabajar normalmente, dijo.

"Yo no voy a escatimar esfuerzos y trabajo para evitar que en este país haya caos", afirmó el presidente al desear "paz y eterna memoria para los fallecidos".

Anoche durante tiroteos entre fuerzas del orden y terroristas y la Policía detuvo a casi 6.000 ciudadanos por distintas razones bajo el régimen de excepción y toque de queda que rige en Moscú, informó hoy,

jueves, el Ministerio del Interior.

Por crímenes fueron detenidas 108 personas, por violaciones administrativas 2.203, y por violación del toque de queda 3.522, precisó la agencia Interfax.

También se incautaron siete armas de fuego, seis armas blancas, cinco artefactos explosivos, 40 municiones, 40,7 gramos de narcóticos, y 226 vehículos.

El estado de excepción fue impuesto el pasado domingo, tras los desórdenes protagonizados por los partidarios del Parlamento. El toque de queda fue decretado el lunes, tras el asalto a la Casa Blanca, y dura desde las 23:00 hasta las 05:00.

### Liquidar los soviets

Tras la victoria obtenida al aplastar la insurrección nacional-comunista en Moscú, el presidente ruso, Boris Yeltsin, se ha apresurado a señalar cuál será su próximo objetivo en la guerra que libra contra los ves-

tigios del régimen comunista: los soviets.

En su mensaje a la nación, ofrecido ayer por la televisión rusa, Yeltsin fue claro y tajante al afirmar que "los soviets, que adoptaron una postura intransigente, no deben ahora adecuarse a la nueva situación, sino tomar la digna y valiente decisión de autodisolverse y desaparecer pacíficamente, como la gente, sin conmociones ni escándalos".

Lo que no explicó el presidente en su discurso es cómo piensa obligar al ramificado sistema de soviets de todos los niveles a disolverse si, como ocurrió con el Soviet Supremo de Rusia, se niegan a ello.

Pero, por el tono de su intervención, puede intuirse que el presidente no dudaría en emitir un nuevo "decretazo", que sustituiría el grito de guerra bolchevique de "todo el poder a los soviets" por el de "todo el poder a Yeltsin".

Por eso, y aunque muchos observadores esperaban que Yeltsin anunciara por fin que



Boris Yeltsin TELEFOTO EFE

aceptaba celebrar simultáneamente elecciones legislativas y presidenciales —el compromiso que le piden reiteradamente sus opositores—, el presidente Yeltsin se reafirmó en su convocatoria de comicios parlamentarios para el 12 de diciembre próximo, tal como anunció el 21 de septiembre en su "decretazo".

## Muere otro soldado norteamericano tras un nuevo ataque guerrillero en Somalia

Mogadiscio (Efe).— Un soldado norteamericano murió esta madrugada y doce resultaron heridos en un ataque guerrillero contra el aeropuerto de Mogadiscio, informó un portavoz militar de las Naciones Unidas en esta capital.

Los guerrilleros, según el comandante norteamericano David Stockwell, dispararon dos proyectiles de mortero contra el aeropuerto.

Tres de los heridos se encuentran en estado grave y serán evacuados hoy mismo, agregó.

Por su parte, el presidente de EE.UU., Bill Clinton, estudia la

posibilidad de duplicar las fuerzas de combate en Somalia en momentos en que buen número de legisladores están pidiendo una retirada inmediata de ese país.

Fuentes del Departamento de Defensa (Pentágono) informaron ayer que Estados Unidos podría enviar a Somalia otros 2.000 soldados y hasta 50 vehículos blindados "Bradley" para transporte de tropas.

El presidente envió 600 soldados de refresco para reforzar la seguridad de las tropas en Somalia tras la sangrienta batalla librada en Mogadiscio el pasado

domingo con la guerrilla del general Mohamed Farah Aidid. En los combates, doce militares de EE.UU. murieron, 78 resultaron heridos y se cree que media docena cayeron prisioneros de la guerrilla.

Clinton se reunirá hoy con miembros del Congreso para exponer las opciones que baraja su Gobierno para encarar la crisis en Somalia, antes de informar personalmente a los ciudadanos, posiblemente con un mensaje al país. Clinton dijo que "no queremos ver una vuelta al caos absoluto y a la miseria terrible que había antes".

## El partido de Benazir Bhutto, virtual ganador de las elecciones legislativas en Pakistán

Islamabad (Efe).— El izquierdista Partido Popular de Pakistán (PPP), que lidera Benazir Bhutto, de 40 años, es la virtual ganadora de las elecciones legislativas celebradas ayer, en las que más de 52 millones de votantes fueron convocados a elegir a los 217 diputados del Parlamento.

Según los últimos resultados anunciados hoy, jueves, por la televisión oficial, el PPP logró 85 escaños de los 196 ya adjudicados, frente a los 71 que obtuvo su rival, la conservadora Liga Musulmana de Pakistán (facción

Nawaz), que encabeza el ex primer ministro Nawaz Sharif.

Pero Bhutto tendría que presidir un Gobierno de coalición, ya que su partido queda aún lejos de obtener los 119 escaños que le hubieran otorgado la mayoría absoluta.

### Respaldo

La ex primera ministra tiene el respaldo de los seis diputados que obtuvo la Liga Musulmana de Pakistán (facción Junejo) y no se espera que Nawaz Sharif pueda ganarse el apoyo de independientes o pequeños partidos

regionales, que, dicen los analistas, preferirán subirse al carro del vencedor.

No obstante, cualquiera de los dos líderes puede todavía convertirse en primer ministro, aunque parecen remotas las posibilidades de que Sharif alcance la Jefatura del Gobierno.

Los integristas islámicos, que concurrieron a los comicios como la tercera fuerza política con una alianza de partidos religiosos, el Frente Islámico de Pakistán, lograron hasta ahora tres escaños, lo que se interpreta como una humillante derrota.

## PANORAMICA

**EGIPTO.**— El teniente general Sad Edin al Shazli, jefe del Estado Mayor del Ejército egipcio durante la guerra de octubre de 1973 contra Israel, fue liberado hoy gracias al indulto decretado ayer por el presidente de Egipto, Hosni Mubarak, informaron fuentes judiciales.

**AUSTRIA.**— Un niño de trece años se suicidó pegándose un tiro, después de haber disparado y herido gravemente al director de su escuela en la Baja Austria, que el día anterior le había reprendido por fumar, informaron hoy fuentes policiales.

**GUATEMALA.**— Los 116 diputados del Congreso de Guatemala vuelven hoy a debatir la reforma de la Constitución e incluso la posibilidad de pedir la convocatoria de elecciones anticipadas, por considerar que son las únicas vías para depurar la Asamblea y la Corte Suprema.

**FILIPINAS.**— La tormenta tropical "Flo" se aleja hoy por el Mar del Sur de China tras azotar durante dos días la isla filipina de Luzón, donde las inundaciones y riadas sepultaron a centenares de casas en las cercanías del volcán Pinatubo, y han provocado la muerte de 50 personas.

**CHINA.**— Al menos 10 personas murieron, centenares tuvieron que ser hospitalizadas y miles evacuadas de Songcheng, en la provincia de Hebei, después de que se produjera un escape de ácido sulfúrico, señalaron hoy fuentes locales.